

Istruzione d'uso  
Montaggio  
Manutenzione

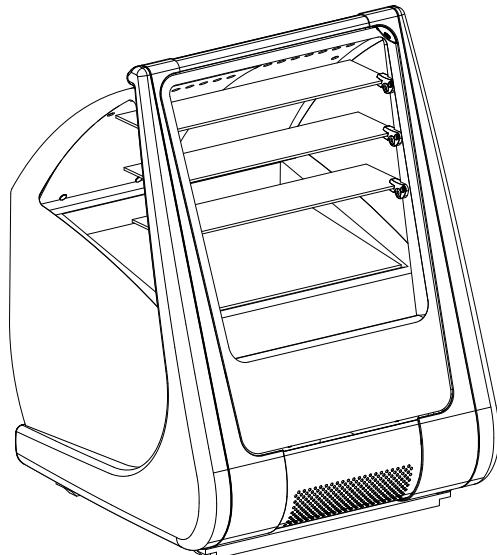
Instructions for Use  
Assembly  
Maintenance

Bedienungsanweisung  
Montage  
Wartung

Utilisation  
Assemblage  
Entretien

# GUIDA TECNICA

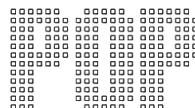
User's Manual - Technische Anleitung  
Guide Technique



**SIFA®**

POP 0612

## Pasticceria



PASTRY DISPLAY UNIT - KONDITOREIVITRINE - VITRINE  
PÂTISSERIE



**ANNO DI COSTRUZIONE**

**Year of Manufacture-Baujahr -Année de construction**

**MATRICOLA**

**Serial number -Seriennummer -Numéro de série**



**Società Industria Frigoriferi e Arredamenti S.p.a.**

Via Nazionale, 15/19  
61022 COLBORDOLO (PU) ITALY  
Tel. +39 0721 4741  
Fax +39 0721 497507  
[info@sifaspita.it](mailto:info@sifaspita.it) - [www.sifaspita.it](http://www.sifaspita.it)

---

## SIMBOLOGIA

## SYMBOLS



(1) Questo simbolo indica pericolo e verrà utilizzato tutte le volte che sia coinvolta la sicurezza dell'operatore



(1) This symbol is used to indicate a potentially hazardous situation and appears each time that operator safety is at risk



(2) Questo simbolo indica cautela e vuole richiamare l'attenzione su operazioni di vitale importanza per un funzionamento corretto e duraturo della macchina



(2) This symbol is used to indicate caution and draws attention to those operations which are of critical importance for the proper functioning and long service life of the machine



(3) La presenza di questo simbolo sulla macchina indica cautela perché ci sono dei circuiti sotto tensione elettrica



(3) The presence of this symbol on the machine is used to alert you to live circuits



(4) La presenza di questo simbolo sulla macchina indica il punto di messa a terra della macchina.



(4) The presence of this symbol is used to indicate the earthing point of the machine

## GENTILE CLIENTE

per la sicurezza dell'operatore, i dispositivi della vetrina devono essere tenuti in costante efficienza.

Questo libretto ha lo scopo di illustrare l'uso e la manutenzione della vetrina e l'operatore ha il dovere e la responsabilità di seguirlo.



## ATTENZIONE!

Quanto riportato in questo manuale riguarda la vostra sicurezza.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore e da personale specializzato.

Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzata dal costruttore, e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'operatore.

## DEAR CUSTOMER,

For operator safety, all display unit safety devices must be kept in perfect working order.

This manual has been compiled to illustrate display unit use and maintenance and it is the operator's duty and responsibility to follow the instructions contained herein.



## CAUTION!

The contents of this manual concern your personal safety.

Keep this manual safely for further consultation.

The display unit must be installed by qualified personnel and in accordance with the Manufacturer's instructions.

Only use a Technical Assistance Service authorised by the Manufacturer and always ask for original SIFA s.p.a. spare parts to be used. Ignoring the above recommendations can compromise operator safety.

## SYMBOLIK

 (1) Diese Symbol bedeutet Gefahr und wird immer dann verwendet, wenn die Sicherheit des Bedieners gefährdet ist.

 (2) Diese Symbol bedeutet Vorsicht und lenkt die Aufmerksamkeit auf Vorgänge, die für eine korrekte und dauerhafte Funktionstüchtigkeit der Maschine von grundlegender Wichtigkeit sind.

 (3) Dieses Symbol bei der Maschine bedeutet Vorsicht, da die Stromkreise unter Spannung stehen.

 (4) Dieses Symbol bei der Maschine zeigt den Erdungspunkt der Maschine an.

## SYMBOLES

 (1) Ce symbole indique un danger et il est utilisé chaque fois que la sécurité de l'opérateur est compromise

 (2) Ce symbole invite à la précaution et il attire l'attention en ce qui concerne des opérations d'importance vitale pour le fonctionnement correct et durable de la machine

 (3) La présence de ce symbole sur la machine invite à la précaution car il y a des circuits sous tension électrique

 (4) La présence de ce symbole sur la machine indique le point de mise à la terre de la machine.

## SEHR GEEHRTER KUNDE,

zum Schutz des Bedieners müssen die Vitrinenvorrichtungen laufend instand gehalten werden.

Dieses Handbuch soll die Bedienung und Wartung der Vitrine erläutern, und der Bediener hat die Pflicht und Verantwortung, die darin enthaltenen Anweisungen zu befolgen.

## CHER CLIENT

pour la sécurité de l'opérateur, les dispositifs de la vitrine doivent être maintenus constamment en conditions d'efficacité.

Ce guide a pour but d'illustrer l'utilisation et l'entretien de la vitrine et l'opérateur a le devoir et la responsabilité de le respecter.

## ACHTUNG!

Der Inhalt dieses Handbuchs betrifft Ihre Sicherheit.

Dieses Handbuch muß für eventuelle Informationen sorgfältig aufbewahrt werden.

Die Installation muß, gemäß den Anweisungen des Herstellers, von Fachpersonal durchgeführt werden.

Eventuelle Reparaturen sollen unter Verwendung von Originalersatzteilen und ausschließlich von technischen Kundendienstzentren, die vom Hersteller autorisiert sind, durchgeführt werden.

Die Nichtbeachtung der zuvor genannten Punkte kann die Sicherheit des Bedieners gefährden.

## ATTENTION!

L'ensemble des indications reportées dans ce guide concerne votre sécurité.

Conserver avec soin ce guide pour toute consultation ultérieure.

L'installation doit être effectuée selon les instructions du constructeur et par le personnel qualifié.

Pour toute réparation éventuelle, s'adresser exclusivement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur, et réclamer l'emploi des pièces détachées originales.

Le non respect des instructions ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'opérateur.

## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

## GENERAL CONDITIONS OF SALE

Le presenti condizioni generali di vendita disciplinano tutti i rapporti di fornitura tra le parti a far data dal 1° gennaio 2005 ed annullano ogni precedente pattuizione stipulata tra le stesse. Esse si intendono integralmente accettate dal compratore e pertanto ogni ordine inviato alla Sifa spa sarà regolato dalle seguenti condizioni.

### **Art.1) Oggetto - Corrispettivo - Consegnna - Trasporto**

La SIFA S.p.A. si obbliga a vendere e l'Acquirente si obbliga ad acquistare verso pagamento del corrispettivo previsto nella conferma d'ordine i beni ivi analiticamente indicati, il cui prezzo risulta dall'allegato listino, da ritenersi parte integrante della presente scrittura privata. Sui prezzi di cui all'allegato listino, che devono intendersi al netto di I.V.A., verrà praticato lo sconto che, analiticamente indicato e concordato tra le parti con separata pattuizione da ritenersi anch'essa parte integrante del presente contratto, regolerà i rapporti tra le parti stesse. I beni di cui alla conferma d'ordine saranno messi a disposizione presso i locali della SIFA S.p.A. e verranno consegnati secondo i termini e le modalità descritte nella conferma d'ordine medesima. Nel frontespizio della citata conferma d'ordine sono specificati le generalità dell'Acquirente, la descrizione dei beni, l'ammontare dell'eventuale caparra (da versare contestualmente alla sottoscrizione dell'ordine) e del corrispettivo con le modalità e i termini di pagamento, i termini di consegna che sono da considerarsi indicativi e non tassativi e che SIFA S.p.A. si riserva di modificare in qualsiasi momento in relazione alle proprie esigenze produttive. Il mancato rispetto delle modalità di pagamento concordate darà corso al calcolo di interessi di mora ad un tasso pari al tasso ufficiale di sconto maggiorato di 2 punti.

### **Art.2) Recesso e Penali**

Qualora, prima dell'approntamento dei beni o della loro consegna, l'Acquirente comunichi a mezzo fax od e-mail di voler recedere dal contratto, il recesso avrà effetto solo quando l'Acquirente abbia corrisposto alla SIFA S.p.A. una somma pari al 30% del corrispettivo pattuito, salvo maggiori danni. Il pagamento di tale somma dovrà essere garantito da fidejussione bancaria a prima richiesta ove essa venga pretesa da SIFA SPA. Qualora il

These general conditions of sale shall apply to all supply relationships between the parties hereto as from January 1, 2005 and shall annul and supersede any and all previous understandings between the parties. Such conditions shall be regarded as fully accepted by the Purchaser and therefore shall apply to any and all orders submitted to SIFA S.p.A.

### **Art.1) Subject Matter - Consideration - Delivery - Transport**

SIFA S.p.A. undertakes to sell and the Purchaser undertakes to purchase, subject to payment of the consideration indicated in the order confirmation, the goods detailed in the said order confirmation, whose prices are individually set out in the price list attached hereto, which shall be construed as an integral part of this private instrument. The prices contained in the price list attached, which are net of VAT, shall be subject to the discount detailed and agreed by the parties in a separate understanding, which shall also be regarded as an integral part of this Agreement. The goods indicated in the order confirmation shall be made available at SIFA S.p.A.'s premises and shall be delivered in accordance with the terms and in the ways described in the order confirmation itself. The header of the afore-mentioned order confirmation shall contain the Purchaser's details, a description of the goods, the amount of any deposits paid (to be paid at the time when the order is submitted), the consideration due with an indication of the related payment terms, and the delivery terms, which are only provisional and not final and which SIFA S.p.A. reserves the right to change at any time based on its own production requirements. Failure to comply with the payment terms agreed shall result into the calculation of interest on arrears at an interest rate corresponding to the official discount rate plus 2 percentage points.

### **Art.2) Withdrawal and penalties**

In the event that, before the preparation or delivery of the goods, the Purchaser notifies SIFA S.p.A., by fax or e-mail, that it wishes to withdraw from the contract, such withdrawal shall become effective only after the Purchaser has paid to SIFA S.p.A. 30% of the consideration agreed, without prejudice to SIFA S.p.A.'s right to greater damages. Should SIFA S.p.A. request so, a bank guarantee on first demand shall be supplied in relation

## ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

Die vorliegenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen regeln alle Lieferungsverhältnisse zwischen den Seiten; sie gelten ab dem 1. Januar 2005 und ersetzen alle zuvor getroffenen Vereinbarungen. Der Käufer akzeptiert diese Vereinbarungen uneingeschränkt und somit unterliegt jeder an Sifa spa erteilte Auftrag den folgenden Bedingungen.

### Art.1) Gegenstand - Preis - Lieferung - Transport

Die SIFA S.p.A. und der Käufer sind gegenseitig zum Verkauf bzw. Kauf verpflichtet, wenn eine Auftragsbestätigung vorliegt; es gelten die darin analytisch aufgeführten Artikel zu dem Preis, der aus der beigefügten Preisliste hervorgeht; letztere ist integrierender Bestandteil des vorliegenden Privatvertrages. Auf die ohne Mehrwertsteuer angegebenen Preise der beigefügten Preisliste wird ein Preisnachlass berechnet, der analytisch angegeben wird und zwischen den Seiten zuvor vereinbart wurde; auch diese Vereinbarung ist integrierender Bestandteil des vorliegenden Vertrages, der das Geschäftsverhältnis zwischen den Seiten regelt. Die Waren der Auftragsbestätigung werden in den Räumen der SIFA S.p.A. bereitgestellt und gemäß der in der Auftragsbestätigung beschriebenen Fristen und Modalitäten geliefert. Die erste Seite der genannten Auftragsbestätigung enthält die Daten des Käufers, die Beschreibung der Waren, die Höhe einer eventuellen Anzahlung (die mit der Unterzeichnung des Auftrags fällig wird), den Kaufpreis mit den Zahlungsbedingungen- und Fristen, die Lieferfristen, die jedoch nicht verpflichtend sind und die sich SIFA S.p.A. vorbehält, jederzeit entsprechend der eigenen Produktionsbedürfnisse zu ändern. Bei Nichteinhalten der vereinbarten Zahlungsbedingungen, werden Verzugszinsen in Höhe des Diskontsatzes plus 2 % erhoben.

### Art.2) Rücktritt und Vertragsstrafen

Teilt der Käufer vor Bereitstellung oder Lieferung der Waren per Fax oder E-Mail mit, dass er von dem Vertrag zurücktreten möchte, dann bedingt dieser Rücktritt eine Zahlung von 30% des vereinbarten Kaufpreises an SIFA S.p.A., unter Vorbehalt der Berechnung weiterer Schäden. Die Zahlung dieser Summe muss mit einer Bankbürgschaft auf erste Aufforderung gesichert werden, wenn dies von der SIFA SPA

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Ces conditions générales de vente régissent toutes les fournitures effectuées à compter du 1er janvier 2005 et annulent tout accord passé précédemment entre les parties. Elles sont considérées comme intégralement acceptées par l'acheteur. Toute commande envoyée à la société Sifa spa sera par conséquent régie par les conditions suivantes.

### Art.1) Objet - Paiement - Livraison - Transport

La société SIFA S.p.A. s'engage à vendre et l'acheteur s'engage à acheter contre paiement de la somme prévue dans la confirmation de commande les marchandises qui y sont énumérées, dont le prix figure dans la liste des prix ci-jointe qui est considérée comme partie intégrante de la présente écriture privée. C'est sur les prix hors TVA indiqués dans la liste des prix ci-jointe, que la remise sera appliquée. Celle-ci sera fixée entre les parties et indiquée dans un accord à part qui régira les rapports entre ces dernières et qui devra être considéré lui aussi comme partie intégrante du présent contrat. Les marchandises dont il est question dans la confirmation de commande seront mises à la disposition de l'acheteur dans les locaux de la société SIFA S.p.A. et seront livrées dans les délais et selon les modalités décrites dans la confirmation de commande susdite. La première page de la confirmation de commande citée comprend les coordonnées de l'acheteur, la description des biens, le montant des arrhes éventuelles (qui devront être versées lors de la passation de la commande) et le montant du prix avec indication des modes et délais de paiement, les délais de livraison qui sont purement indicatifs et non contraignants et que la société SIFA S.p.A. se réserve le droit de modifier à tout moment selon ses exigences de fabrication. En cas de non-respect des conditions de paiement convenues, des intérêts moratoires seront calculés à un taux égal au taux d'escompte officiel augmenté de 2 points.

### Art.2) Résiliation et pénalités

Au cas où, avant la préparation des biens et leur livraison, l'acheteur communique par télécopie ou par courriel de vouloir résilier le contrat, la résiliation ne deviendra effective qu'après versement par l'acheteur à la société SIFA S.p.A. d'une somme égale à 30% du prix prévu, sans préjudice d'autres dommages-intérêts. Le paiement de cette somme devra être garanti par une caution bancaire à première demande si cette dernière est exigée par la

cliente si renda inadempiente anche ad una sola delle obbligazioni di cui al precedente art. 1 e di cui alle clausole del frontespizio della conferma d'ordine, oppure ometta o ritardi il pagamento, nel caso di vendita rateale, anche di una sola rata che superi l'ottava parte del prezzo, Sifa S.p.a. potra' risolvere ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 1456 cod.civ. il presente regolamento contrattuale con l'invio di lettera raccomandata a.r. al Cliente, trattenendo a titolo di indennita', salvo i maggiori danni, le rate già riscosse.

#### **Art.3) Trasferimento della proprietà**

La proprietà dei beni si trasferisce dalla SIFA S.p.A. al cliente all'atto della consegna o della loro messa a disposizione, salvo si tratti di vendita rateale con l'applicazione dell'art. 1523 cod.civ..

#### **Art.4) Garanzie**

SIFA S.p.A. garantisce, ai sensi degli art . 1490 e 1495 cod. civ., i beni da vizi e difetti che li rendano inidonei all'uso, per il periodo di un anno solare dalla data di consegna, che dovrà risultare da apposito documento di trasporto, semprèché l'Acquirente non abbia negligentemente utilizzato i beni, in particolare senza aver seguito o in contrasto con le norme tecniche, fornite da SIFA S.p.A., in ordine alla installazione ed alla manutenzione e semprèché i vizi non siano conseguenza di manomissione e/o di interventi operati dall'Acquirente o da terzi. I vizi e difetti saranno accertati all'atto della consegna e fatti risultare in apposito verbale oppure successivamente denunciati, entro otto giorni dalla scoperta, a mezzo di lettera raccomandata a.r.. L'Acquirente dovrà far pervenire in porto franco alla SIFA S.p.A. i beni o le parti difettose dei beni e la SIFA S.p.A. si obbliga, qualora ne ricorrono i presupposti, a sostituirli nei tempi e secondo le modalità che si riserva di comunicare di volta in volta all'Acquirente a carico del quale restano i costi e i rischi di trasporto dei beni difettosi e di quelli sostituiti. La garanzia non copre i vetri ed i marmi ed essa si intende limitata ai beni ed alle parti sostituite, con espressa esclusione delle spese di installazione, degli interventi di sostituzione e di assistenza, che resteranno a carico esclusivo della parte acquirente. La sostituzione del ricambio in garanzia non comporta l'estensione od il rinnovo della garanzia stessa. Le parti convengono espressamente che alcun risarcimento sarà dovuto dalla SIFA S.p.A.

to payment of the above amount. Should the Customer fail to comply with even one of the obligations set out under article 1 above or in the clauses included in the header of the order confirmation, or, in case of a hire purchase, should it delay or fail to make even one payment of a value exceeding one eighth of the price due, SIFA S.p.A. – pursuant to and for the purposes of article 1456 of the Italian Civil Code - shall be entitled to terminate this contractual agreement by registered letter with delivery confirmation to the Customer, withholding, by way of indemnification, any payments already received, without prejudice to its right to greater damages.

#### **Art.3) Conveyance of Title**

Title to the goods shall be conveyed from SIFA S.p.A. to the Customer upon delivery or availability of the goods, except in case of a hire purchase in which case article 1523 of the Italian Civil Code shall apply.

#### **Art.4) Warranty**

Pursuant to articles 1490 and 1495 of the Italian Civil Code, SIFA S.p.A. warrants that the goods are free from faults and defects which would make them unfit for their use. Such warranty shall remain in force for one calendar year from the date of delivery, which shall be indicated on the specific transport document, provided that the Purchaser has not used the goods in a negligent manner, that is to say without adhering to or in contrast with the technical instructions supplied by SIFA S.p.A. with regard to installation and maintenance, and provided that such faults do not derive from tampering and/or interfering with the goods on the part of the Purchaser or any one third party. The above faults and defects shall be verified upon delivery and described in a specific report or can be notified within eight days from discovery by registered mail with delivery confirmation. The Purchaser shall return the faulty goods or parts to SIFA S.p.A., carriage free, and SIFA S.p.A. undertakes, provided that the relevant conditions apply, to replace such goods or parts within the time limit and in the ways that it shall communicate from time to time to the Purchaser, which shall, in any case, bear all the costs and risks associated with the transport of the faulty goods and of any replacements. The above warranty shall not cover glass and marble products and shall be limited to the replaced parts and goods, any and all installation, replacement or service costs being hereby excluded from the warranty and remaining at the exclusive expense

verlangt wird. Versäumt der Kunde auch nur eine der in Art. 1 und in den Klauseln auf der ersten Seite der Auftragsbestätigung aufgezählten Verpflichtungen oder überspringt oder verspätet er die Zahlung auch nur einer Rate im Falle eines Ratenverkaufs, wenn diese mehr als ein Achtel des Gesamtpreises beträgt, kann Sifa S.p.a. den vorliegenden Vertrag gemäß Art. 1456 cod.civ. [Bürgerliches Gesetzbuch] mittels Einschreiben mit Rückschein auflösen und die bereits bezahlten Raten als Schadensersatz einbehalten, unter dem Vorbehalt, eventuell höhere Schäden zu berechnen.

### **Art.3) Übergang des Eigentums**

Das Eigentum der Waren geht mit der Lieferung oder der Bereitstellung von der SIFA S.p.A. an den Kunden über, außer im Falle einer Ratenzahlung unter Anwendung des Art. 1523 cod. civ. [Bürgerliches Gesetzbuch].

### **Art.4) Garantien**

SIFA S.p.A. garantiert gemäß der Art. 1490 und 1495 cod. civ. [Bürgerliches Gesetzbuch], dass die Waren frei sind von Mängeln oder Fehlern, durch die sie zur Nutzung ungeeignet wären; die Garantie gilt über ein Kalenderjahr, beginnend mit dem Datum der Lieferung, das aus dem entsprechenden Transportdokument hervorgeht. Dies gilt nur für den Fall, dass der Käufer die Ware nicht nachlässig benutzt hat, im Besonderen unter Missachtung der von SIFA S.p.A. zur Verfügung gestellten technischen Vorschriften im Hinblick auf den Aufbau und die Wartung; auch Beschädigungen und/oder vom Käufer oder von Dritten ausgeführte Eingriffe führen zum Ausschluss der Garantieverpflichtung. Die Mängel und Fehler müssen bei der Lieferung festgestellt und mit einem entsprechenden Bericht angezeigt werden, oder aber später, innerhalb von acht Tagen nach Feststellung mittels Einschreiben mit Rückschein mitgeteilt werden. Der Käufer muss die fehlerhafte Ware oder Teile kostenfrei der SIFA S.p.A. zusenden und die SIFA S.p.A. verpflichtet sich, diese gemäß der Fristen und Modalitäten, die sie von Mal zu Mal dem Käufer mitteilt, zu ersetzen, wenn die Voraussetzungen erfüllt sind; der Käufer übernimmt die Kosten und Transportrisiken für die fehlerhaften und für die ersetzen Teile. Die Garantie gilt nicht für Glas und Marmor und beschränkt sich auf die ersetzen Waren und Teile; ausdrücklich ausgeschlossen sind die Kosten für die Installation, die Austausch- und

société SIFA SPA. En cas d'inexécution de la part du client même d'une seule des obligations prévues par l'article 1 qui précède et par les clauses en première page de la confirmation de commande, ou en cas d'absence ou de retard de paiement, si un paiement échelonné est prévu, même d'un seul versement qui dépasserait un huitième du prix total, la société Sifa S.p.a. pourra résilier en application de l'article 1456 du code civil ce règlement contractuel par envoi au client d'une lettre recommandée avec accusé de réception, en conservant à titre d'indemnité, sans préjudice de tous dommages-intérêts, les versements déjà perçus.

### **Art.3) Transfert de propriété**

La propriété des biens passe de la société SIFA S.p.A. au client au moment de la livraison ou de la mise à disposition des marchandises, à moins qu'il ne s'agisse d'une vente à tempérément en application de l'art. 1523 du code civil

### **Art.4) Garanties**

La société SIFA S.p.A. garantit, selon les articles 1490 et 1495 du code civil, les biens contre tous vices et défauts qui les rendent inaptes à l'usage, pendant une période d'une année solaire à compter de la date de livraison, qui devra résulter du document de transport correspondant, à condition toutefois que l'acheteur n'ait pas fait preuve de négligence lors de l'utilisation des biens en ne s'étant notamment pas conformé aux normes et instructions techniques fournies par la société SIFA S.p.A. sur l'installation et l'entretien et à condition toujours que ces vices ne dépendent pas de réparations non autorisées et/ou d'interventions effectuées par l'acheteur ou par des tiers. Les vices et défauts devront être constatés au moment de la livraison et indiqués dans un procès verbal ou dénoncés dans un deuxième temps, dans les huit jours suivant leur découverte, par lettre recommandée avec a.r. L'acheteur devra faire parvenir franco de port à la société SIFA S.p.A. les biens ou les pièces défectueuses et la société SIFA S.p.A. s'engage, si les conditions sont remplies, à les remplacer dans les délais et selon les modalités qu'elle se réserve de communiquer au cas par cas à l'acheteur qui garde à sa charge les frais et les risques de transport des biens défectueux et de ceux de remplacement. La garantie ne couvre pas les vitrages et les marbres et elle est limitée aux biens et aux parties remplacées, avec exclusion expresse des frais d'installation, des interventions de remplacement et de dépannage, qui restent à la charge exclusive de l'acheteur.

all'Acquirente per danni conseguenti a fermo macchine o per danni causati a cose o a terzi e che la garanzia non ha effetto se l'Acquirente è inadempiente ad una o più delle obbligazioni contrattualmente assunte.

of the Purchaser. The replacement of a part under warranty shall not entail the extension or renewal of the warranty itself. The parties specifically agree that no compensation shall be owed to the Purchaser by SIFA S.p.A. for any damage in terms of downtime or for any damage to property or third parties and that the above warranty shall become ineffective in the event the Purchaser fails to comply with one or more of its obligations hereunder.

#### Art.5) Controversie e Foro competente

Per ogni controversia inerente alla formazione, validità, esecuzione ed interpretazione del presente contratto sarà esclusivamente competente il Foro di Pesaro, con espressa esclusione di ogni altro Foro. Solo ad esso le parti si rivolgeranno e, qualora parte acquirente sia attrice sostanziale, la relativa iniziativa verrà subordinata al previo versamento del dovuto, secondo la clausola solve et repete.

#### Art.5) Disputes and Jurisdiction

Any dispute arising out of or in connection with the drawing-up, the validity, the performance or the interpretation of this Agreement shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the Court of Pesaro, with the express exclusion of any other court. The parties may refer exclusively to such court and, should the Purchaser submit a demand for reimbursement, the related legal action may only be pursued subject to payment of any amounts due, pursuant to the principle of 'solve et repete', according to which one must first respect one's obligation before one can bring one's claim for reimbursement.

**D**

Kundendienstleistungen, die ausschließlich zu Lasten des Kunden bleiben. Der Austausch des Ersatzteils in Garantie verursacht keine Verlängerung oder Erneuerung der Garantie selbst. Die Seiten vereinbaren ausdrücklich, dass die SIFA S.p.A. dem Käufer keinen Schadensersatz schuldet für Schäden, die aus dem Maschinenstillstand entstehen oder die an Sachen oder Dritten verursacht wurden und die Garantie hat keinen Effekt, wenn der Käufer eine oder mehrere vertragliche Vereinbarungen nicht beachtet.

**F**

Le remplacement de la pièce détachée sous garantie n'entraîne pas l'extension de la garantie ou son renouvellement. Les parties conviennent expressément qu'aucun dédommagement ne sera dû par la société SIFA S.p.A. à l'acheteur en cas de dommages causés par l'arrêt des appareils ou en cas de dommages subis par des personnes ou des biens et que la garantie ne s'applique pas en cas d'inexécution de la part de l'acheteur d'une ou de plusieurs obligations prévues au contrat.

**Art.5) Streitigkeiten und Gerichtsstand**

Für jede Streitigkeit im Hinblick auf Erstellung, Gültigkeit, Ausführung und Interpretation des vorliegenden Vertrages ist ausschließlich der Gerichtsstand von Pesaro zuständig, mit ausdrücklichem Ausschluss jeden anderen Gerichtsstands. Die Seiten werden sich nur an diesen wenden und wenn der Käufer der klagende Teil ist, dann ist die Klage der zuvor zu erfolgenden Zahlung der geschuldeten Summen nachgeordnet, gemäß der Klausel "solve et repeate".

**Art.5) Attribution de juridiction**

Tout différend pouvant surgir sur la formation, la validité, l'exécution et l'interprétation du présent contrat relève exclusivement de la compétence du tribunal de Pesaro, tout autre tribunal étant expressément exclu. Les parties ne pourront s'adresser qu'à lui et, au cas où l'acheteur serait la partie demanderesse, son initiative sera subordonnée au paiement des sommes dues, en vertu de la clause «solve et repeate».

**Sommario****Contents**

<b>1 SPECIFICHE TECNICHE .....</b>	<b>14</b>	<b>1 WITH EXTRACTABLE DRAWERS .....</b>	<b>14</b>
1.1 DESCRIZIONE DELLA VETRINA .....	14	1.1 DESCRIPTION OF DISPLAY CABINET .....	14
1.2 NORME APPLICATE .....	18	1.2 APPLIED REGULATIONS .....	18
1.3 POSTAZIONE DI LAVORO .....	20	1.3 OPERATOR AREA .....	20
1.4 MODELLI .....	20	1.4 MODELS .....	20
1.5 IDENTIFICAZIONE .....	22	1.5 PRODUCT IDENTIFICATION .....	22
1.6 DIMENSIONI DI INGOMBRO E PESI .....	22	1.6 WEIGHTS AND OVERALL DIMENSIONS .....	22
1.7 CARATTERISTICHE TECNICHE .....	28	1.7 TECHNICAL DETAILS .....	28
<b>2 INSTALLAZIONE .....</b>	<b>30</b>	<b>2 INSTALLATION .....</b>	<b>30</b>
2.1 TRASPORTO .....	30	2.1 TRANSPORT .....	30
2.2 SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE .....	30	2.2 LIFTING AND HANDLING .....	30
2.3 POSIZIONAMENTO .....	34	2.3 POSITIONING .....	34
2.4 SPECIFICHE AMBIENTALI .....	36	2.4 AMBIENT CONDITIONS .....	36
2.5 MONTAGGIO FIANCO TERMINALE .....	38	2.5 ASSEMBLING THE END SIDE PANEL .....	38
2.6 MONTAGGIO VETRO FRONTALE .....	56	2.6 ASSEMBLING THE FRONT GLASS .....	56
2.7 MONTAGGIO MENSOLA .....	58	2.7 ASSEMBLING THE SHELF .....	58
2.8 RIMOZIONE PANNELLI .....	60	2.8 REMOVING THE CONTROL PANEL; REAR GRILLE PANEL; LOWER PANEL .....	60
2.9 RIMOZIONE VETROCAMERA SCORREVOLE .....	62	2.9 REMOVAL OF SLIDING GLASS .....	62
2.10 CANALIZZAZIONE .....	64	2.10. MODULARITY .....	64
2.11 SPAZI MANUTENTIVI .....	84	2.11 MAINTENANCE AREAS .....	84
2.12 COLLEGAMENTO UNITA' REMOTA DI REFRIGERAZIONE .....	86	2.12 CONNECTING A REMOTE REFRIGERATION UNIT .....	86
2.13 COLLEGAMENTO ELETTRICO .....	90	2.13 ELECTRICAL CONNECTIONS .....	90
2.14 NOTE AMBIENTALI .....	90	2.14 ENVIRONMENTAL MEASURES .....	90
<b>3 ESERCIZIO .....</b>	<b>92</b>	<b>3 OPERATION .....</b>	<b>92</b>
3.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI CONTROLLO .....	92	3.1 PRELIMINARY CHECKS .....	92
3.2 AVVIAMENTO E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA .....	92	3.2 START UP AND TEMPERATURE REGULATION .....	92
3.3 FERMATA DELLA MACCHINA .....	96	3.3 HOW TO SWITCH OFF THE MACHINE .....	96
3.4 AVVIAMENTO E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA .....	98	3.4 START UP AND TEMPERATURE REGULATION .....	98
3.5 FERMATA DELLA MACCHINA .....	98	3.5 STOPPING THE MACHINE .....	98
<b>4 MANUTENZIONE ORDINARIA .....</b>	<b>100</b>	<b>4 ROUTINE MAINTENANCE .....</b>	<b>100</b>
4.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI SICUREZZA .....	100	4.1 PRELIMINARY SAFETY CHECKS .....	100
4.2 PULIZIA CONDENSATORE .....	100	4.2 CLEANING THE CONDENSER .....	100
4.3 PULIZIA VETRINA .....	102	4.3 CLEANING THE DISPLAY UNIT .....	102
4.4 SBRINAMENTI .....	104	4.4 DEFROSTING .....	104
<b>5 MANUTENZIONE STRAORDINARIA .....</b>	<b>106</b>	<b>5 SPECIAL MAINTENANCE .....</b>	<b>106</b>
5.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI SICUREZZA .....	106	5.1 PRELIMINARY SAFETY CHECKS .....	106
5.2 SOSTITUZIONE DEL FIANCO .....	108	5.2 REPLACING THE SIDE PANEL .....	108
5.3 SOSTITUZIONE DEL VETRO FRONTALE .....	108	5.3 REPLACING THE FRONT GLASS .....	108
5.4 SOSTITUZIONE DEL LED REGGIMENTE .....	108	5.4 REPLACING THE SHELF HOLDER LED .....	108
5.5 SOSTITUZIONE DEL LED MENSOLA .....	110	5.5 REPLACING THE SHELF LED .....	110
5.6 SOSTITUZIONE DEL LED PLAFONIERA .....	110	5.6 REPLACING THE OVERHEAD LED .....	110
5.7 SOSTITUZIONE DEI VENTILATORI PER LA CIRCOLAZIONE FORZATA .....	112	5.7 REPLACEMENT OF THE FORCED CIRCULATION VENTILATORS .....	112
<b>6 ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO .....</b>	<b>114</b>	<b>6 TROUBLESHOOTING .....</b>	<b>116</b>
<b>7 CATALOGO RICAMBI .....</b>	<b>122</b>	<b>7 REPLACEMENT PARTS CATALOGUE .....</b>	<b>122</b>

# Inhaltsverzeichnis

# Sommaire

<b>1 TECHNISCHE ANGABEN.....</b>	<b>15</b>	<b>1 SPECIFICATIONS TECHNIQUES.....</b>	<b>15</b>
1.1 BESCHREIBUNG DER KÜHVLITRINE.....	15	1.1 DESCRIPTION DE LA VITRINE .....	15
1.2 ANGEWENDETE NORMEN .....	19	1.2 NORMES APPLIQUÉES.....	19
1.3 ARBEITSPLATZ.....	21	1.3 POSITION DE TRAVAIL.....	21
1.4 MODELE.....	21	1.4 MODELES.....	21
1.5 IDENTIFIZIERUNG.....	23	1.5 IDENTIFICATION .....	23
1.6 AUSMASSE UND GEWICHTE .....	23	1.6 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ET POIDS.....	23
1.7 TECHNISCHE MERKMALE .....	29	1.7 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	29
<b>2 INSTALLATION .....</b>	<b>31</b>	<b>2 INSTALLATION .....</b>	<b>31</b>
2.1 TRANSPORT .....	31	2.1 TRANSPORT .....	31
2.2 HEBEN UND VERSTELLEN.....	31	2.2 SOULEVEMENT ET DEPLACEMENT .....	31
2.3 POSITIONIEREN.....	35	2.3 POSITIONNEMENT.....	35
2.4 UMWELTBEDINGUNGEN .....	37	2.4 SPECIFICATIONS AMBIANTES .....	37
2.5 MONTAGE ENDSEITENTEIL .....	39	2.5 MONTAGE FLANC TERMINAL.....	39
2.6 MONTAGE FRONTSCHIEBE .....	57	2.6 MONTAGE VITRE FRONTALE.....	57
2.7 MONTAGE EBENE .....	59	2.7 MONTAGE ÉTAGÈRE .....	59
2.8 ENTFERNEN DER STEUERUNGSTAFEL; HINTERE PLATTE MIT GITTER; UNTERE PLATTE .....	61	2.8 ENLÈVEMENT DU PANNEAU DE COMMANDE; PANNEAU GRILLE ARRIÈRE; PANNEAU INFÉRIEUR .....	61
2.9 ENTFERNEN DER SCHLITTEN DES ISOLIERGLASES .....	63	2.9 ENLÈVEMENT DOUBLE VITRAGE COULISSANT .....	63
2.10 KANALISIERUNG .....	65	2.10 CANALISATION.....	65
2.11 FREIZUHALTENDE ZONEN FÜR WARTUNG.....	85	2.11 ESPACES D'ENTRETIEN .....	85
2.12 ANSCHLUSS SEPARATE KÜHLEINHEIT .....	87	2.12 RACCORDEMENT UNITÉ À DISTANCE DE RÉFRIGÉRATION .....	87
2.13 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS.....	91	2.13 BRANCHEMENT ELECTRIQUE.....	91
2.14 HINWEISE ZUM SCHUTZ DER UMWELT .....	91	2.14 REMARQUES SUR L'ENVIRONNEMENT .....	91
<b>3 BETRIEB .....</b>	<b>93</b>	<b>3 FONCTIONNEMENT .....</b>	<b>93</b>
3.1 VORKONTROLLEN .....	93	3.1 OPERATIONS PRELIMINAIRES DE CONTROLE .....	93
3.2 ANLAUF UND TEMPERATURREGELUNG.....	93	3.2 DEMARRAGE ET REGULATION DE LA TEMPERATURE .....	93
3.3 STILLSETZEN DER MASCHINE .....	97	3.3 ARRET DE LA MACHINE .....	97
3.4 ANLAUF UND TEMPERATURREGELUNG.....	99	3.4 DEMARRAGE ET REGULATION DE LA TEMPERATURE .....	99
3.5 STOPP DER MASCHINE.....	99	3.5 ARRÊT DE LA MACHINE .....	99
<b>4 WARTUNG.....</b>	<b>101</b>	<b>4 ENTRETIEN ORDINAIRE .....</b>	<b>101</b>
4.1 EINLEITENDE SCHUTZMASSNAHMEN .....	101	4.1 OPERATIONS PRELIMINAIRES DE SECURITE .....	101
4.2 KONDENSATORREINIGUNG .....	101	4.2 NETTOYAGE DU CONDENSEUR.....	101
4.3 REINIGUNG VITRINE .....	103	4.3 NETTOYAGE DE LA VITRE .....	103
4.4 ABTAUEN.....	105	4.4 DEGIVRAGES .....	105
<b>5 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG .....</b>	<b>107</b>	<b>5 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE .....</b>	<b>107</b>
5.1 EINLEITENDE SCHUTZMASSNAHMEN .....	107	5.1 OPERATIONS PRELIMINAIRES DE SECURITE .....	107
5.2 AUSTAUSCH DES SEITENTEILS.....	109	5.2 SUBSTITUTION DU FLANC .....	109
5.3 AUSTAUSCH DER FRONTSCHIEBE .....	109	5.3 SUBSTITUTION DE LA VITRE FRONTALE .....	109
5.4 LED-AUSTAUSCH DER KONSOLENHALTERUNG .....	109	5.4 SUBSTITUTION DE LA LED DU SUPPORT POUR ÉTAGÈRE .....	109
5.5 LED-AUSTAUSCH DER KONSOLEN.....	111	5.5 SUBSTITUTION DE LA LED DES ÉTAGÈRES .....	111
5.6 LED-AUSTAUSCH LEUCHTE .....	111	5.6 SUBSTITUTION DE LA LED DU PLAFONNIER .....	111
5.7 ERSETZUNG DER VENTILATOREN FÜR DIE ZWANGSZIRKULATION .....	113	5.7 REMPLACEMENT DES VENTILATEURS POUR LA CIRCULATION FORCEE .....	113
<b>6 BETRIEBSSTÖRUNGEN .....</b>	<b>118</b>	<b>6 ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT .....</b>	<b>120</b>
<b>7 ERSATZTEILKATALOG.....</b>	<b>123</b>	<b>7 CATALOGUE DES PIECES DETACHEES .....</b>	<b>123</b>

## 1 SPECIFICHE TECNICHE

## 1 WITH EXTRACTABLE DRAWERS

### 1.1 DESCRIZIONE DELLA VETRINA

La vetrina è costituita essenzialmente da due parti

- 1) struttura estetica portante
- 2) struttura tecnologica con impianto di refrigerazione

#### 1) La struttura estetica portante (Fig. 1, Pos. A)

La struttura estetica portante è formata da tubi metallici verniciati a polvere epossidica, da montanti in poliuretano ed estrusi in alluminio

E' predisposta per consentire la canalizzazione di più moduli fra loro ed è dotata di piedini regolabili in altezza per un facile livellamento della composizione.

Il piano lavoro è in acciaio inox aisi 304 con finitura satinata .

Il vetro frontale, temprato, grazie ad un sistema di cerniere e pistoni è apribile verso il basso. Il sistema di pistoni e cerniere funziona anche da ammortizzatore durante la chiusura la chiusura .

L'illuminazione della vetrina è garantita da strip led sull'estremo superiore e da faretti led

I faretti led sono inseriti in reggimensola in zama posizionati sui montanti in poliuretano .

### 1.1 DESCRIPTION OF DISPLAY CABINET

The display case is essentially made up of two parts:

- 1) the aesthetic, bearing structure (Fig.
- 2) the technical structure with refrigeration system (Fig.

#### 1) The aesthetic, bearing structure (Fig. 1, Pos. A)

The aesthetic, bearing structure is made up of metal tubes painted with epoxy powder and polyurethane and aluminium extrusion uprights.

It is ready to allow several modules to be channelled together and is equipped with adjustable feet for easy levelling.

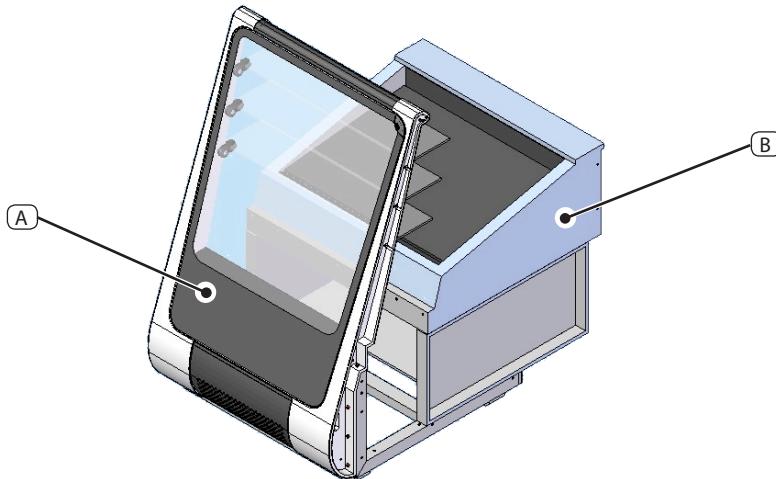
The work surface is in AISI 304 stainless steel with a satin finish.

The front glass is tempered and, with its hinge and piston system, can be opened downwards. The hinge and piston system also works as a shock absorber when closing. The display is lit by a LED strip on the upper profile and LED spotlights

The LED spotlights are in the zamak shelf-holder located on the polyurethane upright.

Fig. N° 1

Abb. N° 1



## 1 TECHNISCHE ANGABEN

## 1 SPECIFICATIONS TECHNIQUES

### 1.1 BESCHREIBUNG DER KÜHLVITRINE

Die Schauvitrine besteht im Wesentlichen aus zwei Teilen:

- 1) Tragende Verkleidung
- 2) Technologische Struktur mit Kühlanlage

#### 1) Tragende Verkleidung (Abb. 1, Pos. A)

Die tragende Verkleidung besteht aus Metallrohren, mit Epoxidpulver lackiert, sowie Trägern aus Polyurethan und extrudierten Aluminium.

Sie ist so vorbereitet, dass mehrere Modelle untereinander aneinander gereiht werden können und verfügt über höhenregulierbare Füßchen, wodurch sich die Zusammenstellung leicht ausgleichen lässt.

Die Arbeitsfläche besteht aus rostfreiem Stahl AISI 304 mit satinierter Oberflächenbehandlung.

Das gehärtete Frontalglas kann dank eines Systems aus Scharnieren und Kolben nach unten geöffnet werden. Dieses Kolben- und Scharnier system dient beim Schließen auch als Puffer

Die Beleuchtung der Vitrine erfolgt dank eines LED Streifens im oberen extrudierten Profil und durch LED Leuchten.

Die LED Leuchten sind in der Konsolenhalterung aus Zamak, auf den Polyurethanträgern positioniert.

### 1.1 DESCRIPTION DE LA VITRINE

La vitrine est constituée essentiellement de deux éléments:

- 1) structure esthétique portante
- 2) structure technologique avec système de réfrigération

#### 1) La structure esthétique portante (Fig. 1, Pos. A)

La structure esthétique portante est formée de tubes métalliques peints avec une peinture en poudres époxy, de montants en polyuréthane et des profils en aluminium extrudé.

Elle est prévue pour permettre la jonction de plusieurs modules entre eux et est équipée de pieds réglables en hauteur pour niveler facilement la composition.

Le plan de travail est en acier inox aisi 304 avec finition satinée.

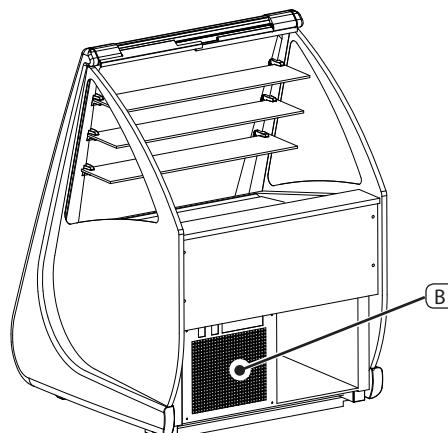
La vitre frontale, trempée, grâce à un système de charnières et pistons peut s'ouvrir vers le bas. Le système de pistons et de charnières sert également d'amortisseur pendant la fermeture.

L'éclairage de la vitrine est garanti par des strips led sur le profil extrudé supérieur et par des spots led

Les spots led sont insérés dans le support pour étagère en zamak positionnés sur les montants polyuréthane.

Fig. N° 2

Abb. N° 2



**2) La struttura tecnologica con impianto di refrigerazione (Fig. 1-2, Pos. B)**

La struttura tecnologica con impianto di refrigerazione Il corpo portante della vetrina è costituito da una scocca coibentata con poliuretano espansa ad alta densità, rivestita esternamente e sul lato posteriore da acciaio.

Il quadro comandi con centralina elettronica è inserito nel lato posteriore della scocca

La centralina elettronica regola la gestione dell'impianto refrigerante ed elettrico, e controlla lo sbrinamento programmato.

Sulla sinistra del basamento è previsto uno spazio, protetto da un'apposita mascherina, per alloggiare la eventuale unità condensatrice incorporata quando richiesta.

La refrigerazione è sempre ventilata, ottenuta tramite ventole a bassa tensione 12 volt (PASTICCERIA VENTILATA), 220 volt (FULL REFRIGERATION)

Il piano di lavoro è in acciaio inox ed ha finitura leggermente satinata.

**2) The technical structure with refrigeration system (Fig. 1-2, Pos. B)**

The technical structure with refrigeration system.

The bearing structure of the display case is made up of a body insulated with high density polyurethane foam, with steel exterior and sides.

The control panel with electronic control unit is in the rear part of the body

The electronic control unit regulates the management of the refrigerant and electrical system and controls the programmed defrost.

There is a space on the left side of the base, protected by a cover, for housing any built-in condensing unit, when requested.

The refrigeration is always ventilated, with low voltage 12 volt (VENTILATED PASTRY DISPLAY UNIT) AND 220 VOLT (FULL REFRIGERATION) fans.

The work surface is in stainless steel and has a slightly satin finish.

**NOTA:**

**UNI EN ISO 23953-2:2006 Mobili refrigerati per esposizione e vendita - Parte 2: Classificazione, requisiti e condizioni di prova**  
**Classe climatica A**

**NOTE:**

**PRODUCT CLIMATIC CLASS:**  
**UNI EN ISO 23953-2:2006 Refrigerated cabinets for display and sale – Part 2: Classification, requirements and test conditions**  
**Climatic class A**

**2) Technologische Struktur mit Kühlanlage. (Abb. 1-2, Pos. B)**

Technologische Struktur mit Kühlanlage.

Die tragende Struktur der Vitrine besteht aus einem Rahmen, der mit geschäumten und hoch dichtem Polyurethan isoliert sowie außen und am hinteren Teil mit Stahl verkleidet ist.

Die Steuertafel mit elektronischer Steuereinheit befindet sich im hinteren Teil des Rahmens.

Die Steuereinheit reguliert die Steuerung der Kühlanlage und elektrischen Anlage, sie kontrolliert das programmierte Abtauern.

Auf der linken Seite der Basis ist eine Stelle vorgesehen, die mit einer dafür vorgesehenen Maske geschützt ist, um eventuell eine Kondensationseinheit, falls gewünscht, einzubauen.

Der Kühlvorgang ist immer belüftet und wird durch Ventilatoren erreicht, die bei 12 Volt (BELÜFTETE KONDITOREI), 220 Volt (FULL REFRIGERATION) arbeiten.

Die Arbeitsfläche besteht aus rostfreiem Stahl und hat eine leicht satinierte Oberflächenbehandlung

**2) Structure technologique avec système de réfrigération (Fig. 1-2, Pos. B)**

La structure technologique avec système de réfrigération. L'élément portant de la vitrine est constitué d'une coque isolée avec polyuréthane en mousse à haute densité, revêtue d'acier extérieurement et sur le côté arrière.

Le tableau de commande avec la centrale électronique est inséré sur le côté arrière de la coque

La centrale électronique règle la gestion du système réfrigérant et électrique, et contrôle le dégivrage programmé.

À gauche de l'embase est prévu un espace, couvert d'une protection appropriée, pour loger éventuellement l'unité condensatrice incorporée sur demande

La réfrigération est toujours ventilée, obtenue grâce à des ventilateurs à basse tension 12 volts (PÂTISSERIE VENTILÉ), 220 volts (FULL REFRIGERATION)

Le plan de travail est en acier inox et la finition est légèrement satinée

**HINWEIS:****KLIMAKLASSE DES PRODUKTS:**

UNI EN ISO 23953-2:2006 Verkaufskühlmöbel - Teil 2:  
Klassifizierung, Anforderungen und Prüfbedingungen  
Klimaklasse A

**REMARQUE :****CLASSE CLIMATIQUE DU PRODUIT :**

UNI EN ISO 23953-2:2006 Meubles réfrigérés pour  
l'exposition et la vente - Partie 2 : Classification,  
caractéristiques et conditions d'essai  
Classe climatique A

## 1.2 NORME APPLICATE

**La vetrina è conforme alla direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108 CEE e risponde alle norme:**

**EN 61000-3-2**

Parte 3:Limiti

Sezione 2:Limite per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso 16 A per fase).

**EN 61000-3-3**

Parte 3:Limiti

Sezione 3:Limiti delle fluttuazioni di tensione del flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale 16 A.

**EN 55014-1**

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radio-disturbo degli apparecchi elettrodomestici e similari o termici, degli utensili elettrici e degli apparecchi elettrici simili.

**EN 55014-2**

Requisiti di immunità per gli elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici simili

**Inoltre la vetrina è conforme alla direttiva sulla sicurezza elettrica 2006/95 CEE e risponde alle norme:**

**EN 60335-1**

Parte 1: Norme generali

Sicurezza degli apparecchi elettrici ad uso domestico e similare.

**EN 60335-2-89**

Parte II: Norme particolari per apparecchi per la refrigerazione commerciale comprendenti un'unità di condensazione del fluido frigorifero,o un compressore incorporato o remoto

**EN 60335-2-50**

Parte II: Norme particolari per apparecchi bagno maria elettrici per uso collettivo.

**EN 60335-2-49**

Parte II: Norme particolari per armadi caldi per uso collettivo.

## 1.2 APPLIED REGULATIONS

**The display unit fully conforms to the electromagnetic compatibility directive 2004/108/EEC and the following regulations:**

**EN 61000-3-2**

Part 3: Limits

Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment with an input current of 16 A per phase).

**EN 61000-3-3**

Part 3: Limits

Section 3: Limits for flicker voltage fluctuations in low-voltage power supply systems for equipment with a nominal current of 16 A.

**EN 55014-1**

Limits and measurement methods for the radio interference characteristics relating to household appliances and similar, heating appliances, electric tools and other similar electrical equipment.

**EN 55014-2**

Immunity requirements for household appliances, tools and other electrical equipment.

**The display unit also conforms to the electrical safety directive 2006/95 EEC and the following regulations:**

**EN 60335-1**

Part 1: General regulations

Safety of electrical equipment for domestic use and similar.

**EN 60335-2-89**

Part II: Special regulations for commercial refrigeration equipment which incorporate a condensation unit for refrigeration fluid or a compressor, whether incorporated or remote.

**EN 60335-2-50**

Part II: Special regulations for shared electrical bain-marie equipment.

**EN 60335-2-49**

Part II: Special regulations for shared hot cabinets.

## 1.2 ANGEWENDETE NORMEN

**Die Vitrine entspricht der Richtlinie 2004/108 EWG für Elektromagnetische Verträglichkeit sowie den Normen:**

### **EN 61000-3-2**

Teil 3: Grenzwerte

Abschnitt 2: Grenzwerte für Rückwirkungen in Stromversorgungsnetzen (Geräte mit 16 A Eingangsstrom pro Phase).

### **EN 61000-3-3**

Teil 3: Grenzwerte

Abschnitt 3: Grenzwerte für Spannungsschwankungen des Flickers in Niedrigstromversorgungsnetzen für Geräte mit 16 A Nennstrom.

### **EN 55014-1**

Grenzwerte und Messmethoden der Störaussendung von Haushaltsgeräten und Ähnlichen oder Heizgeräten, elektrischen Werkzeugen und Ähnlichen.

### **EN 55014-2**

Störfestigkeit von Haushaltsgeräten, Werkzeugen und ähnlichen Elektrogeräten

**Darüber hinaus entspricht die Vitrine den Richtlinien 2006/95 EWG für Elektrische Sicherheit sowie den Normen:**

### **EN 60335-1**

Teil 1: Allgemeine Vorschriften

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke.

### **EN 60335-2-89**

Teil II: Spezifische Normen für kommerzielle Kühlgeräte mit Kondensiereinheit für die Kühlflüssigkeit oder mit eingebautem oder separatem Verdichter.

### **EN 60335-2-50**

Teil II: Spezifische Vorschriften für Bain-Marie Elektrogeräte für den öffentlichen Gebrauch.

### **EN 60335-2-49**

Teil II: Spezifische Vorschriften für Warmhalteschränke für den öffentlichen Gebrauch.

## 1.2 NORMES APPLIQUÉES

**La vitrine est conforme aux directives sur la compatibilité électromagnétique 2004/108 CEE et aux normes :**

### **EN 61000-3-2**

Partie 3 : Limitations

Section 2 : Limites pour les émissions de courant harmonique (courant appelé par les appareils égal à 16 A par phase).

### **EN 61000-3-3**

Partie 3 : Limitations

Section 3 : Limitation des fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux d'alimentation basse tension pour les matériaux ayant un courant assigné égal à 16 A.

### **EN 55014-1**

Limites et méthodes de mesure des perturbations radioélectriques produites par les appareils électrodomestiques et analogues ou thermiques, les outillages électriques et les appareils analogues

### **EN 55014-2**

Caractéristiques d'immunité pour les appareils électrodomestiques, les outillages et les appareils électriques analogues.

**La vitrine est également conforme à la directive sur la sécurité électrique 2006/95 CEE et aux normes :**

### **EN 60335-1**

Partie 1 : Normes générales

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

### **EN 60335-2-89**

Partie II : Normes spéciales pour appareils de réfrigération commerciale comprenant une unité de condensation du fluide réfrigérant ou un compresseur logé ou à distance.

### **EN 60335-2-50**

Partie II : Règles particulières pour les appareils bain-marie électriques à usage collectif.

### **EN 60335-2-49**

Partie II : Règles particulières pour les armoires chauffantes électriques à usage collectif.

## 1.3 POSTAZIONE DI LAVORO

La zona di lavoro per la vetrina è posta nella parte posteriore di questa, dove vi sono i comandi di accensione e l'apertura per accedere al piano di esposizione.

## 1.4 MODELLI

I modelli disponibili sono: **PASTICCERIA VENTILATA**, **FULL REFRIGERATION**, **PANETTERIA**, **CASSA** e **FOOD**. I modelli **PANETTERIA**, **CASSA** e **FOOD** non hanno impianto di refrigerazione.

Vedi Fig.03.

**Modello VETRINA PASTICCERIA VENTILATA (pos.A).**

**Modello VETRINA FULL REFRIGERATION (pos.B).**

**Modello VETRINA PANE (pos.C).**

**Modello VETRINA FOOD (pos.D).**

**Modello VETRINA CASSA (pos.E).**

## MODULI

- La vetrina **PASTICCERIA VENTILATA** è disponibile nelle seguenti lunghezze: 900 - 1350 - 1750 - 2150 per i lineari e B90 per gli angoli.
- La vetrina **FULL REFRIGERATION** è disponibile nelle seguenti lunghezze: 900 - 1350 per i lineari; non ci sono moduli angolari.
- La vetrina **PANETTERIA** è disponibile nelle seguenti lunghezze: 1350 - 1750 - 2150 per i lineari; non ci sono moduli angolari.
- La vetrina **CASSA** è disponibile nelle seguenti lunghezze: 900 - 1350 per i lineari e A90 per gli angoli.
- La vetrina **FOOD** è disponibile nelle seguenti lunghezze: 900 - 1350 - 1750 - 2150 per i lineari e B90 per gli angoli.

### ATTENZIONE!

IL CARICO MASSIMO PER LE MENSOLE È DI 10Kg/metro lineare

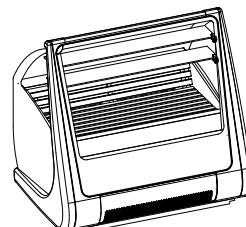
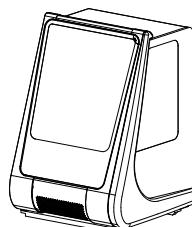
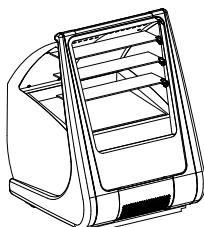
Fig. N° 3

Abb. N° 3

A

B

C



## 1.3 OPERATOR AREA

The display case work zone is at the rear where the controls are for turning it on and the opening is for accessing the display surface.

## 1.4 MODELS

The following models are available: **VENTILATED PASTRY SHOP**, **FULL REFRIGERATION**, **BAKERY**, **COUNTER** and **FOOD**.

The **BAKERY**, **COUNTER** and **FOOD** models do not have a refrigeration system.

See Fig.03.

**VENTILATED PASTRY SHOP DISPLAY CASE Model (pos. A.).**

**FULL REFRIGERATION Model (pos. B).**

**BREAD DISPLAY CASE Model (pos. C).**

**FOOD DISPLAY CASE Model (pos. D).**

**COUNTER DISPLAY CASE Model (pos. E).**

## MODULES

- The **VENTILATED PASTRY SHOP** display case is available in the following lengths: 900 - 1350 - 1750 - 2150 for linear and B90 for corners.
- The **FULL REFRIGERATION** display case is available in the following lengths: 900 - 1350 for linear; there are no corner modules.
- The **BAKERY** display case is available in the following lengths: 1350 - 1750 - 2150 for linear; there are no corner modules.
- The **COUNTER** display case is available in the following lengths: 900 - 1350 for linear and A90 for corners.
- The **FOOD** display case is available in the following lengths: 900 - 1350 - 1750 - 2150 for linear and B90 for corners.

### CAUTION!

The maximum load for the shelves is 10 kg per linear metre.

## 1.3 ARBEITSPLATZ

Der Arbeitsbereich der Vitrine befindet sich in ihrem hinteren Teil, wo die Steuerungen zum Anschalten und Öffnen des Ausstellungsbereiches sind.

## 1.4 MODELE

Die verfügbaren Modelle sind: **BELÜFTETE KONDITOREI**, **FULL REFRIGERATION**, **BROTWAREN**, **KASSE** und **FOOD**. Die Modelle **BROTWAREN**, **KASSE** und **FOOD** haben kein Kühlssystem.

Siehe Abb. 03.

- Modell VITRINE BELÜFTETE KONDITOREI (Pos.A).
- Modell VITRINE FULL REFRIGERATION (Pos.B).
- Modell VITRINE BROTWAREN (Pos.C).
- Modell VITRINE FOOD (Pos.D).
- Modell VITRINE KASSE (Pos.E).

## EINHEITEN

- Vitrine **BELÜFTETE KONDITOREI** ist erhältlich in folgenden Längen: 900 - 1350 - 1750 - 2150 bei linearer und B90 Anordnung über Eck.
- Vitrine **FULL REFRIGERATION** ist erhältlich in folgenden Längen: 900 - 1350 bei linearer Anordnung, keine Eckmodelle erhältlich.
- Vitrine **BROTWAREN** ist erhältlich in folgenden Längen: 1350 - 1750 - 2150 bei linearer Anordnung, keine Eckmodelle erhältlich.
- Vitrine **KASSE** ist erhältlich in folgenden Längen: 900 - 1350 bei linearer und A90 bei Anordnung über Eck.
- Vitrine ist erhältlich in folgenden Längen: 900 - 1350 - 1750 - 2150 bei linearer und B90 Anordnung über Eck.



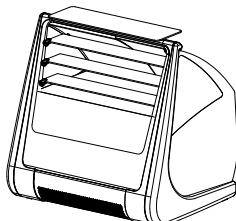
### ACHTUNG!

Die maximale Traglast der Zwischenböden beträgt 10kg/Linearmeter

Fig. N° 4

Abb. N° 4

D



## 1.3 POSITION DE TRAVAIL

La zone de travail pour la vitrine est placée dans la partie arrière de cette dernière où se trouvent les commandes d'allumage et l'ouverture pour accéder au plan d'exposition.

## 1.4 MODELES

Les modèles disponibles sont: **PÂTISSERIE VENTILÉ**, **FULL REFRIGERATION**, **PANETTERIA**, **CASSA** et **FOOD**. Les modèles **PANETTERIA**, **CASSA** et **FOOD** ne sont pas équipés de système de réfrigération.

Voir Fig.03.

- Modèle VITRINE PÂTISSERIE VENTILÉ (pos. A).
- Modèle VITRINE FULL REFRIGERATION (pos. B).
- Modèle VITRINE PANE (pos. C).
- Modèle VITRINE FOOD (pos. D).
- Modèle VITRINE CASSA (pos. E).

## MODULES

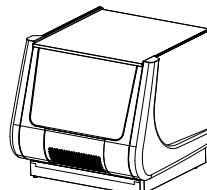
- La vitrine **PÂTISSERIE VENTILÉ** est disponible dans les longueurs suivantes: 900 - 1350 - 1750 - 2150 pour les linéaires et B90 pour les angles.
- La vitrine **FULL REFRIGERATION** est disponible dans les longueurs suivantes: 900 - 1350 pour les linéaires; il n'y a pas de modules angulaires.
- La vitrine **PANETTERIA** est disponible dans les longueurs suivantes: 1350 - 1750 - 2150 pour les linéaires; il n'y a pas de modules angulaires.
- La vitrine **CASSA** est disponible dans les longueurs suivantes: 900 - 1350 pour les linéaires et A90 pour les angles.
- La vitrine **FOOD** est disponible dans les longueurs suivantes: 900 - 1350 - 1750 - 2150 pour les linéaires et B90 pour les angles.



### ATTENTION !

La charge maximale des étagères est de 10Kg/mètre linéaire

E



## 1.5 IDENTIFICAZIONE

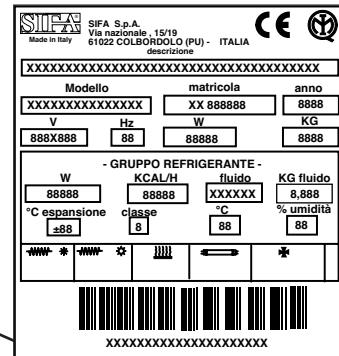
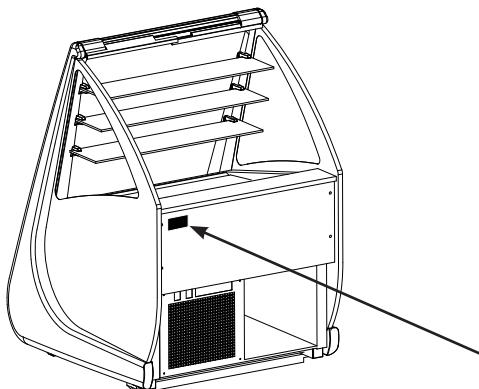
Per qualsiasi comunicazione con il produttore o con i centri assistenza citare sempre il NUMERO DI MATRICOLA della vetrina, che è apposto sulla targhetta fissata sul lato posteriore (lato operatore) della vetrina (Fig.N° 5).

## 1.5 PRODUCT IDENTIFICATION

In all communications to the Manufacturer or to repair and services agents, please quote the display unit SERIAL NUMBER which can be found fixed to the plate on the back (operator's side) of the unit (Fig.N° 5).

Fig. N° 5

Abb. N° 5



## 1.6 DIMENSIONI DI INGOMBRO E PESI

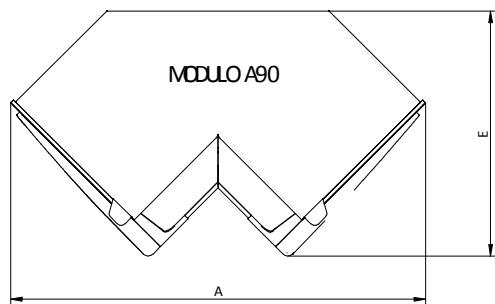
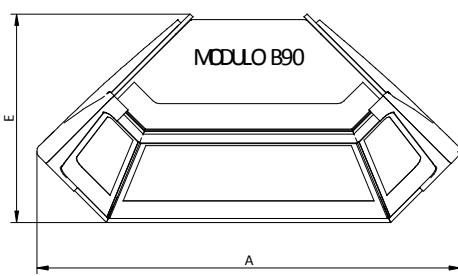
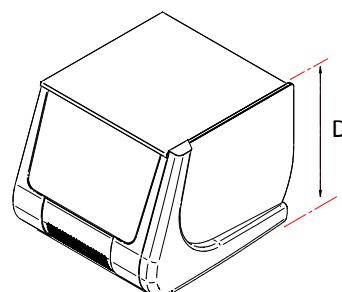
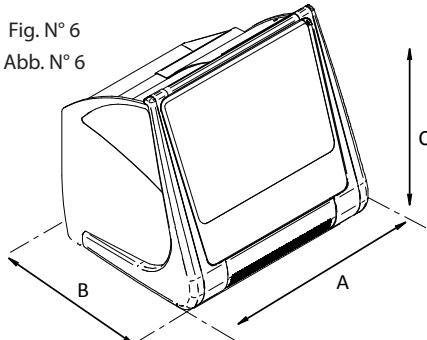
I valori sono riportati in tabella T1.

## 1.6 WEIGHTS AND OVERALL DIMENSIONS

The values are shown in Table T1.

Fig. N° 6

Abb. N° 6



**1.5 IDENTIFIZIERUNG**

Bei jeder Mitteilung an den Hersteller oder die Kundendienstzentren muß die SERIENNUMMER der Vitrine angegeben werden; sie ist auf dem Schild zu finden, das auf der Rückseite (Bedienerseite) der Vitrine fixiert ist (Abb.N° 5).

**1.5 IDENTIFICATION**

Pour toute communication avec le producteur ou avec les centres de service après-vente, indiquer toujours le NUMERO DE SERIE de la vitrine, qui se trouve sur la plaquette fixée sur le côté arrière (côté service) de la vitrine (Fig.N° 5).

**1.6 AUSMASSE UND GEWICHTE**

Die Werte sind in Tabelle T1 angegeben

**1.6 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ET POIDS**

Les valeurs sont reportées dans le Tableau T1.

## T.1a Modello PASTICCERIA VENTILATA

## T.1a VENTILATED PASTRY SHOP Model

<b>Modello</b> - Unit - Modell - Modèle	A - mm.	B - mm.	C - mm.	D - mm.	E - mm.	<b>Peso(kg)</b> - Weight (kg) - Gewicht (kg) - Poids (kg)
<b>900</b>	1080	1082	1430	-	-	120
<b>1350</b>	1530	1082	1430	-	-	165
<b>1750</b>	1930	1082	1430	-	-	215
<b>2150</b>	2530	1082	1430	-	-	260
<b>B90</b>	2209	1082	1430	-	1089	200

## T.1b Modello FULL REFRIGERATION

## T.1B FULL REFRIGERATION MODEL

<b>Modello</b> - Unit - Modell - Modèle	A - mm.	B - mm.	C - mm.	D - mm.	E - mm.	<b>Peso(kg)</b> - Weight (kg) - Gewicht (kg) - Poids (kg)
<b>900</b>	1080	1082	1430	-	-	150
<b>1350</b>	1530	1082	1430	-	-	195

## T.1c Modello PANE

## T.1c BREAD Model

<b>Modello</b> - Unit - Modell - Modèle	A - mm.	B - mm.	C - mm.	D - mm.	E - mm.	<b>Peso(kg)</b> - Weight (kg) - Gewicht (kg) - Poids (kg)
<b>1350</b>	1530	1082	1430	-	-	135
<b>1750</b>	1930	1082	1430	-	-	185
<b>2150</b>	2530	1082	1430	-	-	215

## T.1d Modello CASSA

## T.1d COUNTER Model

<b>Modello</b> - Unit - Modell - Modèle	A - mm.	B - mm.	C - mm.	D - mm.	E - mm.	<b>Peso(kg)</b> - Weight (kg) - Gewicht (kg) - Poids (kg)
<b>900</b>	1080	1082	-	856	-	90
<b>1350</b>	1530	1082	-	856	-	100
<b>A90</b>	2163	1082	-	856	1280	140

D

F

## T.1a MODELL BELÜFTETE KONDITOREI

## T.1a Modèle PÂTISSERIE VENTILÉ

<b>Modello</b> - Unit - Modell - Modèle	A - mm.	B - mm.	C - mm.	D - mm.	E - mm.	Peso(kg) - Weight (kg) - Gewicht (kg) - Poids (kg)
<b>900</b>	1080	1082	1430	-	-	120
<b>1350</b>	1530	1082	1430	-	-	165
<b>1750</b>	1930	1082	1430	-	-	215
<b>2150</b>	2530	1082	1430	-	-	260
<b>B90</b>	2209	1082	1430	-	1089	200

## T.1b MODELL FULL REFRIGERATION

## T.1B MODÈLE FULL REFRIGERATION

<b>Modello</b> - Unit - Modell - Modèle	A - mm.	B - mm.	C - mm.	D - mm.	E - mm.	Peso(kg) - Weight (kg) - Gewicht (kg) - Poids (kg)
<b>900</b>	1080	1082	1430	-	-	150
<b>1350</b>	1530	1082	1430	-	-	195

## T.1c MODELL BROTWAREN

## T.1C MODÈLE PANE

<b>Modello</b> - Unit - Modell - Modèle	A - mm.	B - mm.	C - mm.	D - mm.	E - mm.	Peso(kg) - Weight (kg) - Gewicht (kg) - Poids (kg)
<b>1350</b>	1530	1082	1430	-	-	135
<b>1750</b>	1930	1082	1430	-	-	185
<b>2150</b>	2530	1082	1430	-	-	215

## T.1d MODELL KASSE

## T.1D MODÈLE CASSA

<b>Modello</b> - Unit - Modell - Modèle	A - mm.	B - mm.	C - mm.	D - mm.	E - mm.	Peso(kg) - Weight (kg) - Gewicht (kg) - Poids (kg)
<b>900</b>	1080	1082	-	856	-	90
<b>1350</b>	1530	1082	-	856	-	100
<b>A90</b>	2163	1082	-	856	1280	140

## T.1e Modello FOOD

## T.1e FOOD Model

<b>Modello</b> - Unit - Modell - Modèle	A - mm.	B - mm.	C - mm.	D - mm.	E - mm.	<b>Peso(kg)</b> - Weight (kg) - Gewicht (kg) - Poids (kg)
<b>900</b>	1080	1082	1430	-	-	-
<b>1350</b>	1530	1082	1430	-	-	-
<b>1750</b>	1930	1082	1430	-	-	-
<b>2150</b>	2530	1082	1430	-	-	-
<b>B90</b>	2209	1082	1430	-	1089	

## T.1e MODELL FOOD

## T.1E MODÈLE FOOD

Modello - Unit - Modell - Modèle	A - mm.	B - mm.	C - mm.	D - mm.	E - mm.	Peso(kg) - Weight (kg) - Gewicht (kg) - Poids (kg)
<b>900</b>	1080	1082	1430	-	-	-
<b>1350</b>	1530	1082	1430	-	-	-
<b>1750</b>	1930	1082	1430	-	-	-
<b>2150</b>	2530	1082	1430	-	-	-
<b>B90</b>	2209	1082	1430	-	1089	

## 1.7 CARATTERISTICHE TECNICHE

I valori sono riportati in tabella T.2.

## 1.7 TECHNICAL DETAILS

The values are shown in Table T.2.

T.2

<b>Modello</b> - Unit - Modell - Modèle	Cilindrata - Rolled Hubvolumen - Cylindrée	Resa Frigorifera - Refrigerator output - Kälteleistung - Rendement frigorifique	Gas - Gas - Gas - Gáz	Ass. Gruppo - Unit absorption - Stromaufnahme Gruppe - Absorption groupe	Ass. Illuminazione - Lighting absorption - Stromaufnahme Beleuchtung - Absorption éclairage	Voltaggio - Voltage - Spannung - Tension	Temp. esercizio - Operating time - Betrieb - stemp. - Temp. de fonctionnement
Unità di misura - Unit of measurement - Maßeinheit- Unités de mesure	Cm <sup>3</sup>	W/°C	-	W	W	V	°C
<b>PAS.VENT. 900</b>	6,10	448 / -10	R404	300	24	220	+2/+6
<b>PAS.VENT. 1350</b>	7,40	457 / -10	R404	450	33	220	+2/+6
<b>PAS.VENT. 1750</b>	12,10	863 / -10	R404	650	41	220	+2/+6
<b>PAS.VENT. 2150</b>	17,40	1163 / -10	R404	900	59	220	+2/+6
<b>PAS.VENT. B90</b>	7,40	457 / -10	R404	450	33	220	+2/+6
<b>FULL REFRIGERATION 900</b>	12,87	464/-10	R134	355	61	220	+2/+6
<b>FULL REFRIGERATION 1350</b>	17,69	684/-10	R134	507	100	220	+2/+6
<b>FOOD 900</b>	-	-	-	-	-	-	-
<b>FOOD/PANETT 1350</b>	-	-	-	-	33	220	-
<b>FOOD/PANETT 1750</b>	-	-	-	-	41	220	-
<b>FOOD/PANETT 2150</b>	-	-	-	-	59	220	-
<b>FOOD B90</b>	-	-	-	-	33	220	-

**1.7 TECHNISCHE MERKMALE**

Die Werte sind in Tabelle T.2 angegeben

**1.7 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Les valeurs sont reportées dans le Tableau T.2.

T.2

<b>Modello - Unit - Modell - Modèle</b>	Cilindrata - Rollé - Hubvolumen - Cylindré	Resa Frigorifera - Refrigerator output - Kältewirkungsgrad - Rendement frigorifique	Gas - Gas - Gas - Gaz	Ass. Gruppo - Unit absorption - Stromaufnahme Gruppe - Absorption groupe	Ass. Illuminazione - Lighting absorption - Stromaufnahme Beleuchtung - Absorption éclairage	Volgaggio - Voltage - Spannung - Tension	Temp. esercizio - Operating time - Betriebstemp. - Temp. de fonctionnement
Unità di misura - Unit of measurement - Maßeinheit- Unités de mesure	Cm <sup>3</sup>	W/°C	-	W	W	V	°C
<b>PAS.VENT. 900</b>	6,10	448 / -10	R404	300	24	220	+2/+6
<b>PAS.VENT. 1350</b>	7,40	457 / -10	R404	450	33	220	+2/+6
<b>PAS.VENT. 1750</b>	12,10	863 / -10	R404	650	41	220	+2/+6
<b>PAS.VENT. 2150</b>	17,40	1163 / -10	R404	900	59	220	+2/+6
<b>PAS.VENT. B90</b>	7,40	457 / -10	R404	450	33	220	+2/+6
<b>FULL REFRIGERATION 900</b>	12,87	464/-10	R134	355	61	220	+2/+6
<b>FULL REFRIGERATION 1350</b>	17,69	684/-10	R134	507	100	220	+2/+6
<b>FOOD 900</b>	-	-	-	-	-	-	-
<b>FOOD/PANETT 1350</b>	-	-	-	-	33	220	-
<b>FOOD/PANETT 1750</b>	-	-	-	-	41	220	-
<b>FOOD/PANETT 2150</b>	-	-	-	-	59	220	-
<b>FOOD B90</b>	-	-	-	-	33	220	-

## 2 INSTALLAZIONE

### 2.1 TRASPORTO

Il normale imballo è costituito da fogli di protezione di cartone ondulato o semplici fogli in nylon, a richiesta l'azienda fornisce imballi particolari.

La vetrina viene spedita normalmente su mezzi di trasporto via terra.

### 2.2 SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE

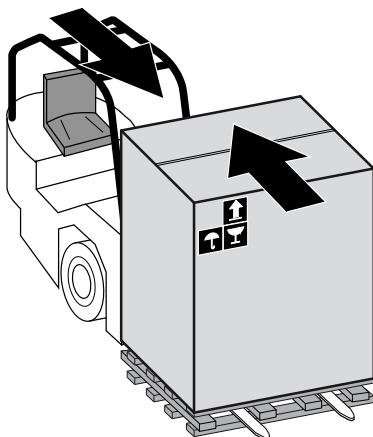
 **ATTENZIONE PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO!**

Il carico e lo scarico della vetrina dai mezzi di trasporto va effettuata mediante trans pallet, nella seguente maniera:

- Affiancate le forche di questo al livello del pallet.
- Far scorrere (secondo la lunghezza) la vetrina sopra le forche del sollevatore fino a che questa non risulti in perfetto equilibrio (Fig.7).
- Posizionare la vetrina nel luogo stabilito.
- Una volta abbassate le forche del sollevatore, scaricarla da queste nella stessa maniera.
- La movimentazione della vetrina a terra si effettua a mano.
- Togliere l'imballo della vetrina sfilandolo verso l'alto (Fig. 7).

Fig. N° 7

Abb. N° 7



## 2 INSTALLATION

### 2.1 TRANSPORT

Standard packaging comprises protective sheets of corrugated cardboard or plain nylon sheet. The Company will provide special packaging on request.

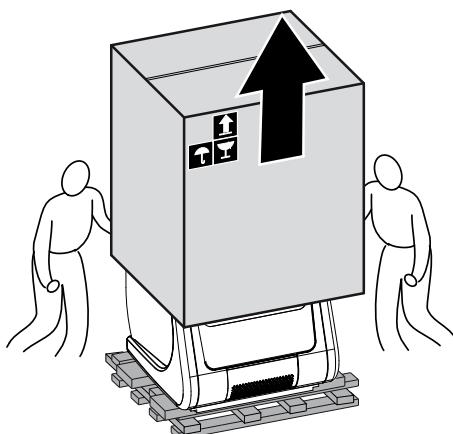
The display unit is normally dispatched over land.

### 2.2 LIFTING AND HANDLING

 **CAUTION - RISK OF CRUSHING!**

The display unit must be unloaded from its means of transport using a forklift truck and following this procedure:

- Bring the forks level with the pallet.
- Slide the unit (depending on its length) onto the forks of the truck and manoeuvre until the unit is perfectly balanced (Fig.7).
- Position the display cabinet in the place where you have chosen to install it.
- When the forks have been lowered, unload the unit following the above procedure.
- Once the unit is on the ground, all handling must be carried out manually.
- Remove the packing of the display cabinet, gently pulling it out upward (Fig. 7).



## 2 INSTALLATION

### 2.1 TRANSPORT

Die normale Verpackung besteht aus einer Schutzhülle aus Wellpappebögen oder einfacher Nylonfolie, auf Wunsch liefert die Firma auch Sonderverpackungen.

Die Vitrine wird normalerweise mit Transportmitteln auf dem Landweg versandt.

### 2.2 HEBEN UND VERSTELLEN



**ACHTUNG QUETSCHGEFAHR!**

Das Laden und Abladen der Vitrine auf bzw. von den Transportmitteln muß mit Hilfe eines Handgabelhubwagens auf folgende Weise durchgeführt werden:

- Die Gabeln auf der Höhe der Paletten platzieren.
- die Vitrine (der Länge nach) solange auf die Gabeln des Handgabelhubwagens schieben, bis sie sich in perfekter Gleichgewichtslage befindet (Abb. 7).
- Die Vitrine am vorgesehenen Ort aufstellen.
- Nachdem die Gabeln des Handgabelhubwagens wieder gesenkt wurden, wird die Vitrine auf dieselbe Weise abgeladen.
- Auf dem Boden wird die Vitrine mit den Händen geschoben.
- Die Verpackung der Vitrine nach oben hin entfernen (Abb. 7).

## 2 INSTALLATION

### 2.1 TRANSPORT

L'emballage commun est composé de feuilles protectrices de carton ondulé ou de simples feuilles de nylon; l'Entreprise fournit, sur demande, des emballages particuliers.

La vitrine est expédiée normalement sur des moyens de transport par voie de terre.

### 2.2 SOULEVEMENT ET DEPLACEMENT



**ATTENTION DANGER D'ECRAISEMENT!**

Le chargement et le déchargement de la vitrine des moyens de transport doivent être effectués à l'aide d'une transpalette, selon la procédure suivante:

- Regroupez les fourches de celui-ci au niveau de la palette.
- Faire glisser la vitrine (selon sa longueur) sur les fourches de l'élévateur jusqu'à ce qu'elle soit en parfait équilibre (Fig.7).
- Placer la vitrine dans le lieu établi.
- Après avoir abaissé les fourches de l'élévateur, décharger la vitrine des fourches de la même façon.
- La manipulation de la vitrine au sol s'effectue avec les mains.
- Enlever l'emballage de la vitrine en le défilant vers le haut (Fig. 7).

- Svitare i quattro piedini (Fig. 8, Pos. 1) che tengono fissata la vetrina al pallet (Fig. 8, Pos. 2).
- Sfilare la vetrina dal pallet lentamente prestando la massima attenzione.
- Avvitare i quattro piedini ai corrispettivi perni filettati (Fig. 8, Pos. 1).
- Unscrew the four supports (Fig. 8, Pos. 1) that hold the cabinet secured to the pallet (Fig. 8, Pos. 2).
- Slowly slip the display cabinet from off the pallet being extra careful.
- Screw the four supports each onto their threaded pin (Fig. 8, Pos. 1).

**ATTENZIONE!**

**Eseguire questa operazione con ALMENO 3 persone.**

**CAUTION!**

**ATLEAST 3 persons are required to perform this task.**

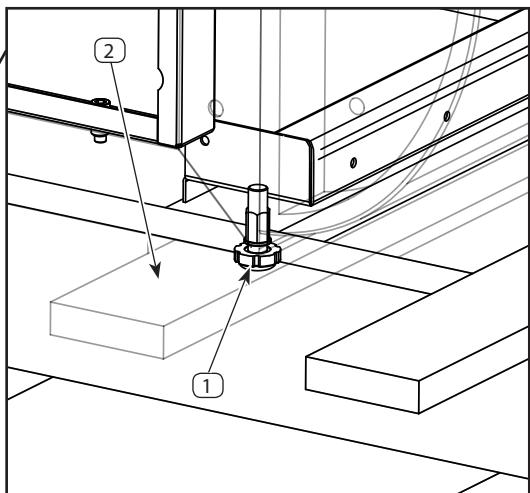
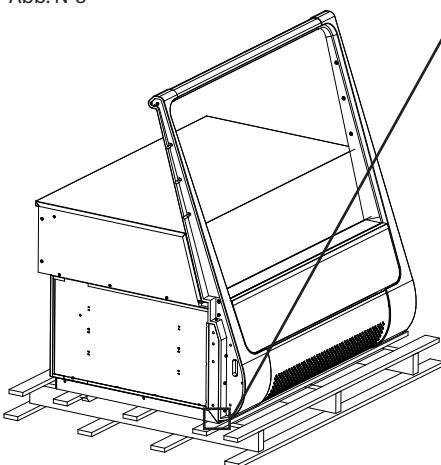
**ATTENZIONE!**

**Non spingere mai la vetrina facendo forza sulle superfici vetrate (Fig.9).**

**CAUTION!**

**Never use the glass surfaces as leverage when pushing the display unit (Fig. 9).**

Fig. N°8  
Abb. N°8



- Die vier Füße (Abb. 8, Pos. 1), die die Vitrine an der Palette befestigen (Abb. 8, Pos. 2), abschrauben.
- Die Vitrine vorsichtig aus der Palette herausnehmen.
- Die vier Füße an die entsprechenden Gewinde anschrauben (Abb. 8, Pos. 1).

- Dévisser les quatre petits pieds (Fig. 8, Pos. 1) qui tiennent la vitrine fixée à la palette (Fig. 8, Pos. 2).
- Défiler lentement la vitrine de la palette en faisant très attention.
- Dévisser les quatre petits pieds au pivot fileté (Fig. 8, Pos. 1).

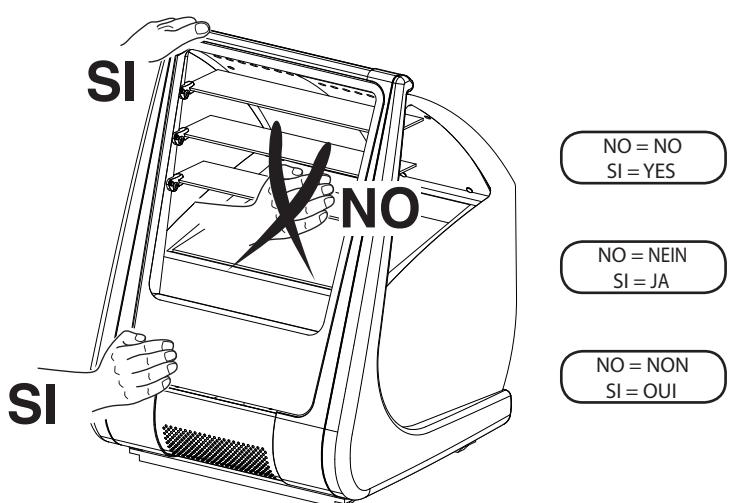
**ACHTUNG!**  
Für diesen Vorgang sind MINDESTENS drei Personen notwendig.

**ATTENTION!**  
Effectuer cette opération à l'aide d'AU MOINS 3 personnes.

**ACHTUNG!**  
Beim Schieben der Vitrine darf niemals auf die Glasflächen Druck ausgeübt werden (Abb. 9).

**ATTENTION!**  
Ne jamais pousser la vitrine en prenant appui sur les surfaces vitrées (Fig.9).

Fig. N°9  
Abb. N°9



## 2.3 POSIZIONAMENTO

La vetrina viene spedita montata in ogni sua parte. Una volta posizionata non si deve far altro che la messa in piano tramite i piedini regolabili (Fig. 10, Pos. 1) posti ai quattro angoli, e bloccarli tramite il controdado (Fig. 10, Pos. 2).



### ATTENZIONE!

**Livellare accuratamente la vetrina (Fig.11).  
Nel caso poi dovessero essere canalizzate più  
vetrine il livellamento deve essere effettuato  
solo dopo aver canalizzato tutta la linea.**

Per la canalizzazione seguire le note riportate di seguito.

## 2.3 POSITIONING

The display unit is delivered fully assembled.

Once in position, simply level the unit height by means of the adjustable feet (Fig. 10, Pos. 1), which are fitted to each corner of the unit, locking them into place with the lock nuts provided (Fig. 10, Pos. 2).



### CAUTION!

**Make sure that the unit is accurately levelled (Fig. 11). Should it be necessary to connect more than two units, they should only be levelled once the connection has been completed.**

To connect two or more units, please read the following notes.

Fig. N°10

Abb. N°10

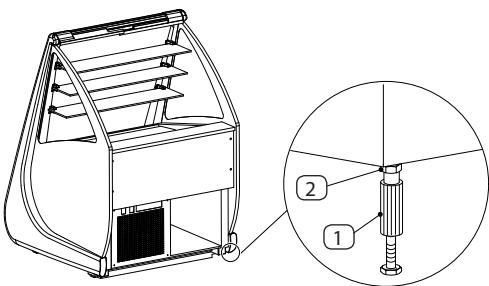
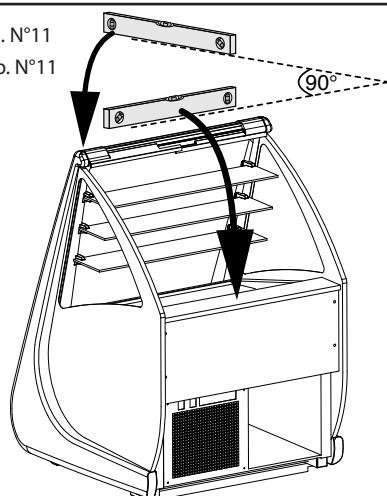


Fig. N°11

Abb. N°11



## 2.3 POSITIONIEREN

Die Vitrine ist bei Versand schon vollständig zusammengebaut.

Nachdem sie positioniert wurde, genügt es, die Vitrine mit Hilfe der verstellbaren Füßchen (Abb. 10, Pos. 1) an den vier Ecken auszurichten und die Füßchen mit Hilfe der Gegenmutter zu fixieren (Abb. 10, Pos. 2).



### ACHTUNG!

Die Maschine muß sorgfältig ausgerichtet werden (Abb. 11). Sollen mehrere Vitrinen installiert werden, erfolgt das Ausrichten der Maschine erst nach dem Zusammenbau der gesamten Vitrinenreihe.

Beim Zusammenbau mehrerer Vitrinen ist folgendermaßen vorzugehen:

## 2.3 POSITIONNEMENT

La vitrine est fournie complètement assemblée et équipée de tous les accessoires requis incorporés.

Après avoir positionné la vitrine, il ne reste qu'à effectuer la mise à niveau à l'aide des pieds réglables (Fig. 10, Pos. 1) placés aux quatre angles, en les bloquant avec le contre-écrou (Fig. 10, Pos. 2).



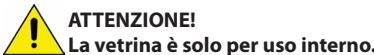
### ATTENTION!

Niveler avec soin la vitrine (Fig.11).

Dans le cas d'assemblage de plusieurs vitrines, le nivelage ne doit être effectué qu'après avoir assemblé toute la ligne.

Pour l'assemblage, suivre les indications reportées ci-dessous.

## 2.4 SPECIFICHE AMBIENTALI



L'operatività della vetrina viene garantita in condizioni ambientali:

- Temperatura di 25°C
- Umidità relativa di 65%.

Inoltre nell'installare la vetrina si deve verificare che (Fig.12):

- Vi sia una sufficiente circolazione d'aria intorno alla vetrina, ma che non vi siano forti correnti;
- Non la si deve posizionare nelle vicinanze di sorgenti di aria calda;
- Non deve essere esposta direttamente alla luce del sole;
- Non devono essere ostruite le griglie per il passaggio dell'aria di raffreddamento del condensatore;
- Non venga indirizzata sulla vetrina l'eventuale aria condizionata o di riscaldamento del locale .

## 2.4 AMBIENT CONDITIONS



The machine is guaranteed to function in the following ambient conditions:

- Temperature: 25°C
- Ambient R.H.: 65%

Furthermore, during the installation process, check the following (Fig. 12):

- That there is sufficient air circulation around the display unit but that there are no strong draughts;
- That the unit is not installed near to sources of hot air;
- That the unit is not exposed to direct sunlight;
- That the air passage grilles for condenser cooling are not obstructed in any way;
- That any air conditioning or heating systems are not directed towards the display unit.

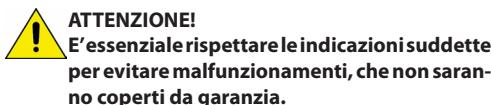
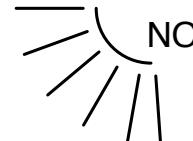
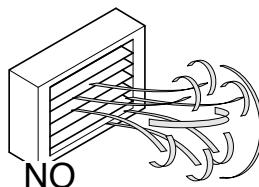
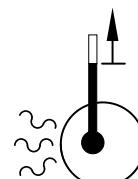
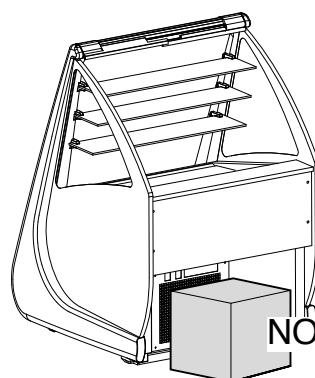


Fig. N°12  
Abb. N°12



NO = NO



NO = NEIN

NO = NON

## 2.4 UMWELTBEDINGUNGEN



### ACHTUNG!

Die Vitrine ist nur für den Einsatz in Innenräumen vorgesehen.

Die Funktionstüchtigkeit der Vitrine wird bei Umweltbedingungen mit einer Temperatur von 25°C und einer relativen Feuchtigkeit von 65% garantiert.

Außerdem muß bei der Installation der Vitrine geprüft werden, daß (Abb. 12):

- im Bereich um die Vitrine eine genügende Luftzirkulation vorhanden ist, keine Zugluft;
- sich die Vitrine nicht in der Nähe von Hitzequellen befindet;
- die Vitrine nicht direkt Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist;
- die Gitter für den Durchfluß der Kühlluft beim Kondensator nicht verstopft sind;
- eventuell klimatisierte oder geheizte Luft im Raum nicht direkt auf die Vitrine gerichtet ist.

## 2.4 SPECIFICATIONS AMBIENTALES



### ATTENTION !

La vitrine n'est utilisable qu'en intérieur.

Le fonctionnement de la vitrine est garanti dans les conditions ambiantes suivantes:

- Température 25°C
  - Humidité relative 65%.
- Il faut, en outre, lors de l'installation de la vitrine, s'assurer que (Fig.12):
- La circulation d'air autour de la vitrine soit suffisante, mais sans courants d'air excessifs;
  - Elle ne soit pas placée près de sources d'air chaud;
  - Elle ne soit pas exposée directement à la lumière du soleil;
  - Les grilles pour le passage de l'air de refroidissement du condenseur ne soient pas obstruées;
  - En présence d'air conditionné ou de chauffage du local, que ces derniers ne soient pas dirigés vers la vitrine.



### ACHTUNG!

Um Funktionsstörungen zu vermeiden, die nicht durch die Garantie gedeckt sind, ist es wichtig obengenannte Anweisungen zu befolgen.



### ATTENTION!

Il est essentiel de respecter les indications ci-dessus afin d'éviter des anomalies de fonctionnement, qui ne seront pas couvertes par la garantie.

## 2.5 MONTAGGIO FIANCO TERMINALE

### 2.5.1 PREPARAZIONE DEL FIANCO TERMINALE IN POLIURETANO.

(comune a tutte le tipologie di vetrine POP)

Il kit di montaggio è composto da:

- 10 barre filettate M6 (Fig. 13, Pos. 11) di lunghezza L variabile (Vedi Tab. T3a, T3b, T3c, T3d)
- 1 fianco in poliuretano (Fig. 13)

**1° Fase:** Prendere il fianco terminale in poliuretano.

**2° Fase:** Avvitare le barre filettate che servono a fissare il fianco in poliuretano con il fianco della vetrina. La lunghezza delle barre filettate varia in base alla posizione che prendono sul fianco e in base al numero di reggimensola (Fig. 14, Pos. 12) della vetrina (fare riferimento alle Tabelle T3a, T3b, T3c, T3d).

## 2.5 ASSEMBLING THE END SIDE PANEL

### 2.5.1 PREPARING THE END SIDE PANEL IN POLYURETHANE.

(featured on all the types of POP display cabinets)

The assembly kit comprises:

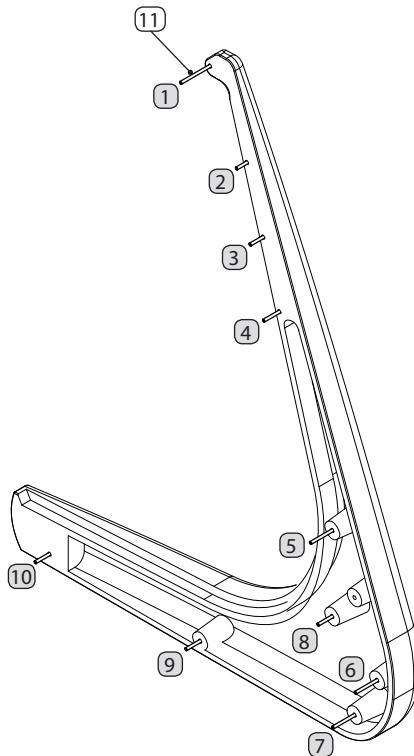
- 10 M6 threaded bars (Fig. 13, Pos. 11) with variable length L (See Tables T3a, T3b, T3c, T3d)
- 1 side panel in polyurethane (Fig. 13)

**1st phase:** Take the polyurethane end side panel.

**2nd phase:** Screw the threaded bars that are needed to fasten the side panel in polyurethane to the side of the cabinet. The length of the threaded bars varies depending on the position they assume on the side and based on the number of shelf brackets (Fig. 14, Pos. 12) of the display cabinet (please refer to Tables T3a, T3b, T3c, T3d).

Fig. N°13

Abb. N°13



## 2.5 MONTAGE ENDSEITENTEIL

### 2.5.1 VORBEREITUNG DES ENDSEITENTEILS AUS POLYURETHAN. (haben sämtliche Vitrinetypen POP gemeinsam)

Das Montageset ist wie folgt zusammengesetzt:

- 10 Gewindestangen M6 (Abb. 13, Pos. 11) mit unterschiedlicher Länge L (siehe Tab. T3a, T3b, T3c, T3d)
- 1 Seitenteil aus Polyurethan (Abb. 13)

**1. Phase:** das Endseitenteil aus Polyurethan nehmen.

**2. Phase:** die Gewindestangen anschrauben. Diese dienen dazu das Seitenteil aus Polyurethan an das Seitenteil der Vitrine zu befestigen. Die Länge der Gewindestangen hängt von ihrer Position am Seitenteil und von der Anzahl der Trägerebenen (Abb. 14, Pos. 12) der Vitrine (siehe Tabellen T3a, T3b, T3c, T3d) ab.

## 2.5 MONTAGE FLANC TERMINAL

### 2.5.1 PRÉPARATION DU FLANC TERMINAL EN POLYURÉRANE. (commun à toutes les typologies de vitrines POP)

La trousse de montage est composée de:

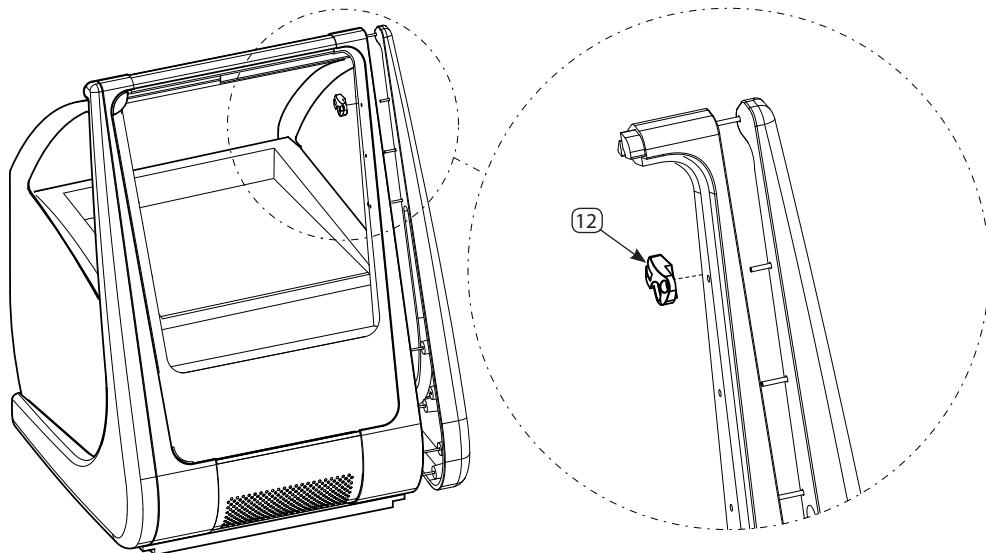
- 10 barres filetées M6 (Fig. 13, Pos. 11) de longueur L variable (Voir Tab. T3a, T3b, T3c, T3d)
- 1 flanc en polyuréthane (Fig. 13)

**1<sup>o</sup> Phase:** Prendre le flanc terminal en polyuréthane.

**2<sup>o</sup> Phase:** Visser les barres filetées qui servent à fixer le flanc en polyuréthane avec le flanc de la vitrine. La longueur des barres filetées varie selon la position qu'elles prennent sur le flanc et selon le nombre de porte-étagères (Fig. 14, Pos. 12) de la vitrine (se référer aux tableaux T3a, T3b, T3c, T3d).

Fig. N°14

Abb. N°14

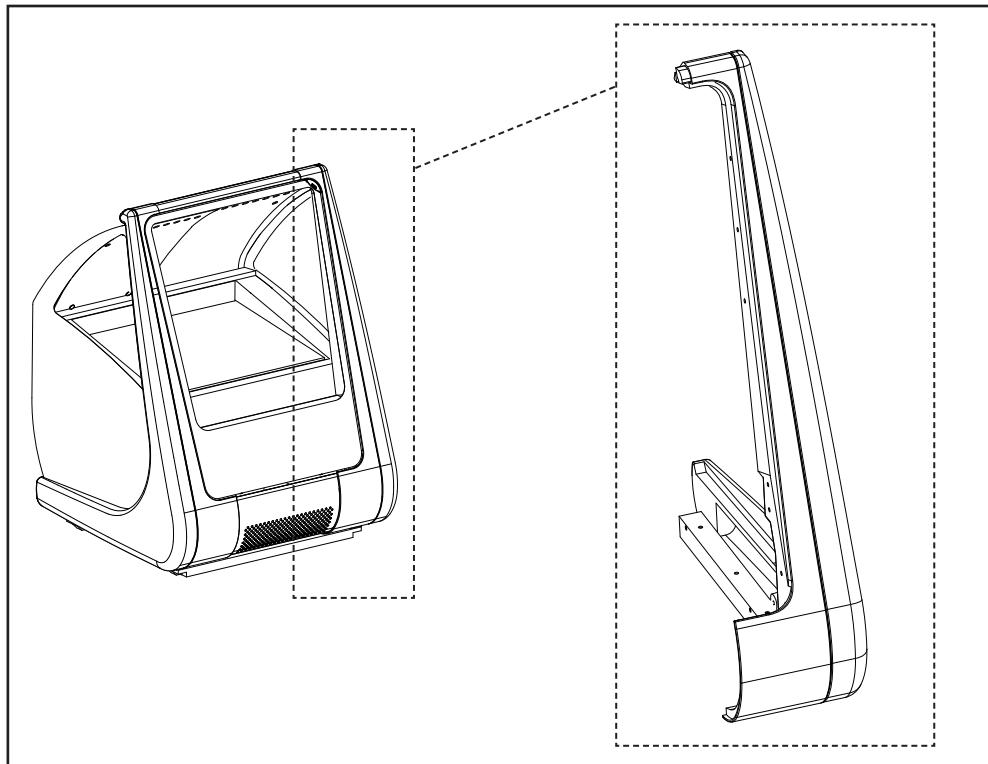


## 2.5.2 TABELLE LUNGHEZZA BARRE FILETTATE.

## 2.5.2 TABLES OF LENGTH OF THREADED BARS.

SENZA reggimensola

WITHOUT SHELF BRACKET

**T 3a**

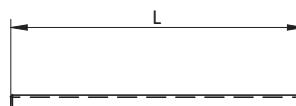
Lunghezza L barre filettate M6:  
SENZA REGGIMENSOLA

Posizione (Fig. 13)	Lunghezza L [ mm ]
1	108
2	42
3	49
4	56
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68

**T 3a**

Length L threaded bars M6:  
WITHOUT SHELF BRACKET

Position (Fig. 13)	Length L [ mm ]
1	108
2	42
3	49
4	56
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68

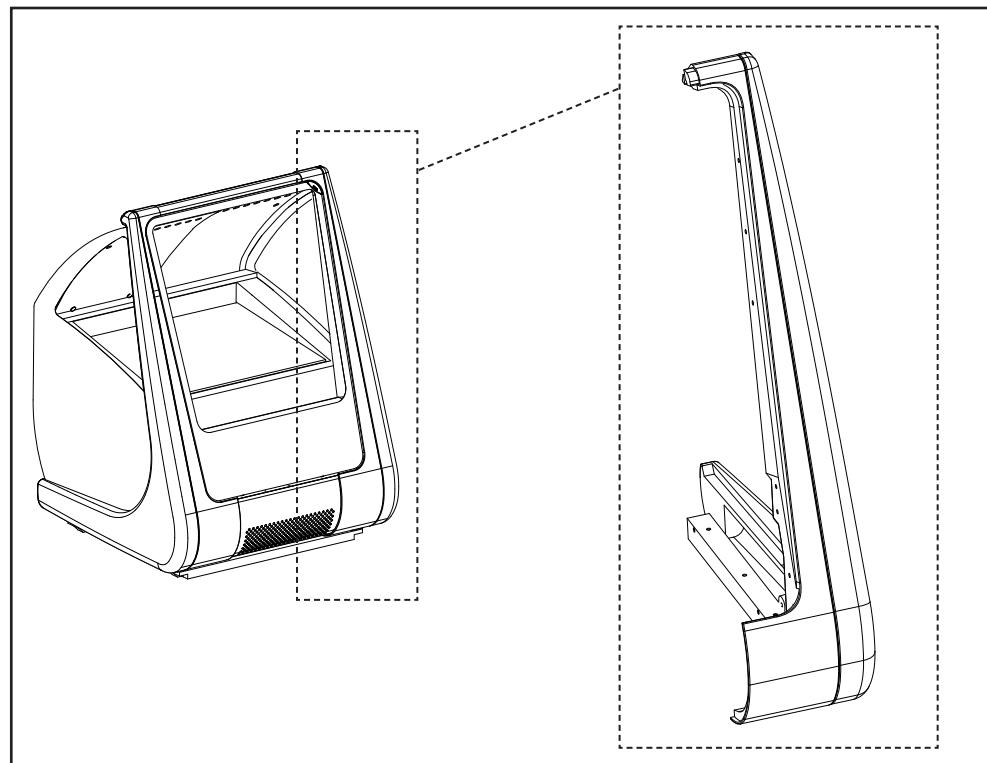


## 2.5.2 TABELLEN LÄNGE GEWINDESTANGEN.

## 2.5.2 TABLEAUX LONGUEUR BARRES FILETÉES.

OHNE Trägerebene

SANS porte-étagère

**T 3a**

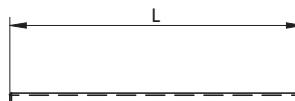
Länge L Gewindestangen M6:  
OHNE TRÄGEREBENE

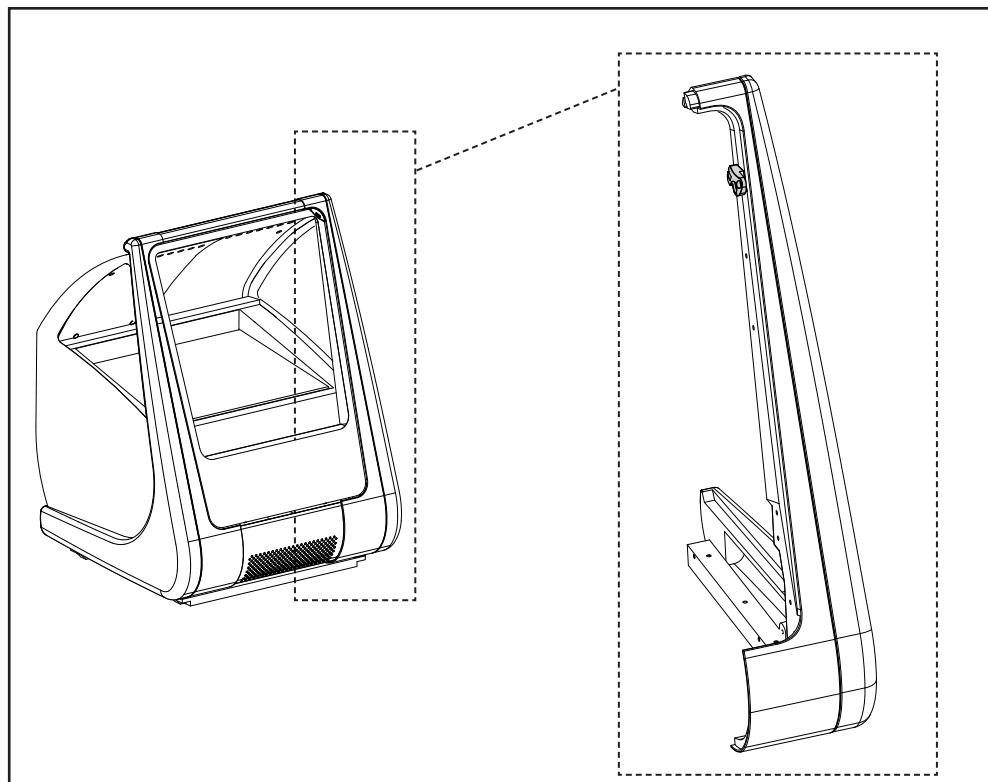
Position (Abb. 13)	Länge L [ mm ]
1	108
2	42
3	49
4	56
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68

**T 3a**

Longueur L barres filetées M6:  
SANS porte-ÉtagÈre

Position (Fig. 13)	Longueur L [ mm ]
1	108
2	42
3	49
4	56
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68



**T 3b**

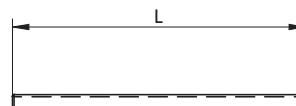
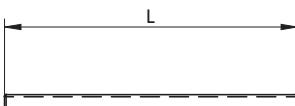
Lunghezza L barre filettate M6:  
UNA REGGIMENSOLA

Posizione (Fig. 13)	Lunghezza L [ mm ]
1	108
2	51
3	49
4	56
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68

**T 3b**

Length L threaded bars M6:  
WITH ONE SHELF BRACKET

Position (Fig. 13)	Length L [ mm ]
1	108
2	51
3	49
4	56
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68

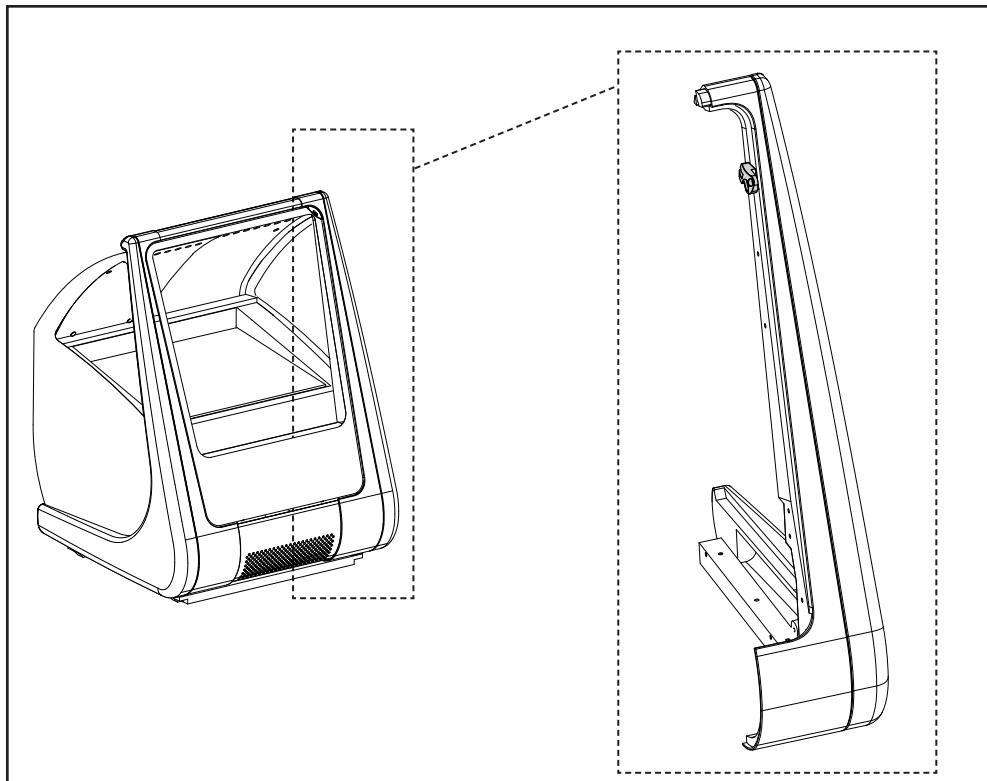


D

F

EINE Trägerebene

UN Porte-Étagère

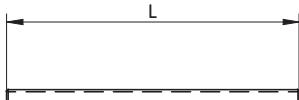
**T 3b**

Länge L Gewindestangen M6:

EINE TRÄGEREBENE

Position (Abb. 13)	Länge L [ mm ]
1	108
2	51
3	49
4	56
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68

L

**T 3b**

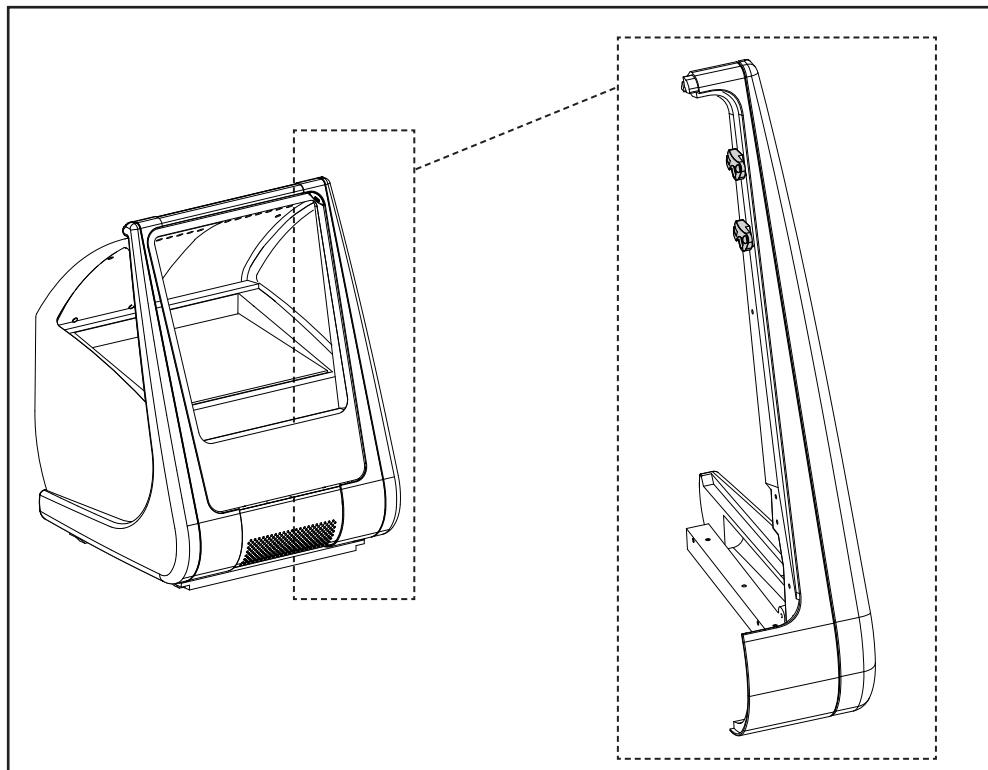
Longueur L barres filetées M6 :

UN PORTE-ÉTAGÈRE

Position (Fig. 13)	Longueur L [ mm ]
1	108
2	51
3	49
4	56
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68

L



**T 3c**

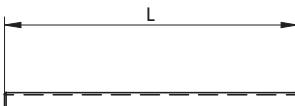
Lunghezza L barre filettate M6:  
DUE REGGIMENSOLA

Posizione (Fig. 13)	Lunghezza L [ mm ]
1	108
2	51
3	58
4	56
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68

**T 3c**

Length L threaded bars M6:  
WITH TWO SHELF BRACKETS

Position (Fig. 13)	Length L [ mm ]
1	108
2	51
3	58
4	56
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68

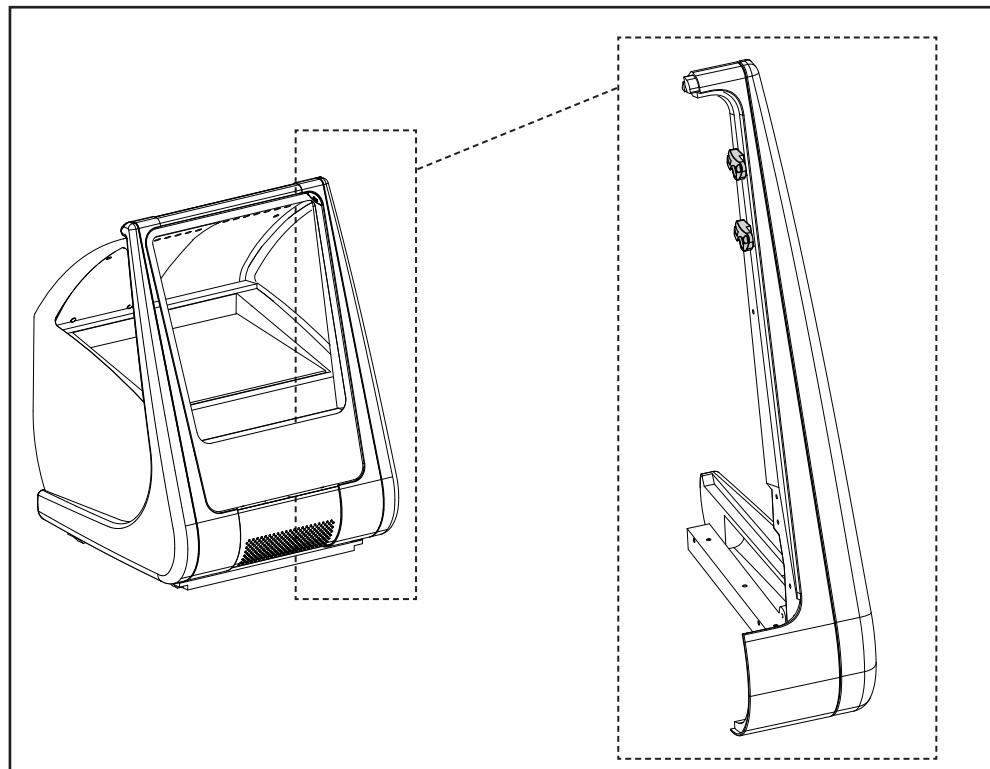


D

F

ZWEI Trägerebenen

DEUX Porte-étagères

**T 3c**

Länge L Gewindestangen M6:

ZWEI TRÄGEREBENE

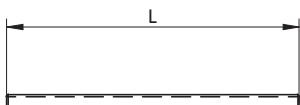
Position (Abb. 13)	Länge L [ mm ]
1	108
2	51
3	58
4	56
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68

**T 3c**

Longueur L barres filetées M6 :

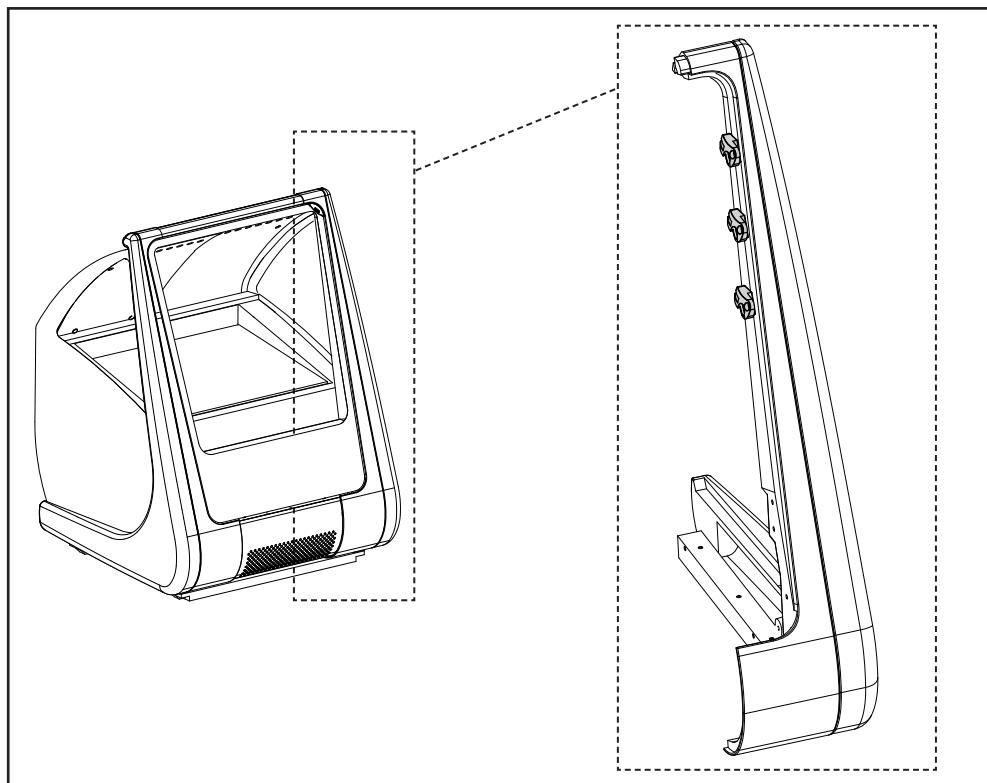
DEUX porte-Étagères

Position (Fig. 13)	Longueur L [ mm ]
1	108
2	51
3	58
4	56
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68



## TRE reggimensola

## THREE shelf brackets

**T 3d**

Lunghezza L barre filettate M6:

TRE REGGIMENSOLA

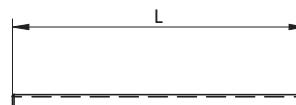
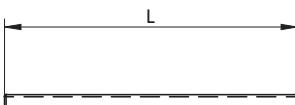
Posizione (Fig. 13)	Lunghezza L [ mm ]
1	108
2	51
3	58
4	65
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68

**T 3d**

Length L threaded bars M6:

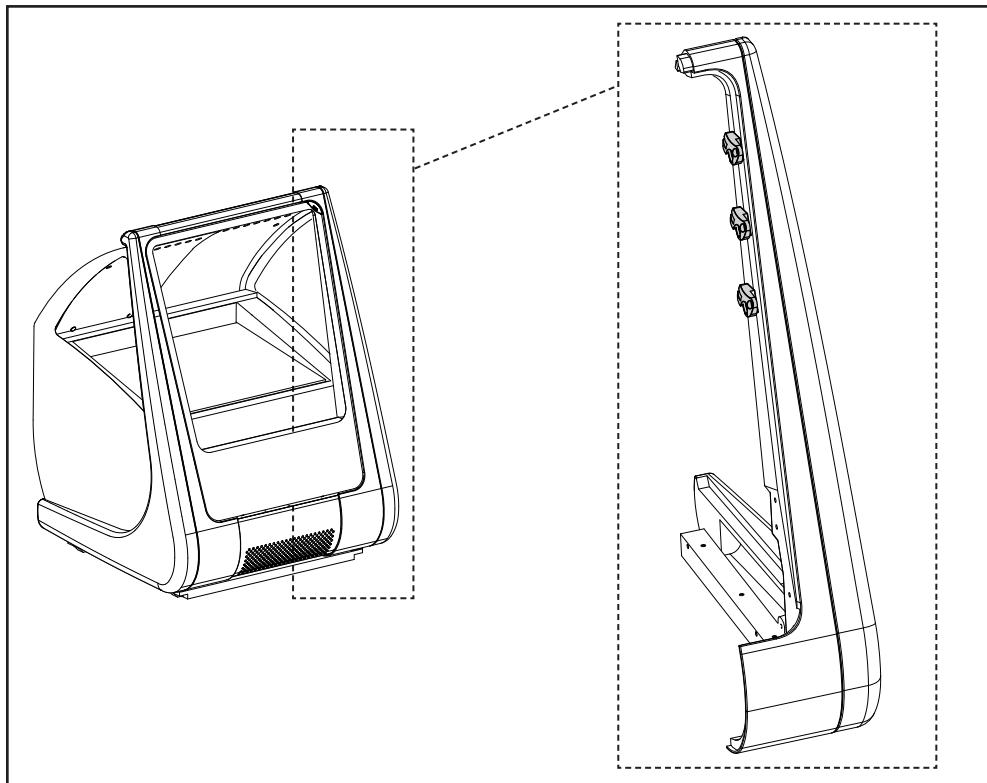
WITH THREE SHELF BRACKETS

Position (Fig. 13)	Length L [ mm ]
1	108
2	51
3	58
4	65
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68



## DREI Trägerebenen

## TROIS porte-étagères

**T 3d**

Länge L Gewindestangen M6:

DREI TRÄGEREBENE

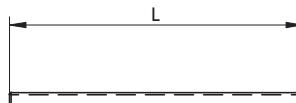
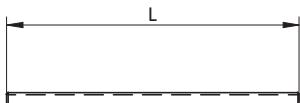
Position (Abb. 13)	Länge L [ mm ]
1	108
2	51
3	58
4	65
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68

**T 3d**

Longueur L barres filetées M6:

TROIS PORTE-ÉTAGÈRES

Position (Fig. 13)	Longueur L [ mm ]
1	108
2	51
3	58
4	65
5	88
6	88
7	88
8	68
9	68
10	68



### 2.5.3 MONTAGGIO REGGIMENTOLA. (comune a tutte le tipologie di vetrine POP)

- Se la vetrina non è dotata di reggimensola, eseguire le seguenti **3 Fasi**:

- 1° Fase:** Accostare il reggimensola (Fig. 15, Pos. 12) al fianco tecnico in poliuretano (Fig. 15, Pos. 13).
- 2° Fase:** Fissare il reggimensola serrando la vite M4 (Fig. 15, Pos. 14).
- 3° Fase:** Inserire il faretto LED attraverso l'apposita sede del reggimensola (Fig. 16).

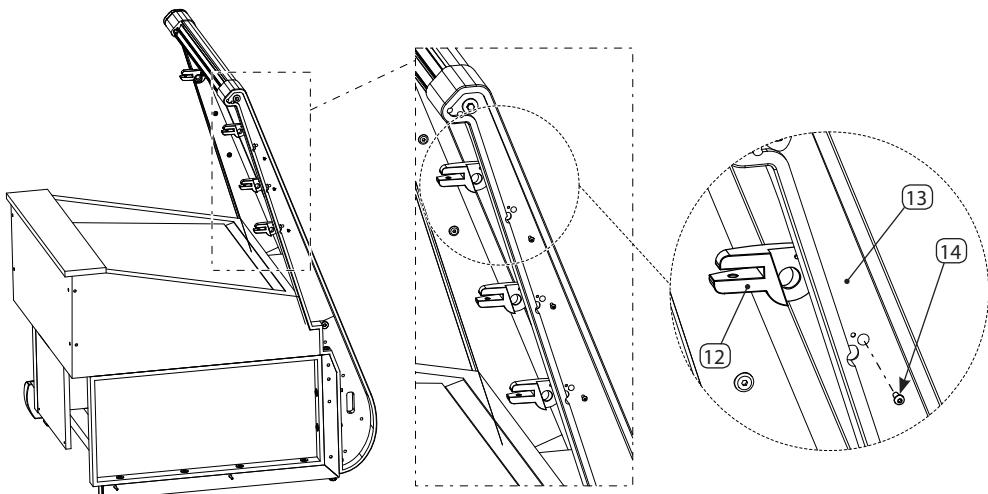
### 2.5.3 ASSEMBLING THE SHELF BRACKET. (featured on all the types of POP display cabinets)

- If the display cabinet does not have a shelf bracket, carry out the following **3 phases**:

- 1st phase:** Move the shelf bracket (Fig. 15, Pos. 12) next to the technical panel in polyurethane (Fig. 15, Pos. 13).
- 2nd phase:** Fasten the shelf bracket by tightening screw M4 (Fig. 15, Pos. 14).
- 3rd phase:** Insert the LED spotlight through the seat on the shelf (Fig. 16).

Fig. N°15

Abb. N°15



**2.5.3 MONTAGE TRÄGEREBENE.**

(haben sämtliche Vitrinetypen POP gemeinsam)

- Ist keine Trägerebene für die Vitrine vorhanden, folgen de **3 Phasen** durchführen:

- 1. Phase:** die Trägerebene (Abb. 15, Pos. 12) an das technische Seitenteil aus Polyurethan annähern (Abb. 15, Pos.13).
- 2. Phase:** die Trägerebene befestigen, indem die Schraube M4 festgezogen wird (Abb. 15, Pos. 14).
- 3° Phase:** LED-Leuchte durch den vorgesehenen Sitz in die Regalhalterung einführen (Abb. 16)

**2.5.3 MONTAGE PORTE-ÉTAGÈRE.**

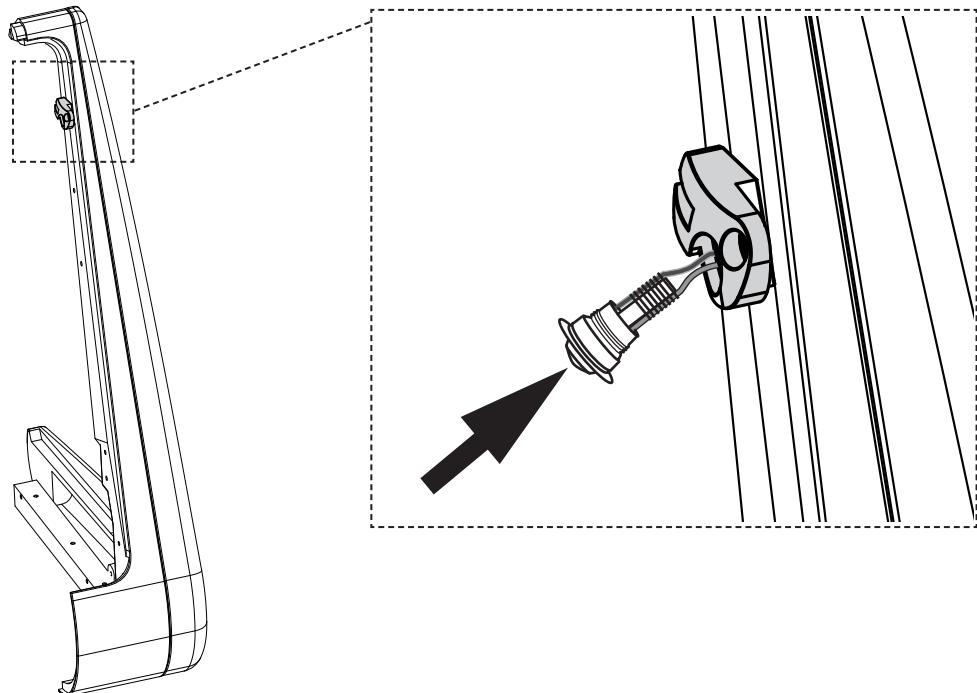
(commun à toutes les typologies de vitrines POP)

- Si la vitrine n'a pas été dotée de porte-étagère, effectuer les **3 phases** suivantes :

- 1° Phase :** Accoster le porte-étagère (Fig. 15, Pos. 12) au flanc technique en polyuréthane (Fig. 15, Pos. 13).
- 2° Phase :** Fixer le porte-étagère en serrant la vis M4 (Fig. 15, Pos. 14).
- 3° Fase:** Insérez le feu des projecteurs LED à travers le siège sur le plateau (fig. 16).

Fig. N°16

Abb. N°16



**2.5.4 MONTAGGIO FIANCO TERMINALE IN POLIURETANO.  
(comune a tutte le tipologie di vetrine POP)**

Il kit di montaggio è composto da:

- 6 dadi ciechi (Fig. 17 , Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1)
- 4 testatine nichelate M6 (Fig. 18, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1)

**1° Fase:** Accostare il fianco terminale alla vetrina, far corrispondere le barre filettate montate sul fianco terminale (Fig. 17) ai fori sul fianco tecnico e sul piede in lamiera (Fig. 17, Pos. 13). Dare due giri di serraggio ai dadi ciechi M6 in dotazione (Fig. 17, Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1).

**2.5.4 ASSEMBLING THE END SIDE PANEL IN POLYURETHANE.  
(featured on all the types of POP display cabinets)**

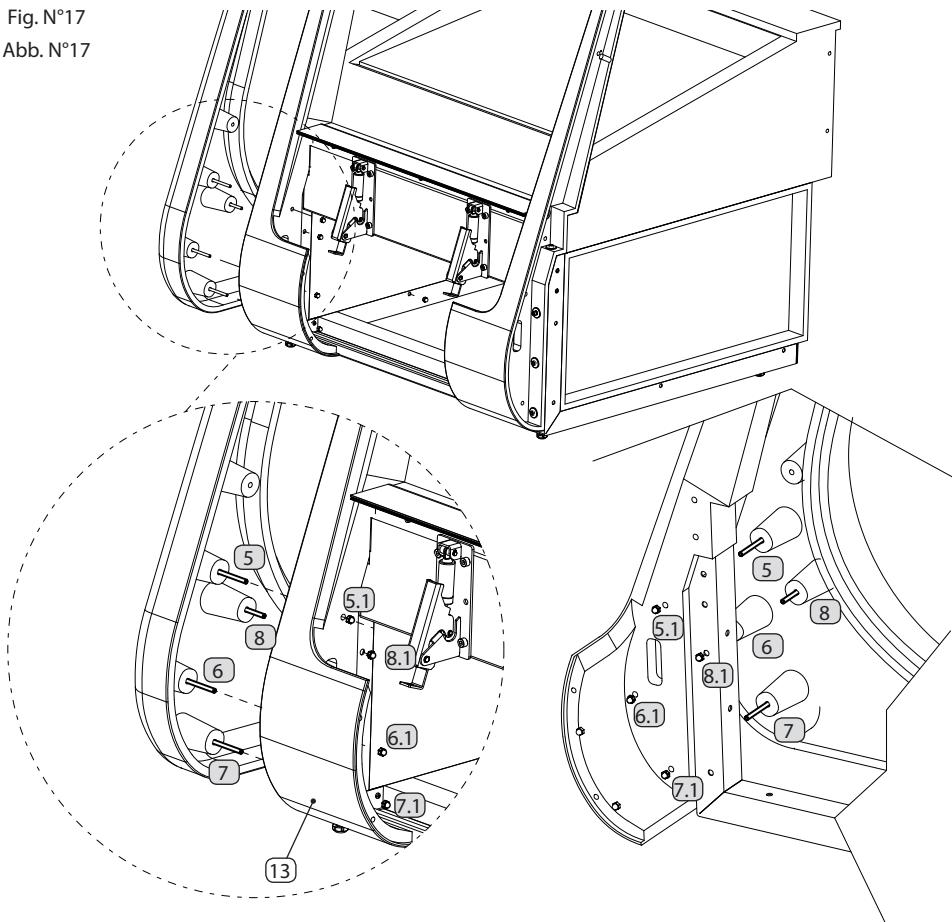
The assembly kit comprises:

- 6 blind nuts (Fig. 17, Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1)
- 4 M6 nickel-plated heads (Fig. 18, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1)

**1st phase:** Bring the end side panel next to the display cabinet and match the threaded bars mounted on the end side panel (Fig. 17) with the holes on the technical panel and on the steel sheet support (Fig. 17, Pos. 13). Tighten the blind nuts M6 included in the supply with two turns (Fig. 17, Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1).

Fig. N°17

Abb. N°17



**2.5.4 MONTAGE ENDSEITENTEIL AUS POLYURETHAN.  
(haben sämtliche Vitrinotypen POP gemeinsam)**

Das Montageset ist wie folgt zusammengesetzt:

- 6 Kapselmuttern (Abb. 17 , Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1)
- 4 Nickelköpfen M6 (Abb. 18, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1)

**1. Phase:** Das Endseitenteil an die Vitrine annähern, die Gewindestangen, die am Endseitenteil (Abb. 17) angebracht sind, auf gleiche Position mit den Öffnungen am technischen Seitenteil und am Fuß des Bleches bringen (Abb.17, Pos. 13). Zwei Umdrehungen der mitgelieferten Kapselmuttern M6 durchführen (Abb. 17, Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1).

**2.5.4 MONTAGE PAROI TERMINALE EN POLYURÉTHANE.  
(commun à toutes les typologie s de vitrines POP)**

La trousse de montage est composée de :

- 6 écrous à chapeau (Fig. 17 , Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1)
- 4 petites têtes nickelées M6 (Fig. 18, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1)

**1<sup>e</sup> Phase:** Approcher le plan terminal à la vitrine, faire correspondre les barres filetées montées sur le flanc terminal (Fig. 17) aux orifices sur le flanc technique et sur le pied en tôle (Fig. 17, Pos. 13). Donner deux tours de serrage aux écrous à chapeau M6 en dotation (Fig. 17, Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1).

**2° Fase:** Accostare il fianco terminale alla vetrina, far corrispondere le barre filettate montate sul fianco terminale (Fig. 18, Pos. 1, 2, 3, 4) ai fori sul fianco tecnico. Dare due giri di serraggio alle testatine M6 in dotazione (Fig. 18, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1).

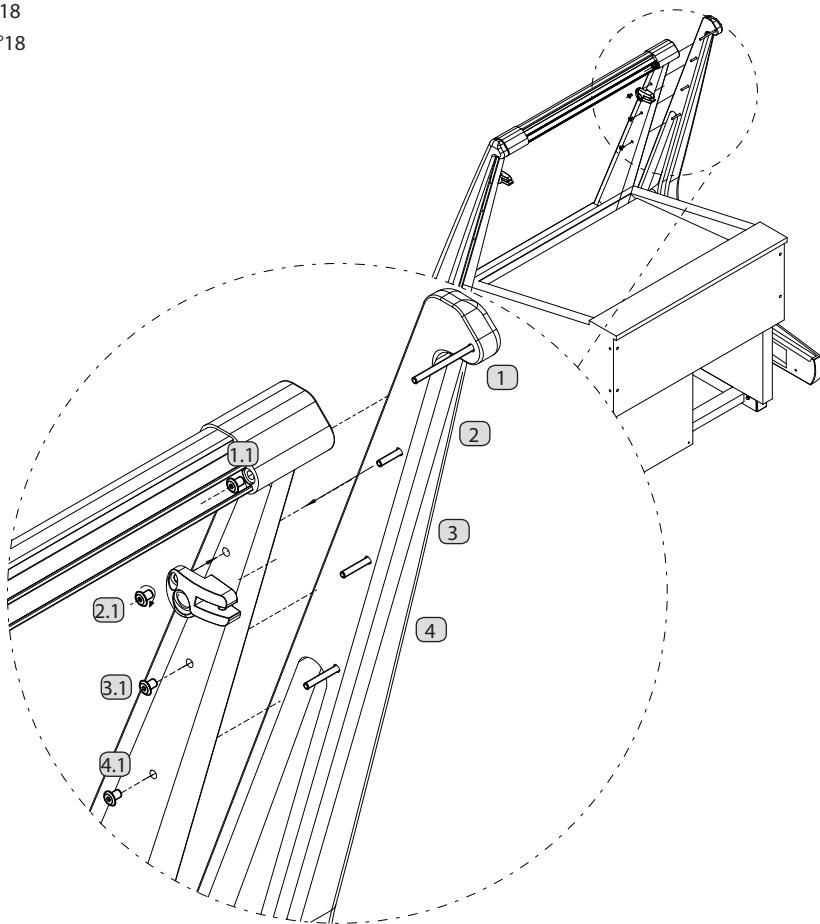
**2nd phase:** Bring the end side panel next to the display cabinet and make the threaded bars mounted on the end side panel (Fig. 18, Pos. 1, 2, 3, 4) match the holes on the technical panel. Tighten the heads M6 included in the supply with two turns (Fig. 18, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1).

**3° Fase:** Accostare il fianco terminale alla vetrina, far corrispondere le barre filettate montate sul fianco terminale (Fig. 19) ai fori sul piede in lamiera (Fig. 19, Pos. 15). Dare due giri di serraggio ai dadi ciechi (Fig. 19, Pos. 9.1, 10.1).

**3rd phase:** Bring the end side panel next to the display cabinet and match the threaded bars mounted on the end side panel (Fig. 19) with the holes on the steel sheet support (Fig. 19, Pos. 15). Tighten the blind nuts with two turns (Fig. 19, Pos. 9.1, 10.1).

Fig. N°18

Abb. N°18



**2. Phase:** Das Endseitenteil an die Vitrine annähern, die Gewindestangen, die am Endseitenteil (Abb. 18, Pos. 1,2,3,4) angebracht sind, auf gleiche Position mit den Öffnungen am technischen Seitenteil bringen. Zwei Umdrehungen der mitgelieferten Nickelköpfe M6 durchführen (Abb. 18, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1).

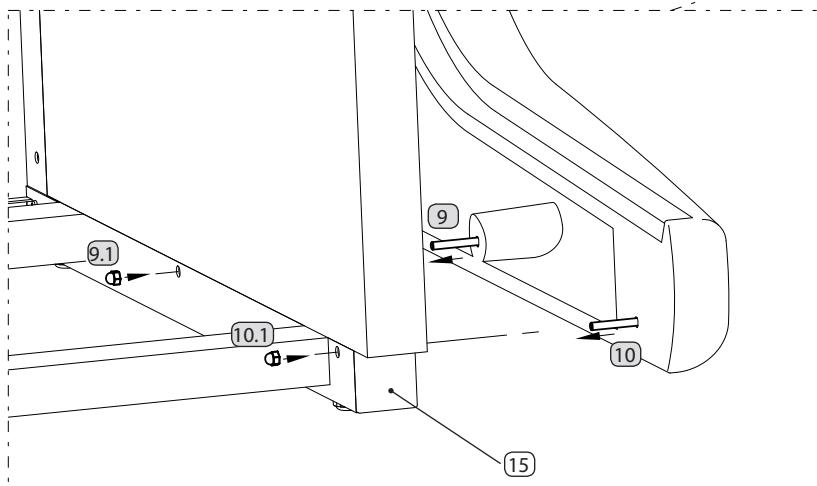
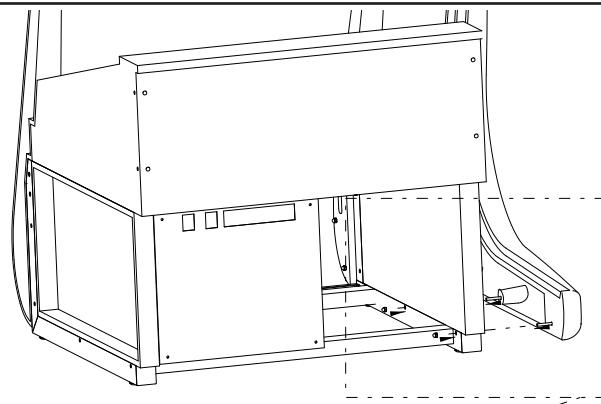
**3. Phase:** Das Endseitenteil an die Vitrine annähern, die Gewindestangen, die am Endseitenteil (Abb. 19) angebracht sind, auf gleiche Position mit den Öffnungen am Fuße des Bleches (Abb.19, Pos.15) bringen. Zwei Umdrehungen der Kapselmuttern durchführen (Abb. 19, Pos. 9.1, 10.1).

**2° Phase :** Approcher le plan terminal à la vitrine, faire correspondre les barres filetées montées sur le flanc terminal (Fig. 18, Pos. 1, 2, 3, 4) aux orifices sur le flanc technique. Donner deux tours de serrage aux petites têtes M6 en dotation (Fig. 18, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1).

**3° Phase :** Approcher le plan terminal à la vitrine, faire correspondre les barres filetées montées sur le flanc terminal (Fig. 19) aux orifices sur le flanc technique et sur le pied en tôle (Fig. 19, Pos. 15). Donner deux tours aux écrous à chapeau (Fig. 19, Pos. 9.1, 10.1).

Fig. N°19

Abb. N°19



## 2.5.5 MONTAGGIO FIANCO TERMINALE IN VETRO. (Modello PASTICCERIA VENTILATA)

Il fianco terminale in vetro è dotato di due perni tecnici (Fig. 20, Pos. 16)

**1° Fase:** Inserire il fianco terminale in vetro (Fig. 20, Pos. 19) tra la struttura della vetrina e il fianco terminale in poliuretano

**2° Fase:** Inserire i due tecnici nei fori predisposti sulla scocca del modello ventilato (Fig. 21, Pos. 17)

**3° Fase:** Serrare i dadi e le testatine **VEDI PARAGRAFO 2.5.4**

**4° Fase:** Serrare il fianco alla scocca con i grani in dotazione (Fig. 21, Pos. 18)

## 2.5.5 ASSEMBLING THE END SIDE PANEL IN GLASS. (VENTILATED PASTRY SHOP model)

The end side panel in glass has two technical pins (Fig. 20, Pos. 16)

**1st phase:** Insert the end side panel in glass (Fig. 20, Pos. 19) between the structure of the display cabinet and the end side panel in polyurethane

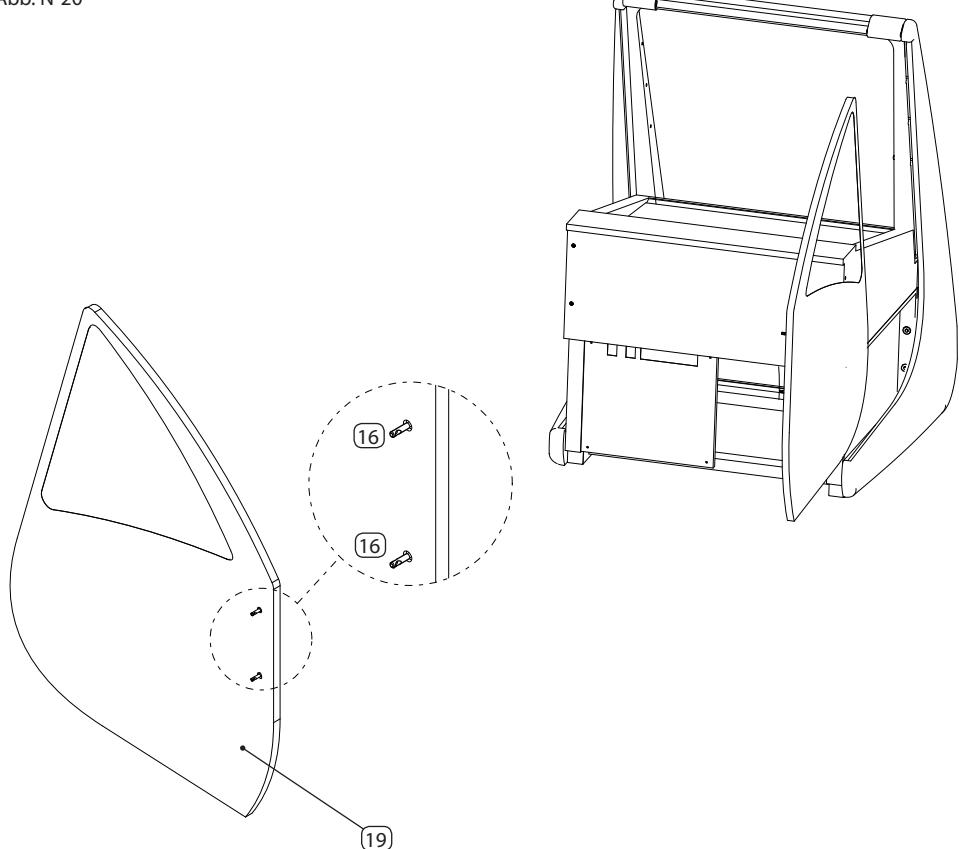
**2nd phase:** Insert the two technical pins into the holes drilled on the body of the ventilated model (Fig. 21, Pos. 17)

**3rd phase:** Tighten the nuts and heads **SEE PARAGRAPH 2.5.4**

**4th phase:** Tighten the side to the body using the supplied grub screws (Fig. 21, Pos. 18)

Fig. N°20

Abb. N°20



**2.5.5 MONTAGE ENDSEITENTEIL AUS GLAS.  
(Modell BELÜFTETE KONDITOREI)**

Die Endseite aus Glas ist mit zwei Zapfen ausgestattet (Abb. 20, Pos.16)

**1. Phase:** Das Endseitenteil aus Glas (Abb. 20, Pos.19) zwischen die Struktur der Vitrine und dem Endseitenteil aus Polyurethan einfügen

**2. Phase:** Die beiden Zapfen in die hierfür vorgesehnen Bohrungen im Rahmen des belüfteten Modells einführen (Abb. 21, Pos. 17)

**3. Phase:** Die Schraubenmuttern und die Köpfchen anziehen **SIEHE PARAGRAF 2.5.4**

**4. Phase:** Die Seitenteile an den Aufbau mithilfe der mitgelieferten Dübel (Abb.21, Pos.18) anziehen.

**2.5.5 MONTAGE FLAN TERMINAL EN POLYURÉTHANE.  
(Modèle PÂTISSERIE VENTILÉ)**

Le flan terminal en verre est doté de deux pivots techniques (Fig. 20, Pos. 16)

**1° Phase:** Insérer le flanc terminal en verre (Fig. 20, Pos. 19) entre la structure de la vitrine et le flan terminal en polyuréthane

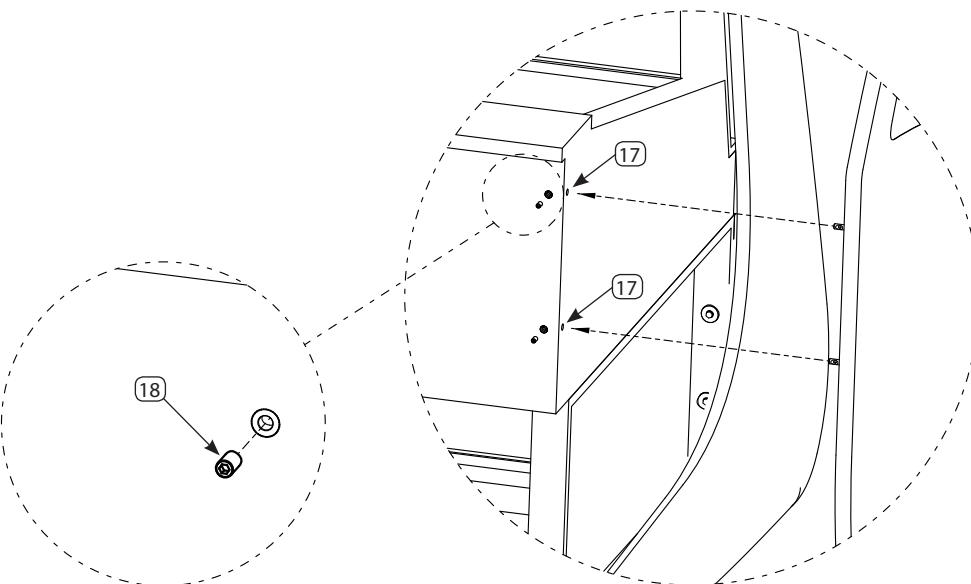
**2° Phase:** Insérer les deux techniques dans les orifices placés sur coque du modèle ventilé (Fig. 21, Pos.17)

**3° Phase:** Serrer les écrous et les petites têtes **VOIR PARAGRAPHE 2.5.4**

**4° Phase:** Serrer le flanc à la coque avec les grains en dotation (Fig. 21, Pos. 18)

Fig. N°21

Abb. N°21



**2.6 MONTAGGIO VETRO FRONTALE.**  
(comune a tutte le tipologie di vetrine POP)

**ATTENZIONE, PERICOLO DISCHIACCIAMENTO!**  
**STOP** Il montaggio del vetro frontale deve essere eseguito da almeno due operatori.

**1° Fase:** Rimuovere la griglia anteriore (Fig. 22, Pos. 23) tirandola verso l' esterno e successivamente verso il basso.

**2° Fase:** Accostare alla vetrina il vetro frontale (Fig. 23 Pos. 24) sino ad appoggiarlo sulla sede delle cerniere.

**3° Fase:** Agganciare il vetro frontale sulle cerniere (Fig. 23, Pos. 25).

**4° Fase:** Allineare i 2 fori delle asole delle cerniere (Fig. 23, Pos. 27) con i fori dei rivetti sulla barra di aggancio del vetro frontale (Fig. 23, Pos. 26).

**5° Fase:** Serrare il vetro alle cerniere con le 2 viti M6 in dotazione (Fig. 23, Pos. 28).

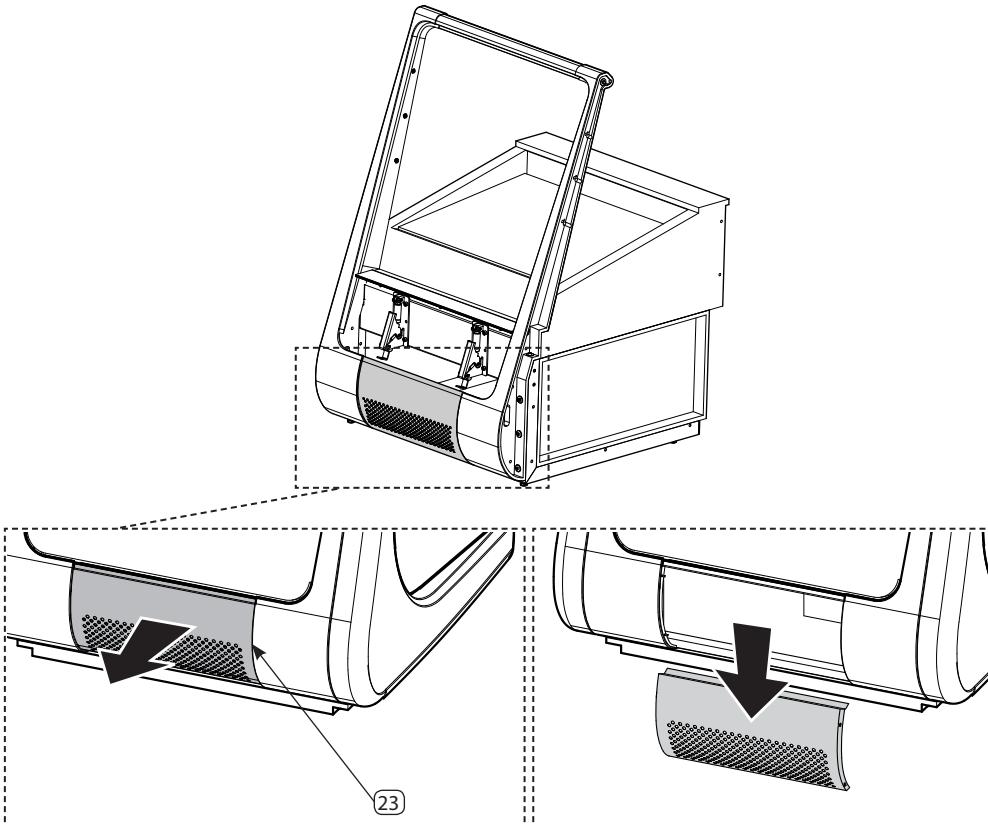
**2.6 ASSEMBLING THE FRONT GLASS.**  
(featured on all the types of POP display cabinets)

**ATTENZIONE, PERICOLO DISCHIACCIAMENTO!**  
**STOP** The front glass must be assembled by at least two operators.

**1st phase:** Remove the front grid (Fig. 22, Pos. 23) pulling it outward and then downward.  
**2nd phase:** Move the front glass next to display cabinet (Fig. 23 Pos. 24) until it rests on the seat of the hinges.  
**3rd phase:** Fasten the front glass on the hinges (Fig. 23, Pos. 25).  
**4th phase:** Align the 2 holes of the fixing slots on the hinges (Fig. 23, Pos. 27) with the holes of the rivets on the fastening bar of the front glass (Fig. 23, Pos. 26).  
**5th phase:** Tighten the glass onto the hinges with the 2 M6 screws included in the supply (Fig. 23, Pos. 28).

Fig. N°22

Abb. N°22



## 2.6 MONTAGE FRONTSCHEIBE.

(haben sämtliche Vitrinetypen POP gemeinsam)

**ACHTUNG, QUETSCHGEFAHR!**

**STOP** Die Montage der Frontscheibe muss von mindestens zwei Personen durchgeführt werden.

**1. Phase:** den vorderen Rost abnehmen (Abb.22, Pos. 23).

Dafür diesen zuerst nach Außen und dann nach unten ziehen.

**2. Phase:** Die Frontscheibe an die Vitrine soweit annähern (Abb. 23 Pos. 24) bis diese auf dem Scharnier aufliegt.

**3. Phase:** Die Frontscheibe an den Scharnieren einhaken (Abb. 23, Pos. 25).

**4. Phase:** Die beiden Öffnungen der Ösen der Scharniere (Abb. 23, Pos.27) mit den Öffnungen der Nieten auf den Stangen zum Einhaken der Frontscheibe auf eine Höhe bringen ( Abb.23, Pos.26).

**5. Phase:** Die Scheibe an die Scharniere mit den beiden mitgelieferten Schrauben M6 anziehen (Abb. 23, Pos. 28).

## 2.6 MONTAGE VITRE FRONTALE.

(commun à toutes les typologies de vitrines POP)

**ATTENTION, DANGER D'ÉCRASEMENT !**

**STOP** Le montage de la vitre frontale doit s'effectuer à l'aide d'au moins deux opérateurs.

**1° Phase:** Enlever la grille antérieure (Fig. 22, Pos. 23) en la tirant vers l'extérieur et successivement vers le bas.

**2° Phase:** Accoster la vitre frontale à la vitrine (Fig. 23 Pos. 24) jusqu'à l'appuyer à l'emplacement des charnières.

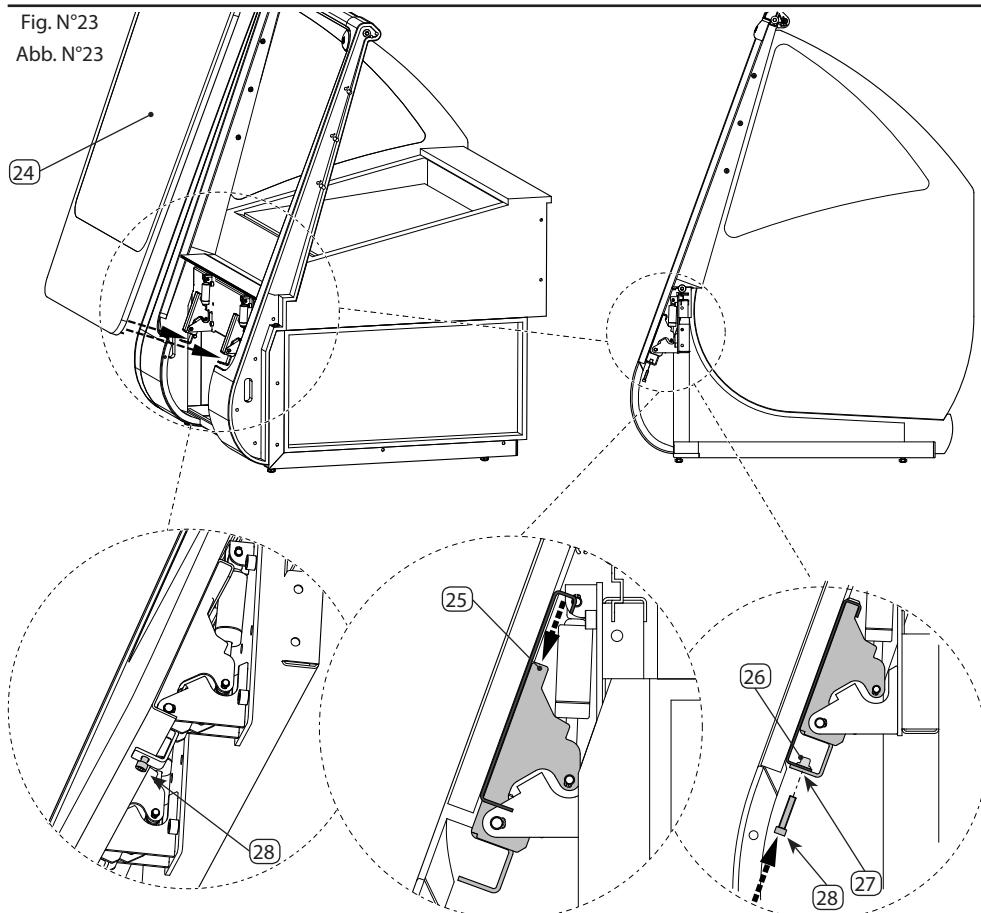
**3° Phase:** Accrocher la vitre frontale sur les charnières (Fig. 23, Pos. 25).

**4° Phase:** Aligner les 2 orifices des œillets des charnières (Fig. 23, Pos. 27) avec des rivets sur la barre d'accrochage de la vitre frontale (Fig. 23, Pos. 26).

**5° Phase:** Serrer la vitre aux charnières avec les 2 vis M6 en dotation (Fig. 23, Pos. 28).

Fig. N°23

Abb. N°23



**2.7 MONTAGGIO MENSOLA.**

(comune a tutte le tipologie di vetrine POP)

**ATTENZIONE, PERICOLO DISCHIACCIAMENTO!**  
**STOP** Il montaggio della mensola deve essere eseguito da almeno due operatori.

**1° Fase:** Inserire la mensola nell' apposita scanalatura del reggimensola (Fig. 24, Pos. 12).

**2° Fase:** Con apposito strumento stringere le viti che servono a tener ferma la mensola (Fig. 24, Pos. 29).

**2.7 ASSEMBLING THE SHELF.**

(featured on all the types of POP display cabinets)

**STOP** **WARNING, DANGER OF CRUSHING!**

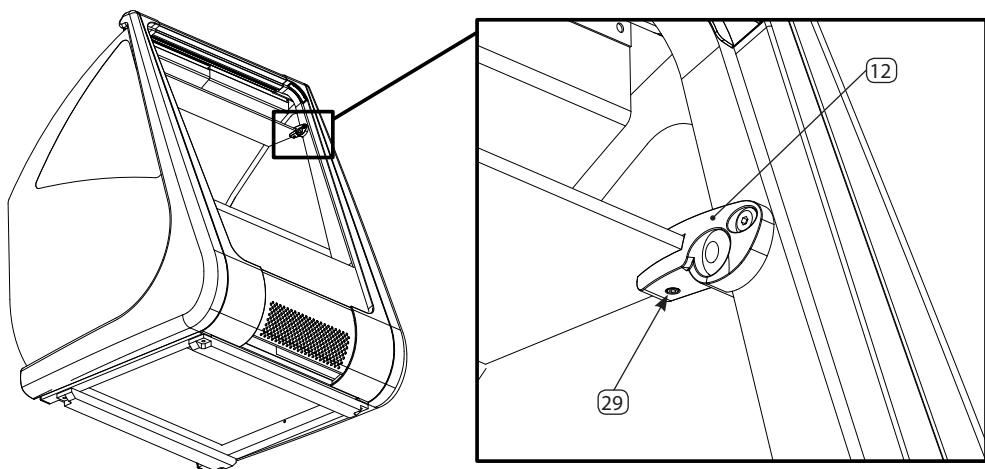
The shelf must be assembled by at least two operators.

**1st phase:** Insert the shelf in its specific groove on the shelf bracket (Fig. 24, Pos. 12).

**2nd phase:** Using the appropriate tool, tighten the screws that keep the shelf in place (Fig. 24, Pos. 29).

Fig. N°24

Abb. N°24



**2.7 MONTAGE EBENE.**

(haben sämtliche Vitrinetypen POP gemeinsam)

**ACHTUNG, QUETSCHGEFAHR!** Die Montage der Ebene muss von mindestens zwei Personen durchgeführt werden.**1. Phase:** Die Ebene in die entsprechende Ausfaltung der Trägerebene einfügen (Abb. 24, Pos. 12).**2. Phase:** Mit einem entsprechenden Werkzeug die Schrauben, die für einen festen Sitz der Ebene sorgen, anziehen (Abb. 24, Pos. 29).**2.7 MONTAGE ÉTAGÈRE.**

(commun à toutes les typologies de vitrines POP)

**ATTENTION, DANGER D'ÉCRASEMENT !** Le montage de l'étagère doit s'effectuer à l'aide d'au moins deux opérateurs.**1° Phase:** Insérer l'étagère dans la cannelure spéciale du porte-étagère (Fig. 24, Pos. 12).**2° Phase:** Avec l'instrument spécial serrer les vis qui servent à tenir l'étagère ferme (Fig. 24, Pos. 29).

**2.8 RIMOZIONE PANNELLO COMANDI; PANNELLO  
GRIGLIA POSTERIORE; PANNELLO INFERIORE  
(versione FULL REFRIGERATION)**

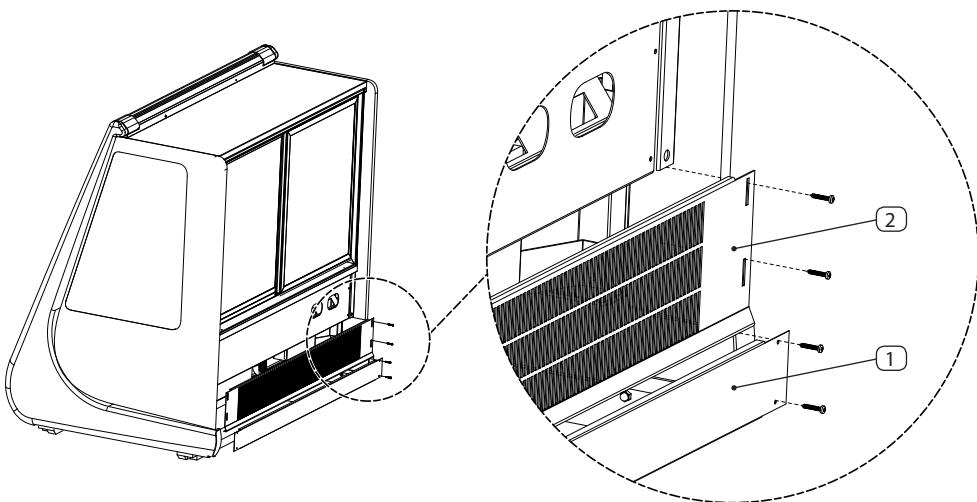
- 1° Fase:** Svitare le 4 viti autoforanti che fissano il pannello inferiore alla scocca (Fig. 25, Pos 1).
- 2° Fase:** Svitare le 4 viti autoforanti che fissano il pannello griglia alla scocca (Fig. 25, pos 2).
- 3° Fase:** Rimuovere i pannelli.
- 4° Fase:** Svitare le 4 viti autoforanti che fissano il pannello comandi alla scocca (Fig. 26, pos 3).
- 5° Fase:** Svitare le 4 viti autoforanti che fissano il pannello comandi alla scocca (Fig. 26, pos 3).

**2.8 REMOVING THE CONTROL PANEL; REAR GRILLE  
PANEL; LOWER PANEL  
(FULL REFRIGERATION version)**

- 1st Step:** Unscrew the 4 self-tapping screws that attach the lower panel to the body (Fig. 25, Pos 1).
- 2nd Step:** Unscrew the 4 self-tapping screws that attach the grille to the body (Fig. 25, pos 2).
- 3rd Step:** Remove the panels.
- 4th Step:** Unscrew the 4 self-tapping screws that attach the control panel to the body (Fig. 26, pos 3).
- 5th Step:** Unscrew the 4 self-tapping screws that attach the control panel to the body (Fig. 26, pos 3).

Fig. N°25

Abb. N°25



**2.8 ENTFERNEN DER STEUERUNGSTAFEL; HINTERE PLATTE  
MIT GITTER; UNTERE PLATTE**  
(Version FULL REFRIGERATION)

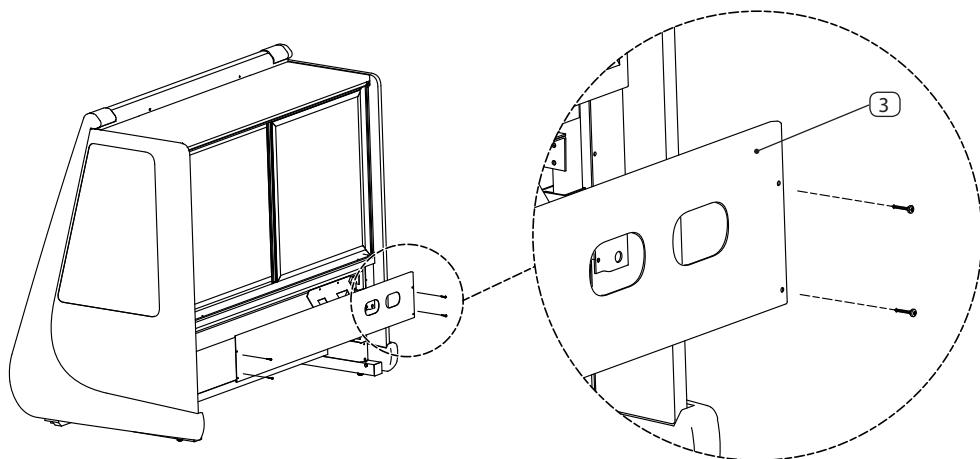
- 1. Schritt:** Die vier selbstbohrenden Schrauben, die die untere Platte an den Rahmen befestigen, abschrauben (Abb. 25, Pos 1).
- 2. Schritt:** Die vier selbstbohrenden Schrauben, die die Gitterplatte an den Rahmen befestigen, abschrauben (Abb. 25, Pos2).
- 3. Schritt:** Platten abnehmen.
- 4. Schritt:** Die vier selbstbohrenden Schrauben, die die Steuertafel an den Rahmen befestigen, abschrauben (Abb. 26, Pos3).
- 5. Schritt:** Die vier selbstbohrenden Schrauben, die die Steuertafel an den Rahmen befestigen, abschrauben (Abb. 26, Pos3).

**2.8 ENLÈVEMENT DU PANNEAU DE COMMANDE; PANNEAU  
AU GRILLE ARRIÈRE; PANNEAU INFÉRIEUR**  
(version FULL REFRIGERATION)

- 1<sup>o</sup> Phase:** Dévisser les 4 vis auto-perceuses qui fixent le panneau inférieur à la coque (Fig. 25, Pos 1).
- 2<sup>o</sup> Phase:** Dévisser les 4 vis auto-perceuses qui fixent le panneau grille à la coque (Fig. 25, pos 2).
- 3<sup>o</sup> Phase:** Enlever les panneaux.
- 4<sup>o</sup> Phase:** Dévisser les 4 vis auto-perceuses qui fixent le panneau de commande à la coque (Fig. 26, pos 3).
- 5<sup>o</sup> Phase:** Dévisser les 4 vis auto-perceuses qui fixent le panneau de commande à la coque (Fig. 26, pos 3).

Fig. N°26

Abb. N°26



**2.9 RIMOZIONE VETROCAMERA SCORREVOLE  
(versione FULL REFRIGERATION)**

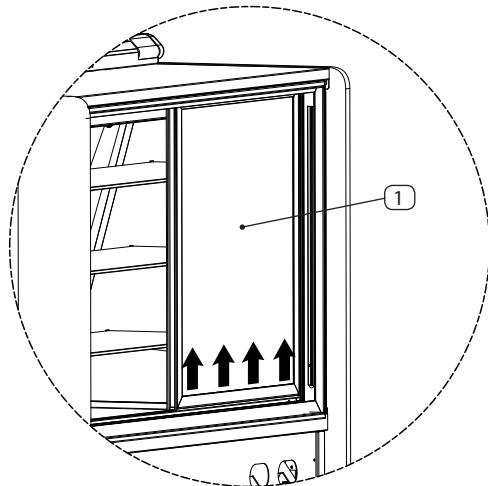
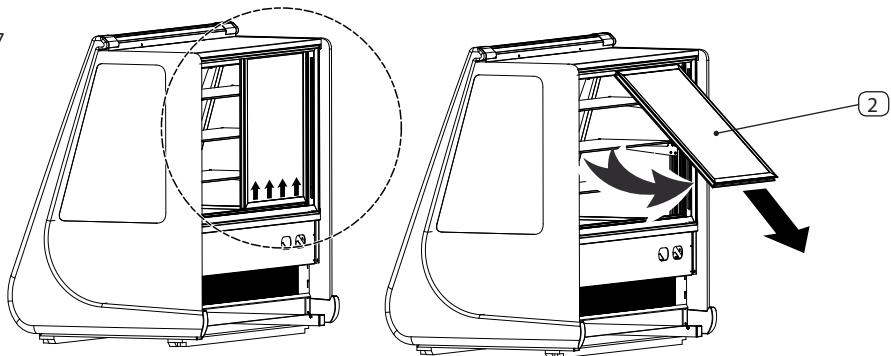
**2.9 REMOVAL OF SLIDING GLASS  
(FULL REFRIGERATION version)**

**1° Fase:** Portare lo scorrevole a battuta verso l'alto (Fig. 27, Pos 1).  
1st Step: Slide the glass all the way to the top until it stops (Fig. 27, Pos 1).

**2° Fase:** Ruotare lo scorrevole ed estrarlo dal telaio in plastica (Fig. 27, pos 2).  
2nd Step: Rotate the sliding glass and remove it from the plastic frame 27, pos 2).

Fig. N°27

Abb. N°27



**2.9 ENTFERNEN DER SCHLITTEN DES ISOLIERGLASES  
(Version FULL REFRIGERATION)**

**1. Schritt:** Den Schlitten auf oberen Anschlag bringen (Abb. 27, Pos 1).

**2. Schritt:** Schlitten drehen und aus dem Plastikrahmen herausnehmen (Abb. 27, Pos2).

**2.9 ENLÈVEMENT DOUBLE VITRAGE COUILLANT  
(version FULL REFRIGERATION)**

**1° Phase:** Mettre la glissière en butée vers le haut (Fig. 27, Pos 1).

**2° Phase:** Tourner la glissière du châssis en plastique (Fig. 27, pos 2).

## 2.10 CANALIZZAZIONE

### 2.10.1 PUNTI DI CANALIZZAZIONE (comune a tutte le tipologie di vetrine POP)

Il kit di montaggio è composto da:

- 4 testatine e barre filettate M6 (Fig. 28, Pos. 1, 2, 3, 4) di lunghezza L variabile (Vedi Tabella T4a, T4b, T4c)
- 4 testine M6 (Fig. 28, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1)
- 6 Dadi ciechi e barre filettate M6 (Fig. 28, Pos. 5, 6, 7, 8, 9, 10) di lunghezza L variabile (Vedi Tabella T4a, T4b, T4c)
- 6 dadi ciechi (Fig. 28, Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1, 9.1, 10.1)

## 2.10. MODULARITY

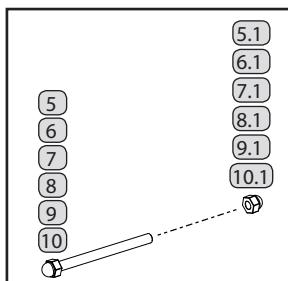
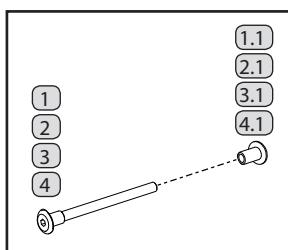
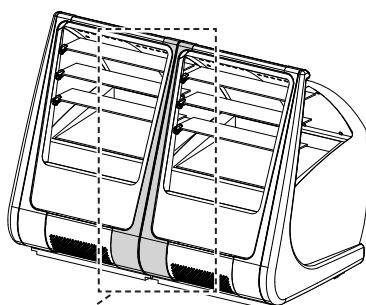
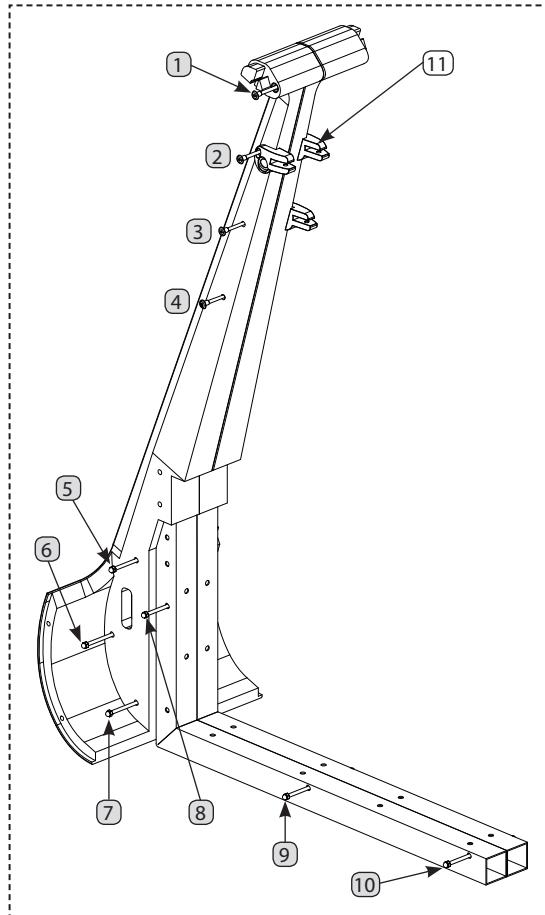
### 2.10.1 CONNECTING POINTS (featured on all the types of POP display cabinets)

The assembly kit comprises:

- 4 heads and M6 threaded bars (Fig. 28, Pos. 1, 2, 3, 4) with variable length L (See Tables T4a, T4b, T4c)
- 4 M6 heads (Fig. 28, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1)
- 6 blind nuts and M6 threaded bars (Fig. 28, Pos. 5, 6, 7, 8, 9, 10) with variable length L (See Tables T4a, T4b, T4c)
- 6 blind nuts (Fig. 28, Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1, 9.1, 10.1)

Fig. N°28

Abb. N°28



## 2.10 KANALISIERUNG

### 2.10.1 STELLEN DER KANALISIERUNG (haben sämtliche Vitrinetypen POP gemeinsam)

Das Montageset ist wie folgt zusammengesetzt:

- 4 Köpfchen und Gewindestangen M6 (Abb. 28, Pos. 1, 2, 3, 4) mit unterschiedlicher Länge L (siehe Tabelle T4a, T4b, T4c)
- 4 Köpfchen M6 (Abb. 28, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1)
- 6 Kapselmuttern und Gewindestangen M6 (Abb. 28, Pos. 5, 6, 7, 8, 9, 10) mit unterschiedlicher Länge L (siehe Tabelle T4a, T4b, T4c)
- 6 Kapselmuttern (Abb. 28, Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1, 9.1, 10.1)

## 2.10 CANALISATION

### 2.10.1 POINTS DE CANALISATION (commun à toutes les typologies de vitrines POP)

La trousse de montage est composée de:

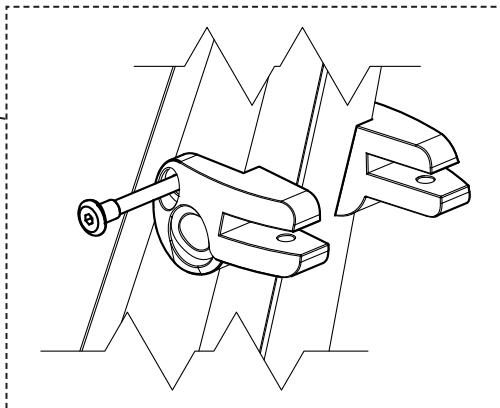
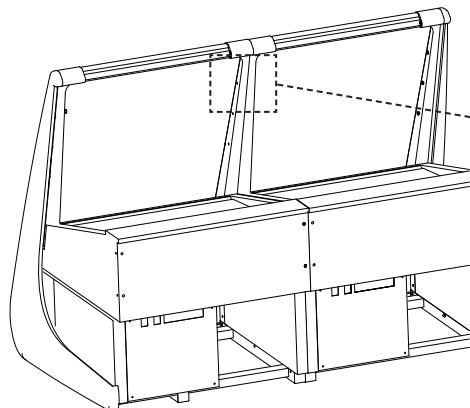
- 4 petites têtes barres filetées M6 (Fig. 28, Pos. 1, 2, 3, 4) de longueur L variable (Voir Tableau T4a, T4b, T4c)
- 4 petites têtes M6 (Fig. 28, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1)
- 6 écrous à chapeau et barres filetées M6 (Fig. 28, Pos. 5, 6, 7, 8, 9, 10) de longueur L variable (Voir Tableau T4a, T4b, T4c)
- 6 écrous à chapeau (Fig. 28 , Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1, 9.1, 10.1)

## 2.10.2 TABELLE LUNGHEZZA BARRE FILETTATE

Canalizzazione con DUE reggimensola

## 2.10.2 TABLES OF LENGTH OF THREADED BARS

Cabinets connected with TWO shelf brackets

**T 4a**

Lunghezza **L** barre filettate **M6**:  
DUE REGGIMENSOLA

Posizione (Fig. 28)	Lunghezza L [ mm ]
1	197
2	82
3	96
4	108
5	154
6	154
7	154
8	116
9	116
10	116

**T 4a**

Length **L** threaded bars **M6**:  
WITH TWO SHELF BRACKETS

Position (Fig. 28)	Length L [ mm ]
1	197
2	82
3	96
4	108
5	154
6	154
7	154
8	116
9	116
10	116

D

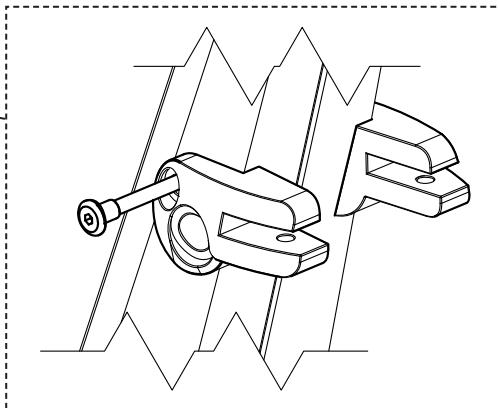
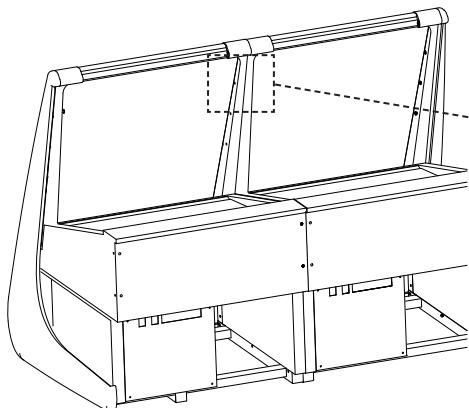
F

## 2.10.2 TABELLEN LÄNGE GEWINDESTANGEN

Kanalisierung mit ZWEI Trägerebenen

## 2.10.2 TABLEAUX LONGUEUR BARRES FILETÉES.

Canalisation avec DEUX porte-étagères



### T 4a

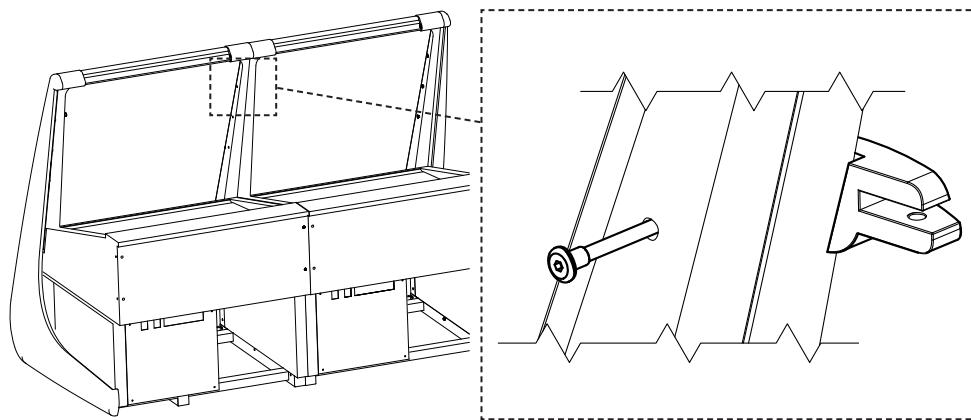
Länge L Gewindestangen M6:  
ZWEI TRÄGEREBENEN

Position (Abb. 28)	Länge L [ mm ]
1	197
2	82
3	96
4	108
5	154
6	154
7	154
8	116
9	116
10	116

### T 4a

Longueur L barres filetées M6:  
DEUX porte-étagères

Position (Fig. 28)	Longueur L [ mm ]
1	197
2	82
3	96
4	108
5	154
6	154
7	154
8	116
9	116
10	116

**T 4b**

Lunghezza L barre filettate M6:  
UNA REGGIMENSOLA

Posizione (Fig. 28)	Lunghezza L [ mm ]
1	197
2	74
3	88
4	100
5	154
6	154
7	154
8	116
9	116
10	116

**T 4b**

Length L threaded bars M6:  
WITH ONE SHELF BRACKET

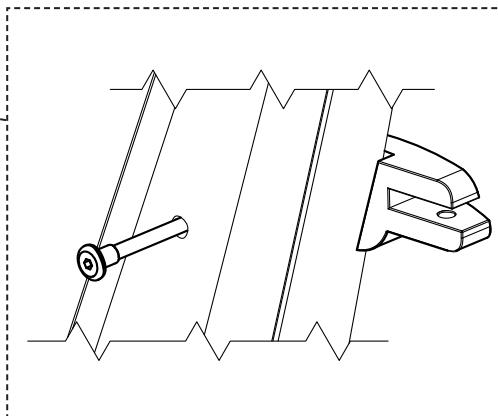
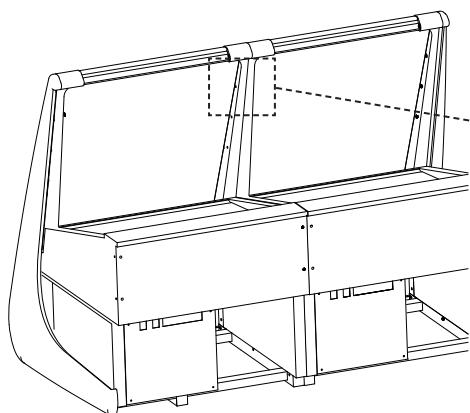
Position (Fig. 28)	Length L [ mm ]
1	197
2	74
3	88
4	100
5	154
6	154
7	154
8	116
9	116
10	116

D

Kanalisierung mit EINER Trägerebene

F

Canalisation avec UN porte-étagère

**T 4b**

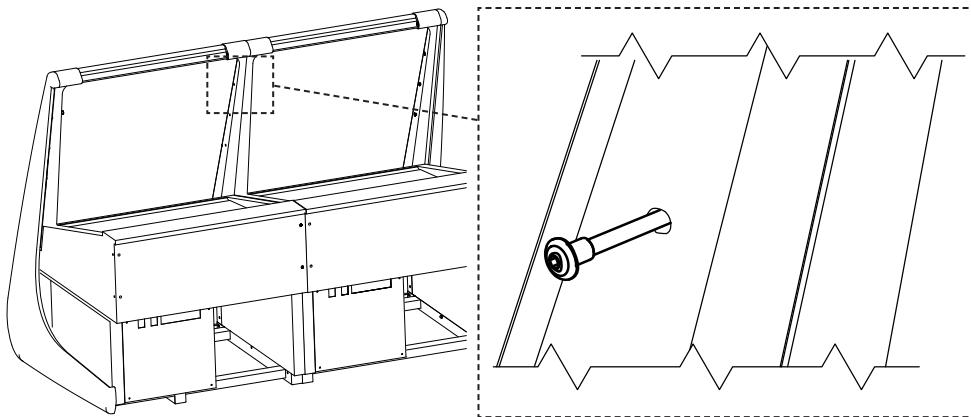
LÄNGE L GEWINDESTANGEN M6:  
EINE TRÄGEREBENE

Position (Abb. 28)	Länge L [ mm ]
1	197
2	74
3	88
4	100
5	154
6	154
7	154
8	116
9	116
10	116

**T 4b**

Longueur L barres filetées M6 :  
UN PORTE-ÉTAGÈRE

Position (Fig. 28)	Longueur L [ mm ]
1	197
2	74
3	88
4	100
5	154
6	154
7	154
8	116
9	116
10	116

**T 4c**

Lunghezza L barre filettate M6:  
SENZA REGGIMENSOLA

Posizione (Fig. 28)	Lunghezza L [ mm ]
1	197
2	66
3	80
4	92
5	154
6	154
7	154
8	116
9	116
10	116

**T 4c**

Length L threaded bars M6:  
WITHOUT SHELF BRACKET

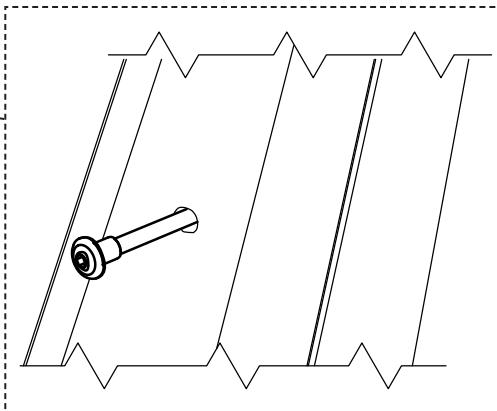
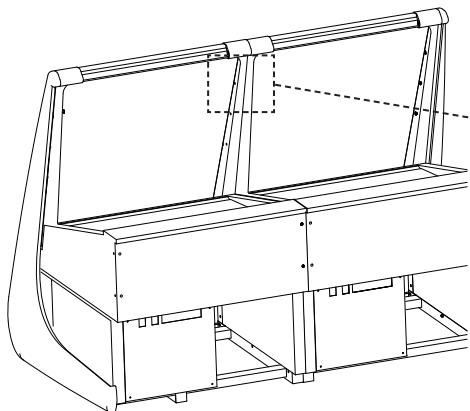
Position (Fig. 28)	Length L [ mm ]
1	197
2	66
3	80
4	92
5	154
6	154
7	154
8	116
9	116
10	116

D

Kanalisierung OHNE Trägerebene

F

Canalisation SANS porte-étagère

**T 4c**

**LÄNGE L GEWINDESTANGEN M6:**  
OHNE TRÄGEREBENE

Position (Abb. 28)	Länge L [ mm ]
1	197
2	66
3	80
4	92
5	154
6	154
7	154
8	116
9	116
10	116

**T 4c**

**Longueur L barres filetées M6:**  
SANS PORTE-ÉTAGÈRE

Position (Fig. 28)	Longueur L [ mm ]
1	197
2	66
3	80
4	92
5	154
6	154
7	154
8	116
9	116
10	116

**2.10.3 FASI DI CANALIZZAZIONE (I)**  
**(comune a tutte le tipologie di vetrine POP)**

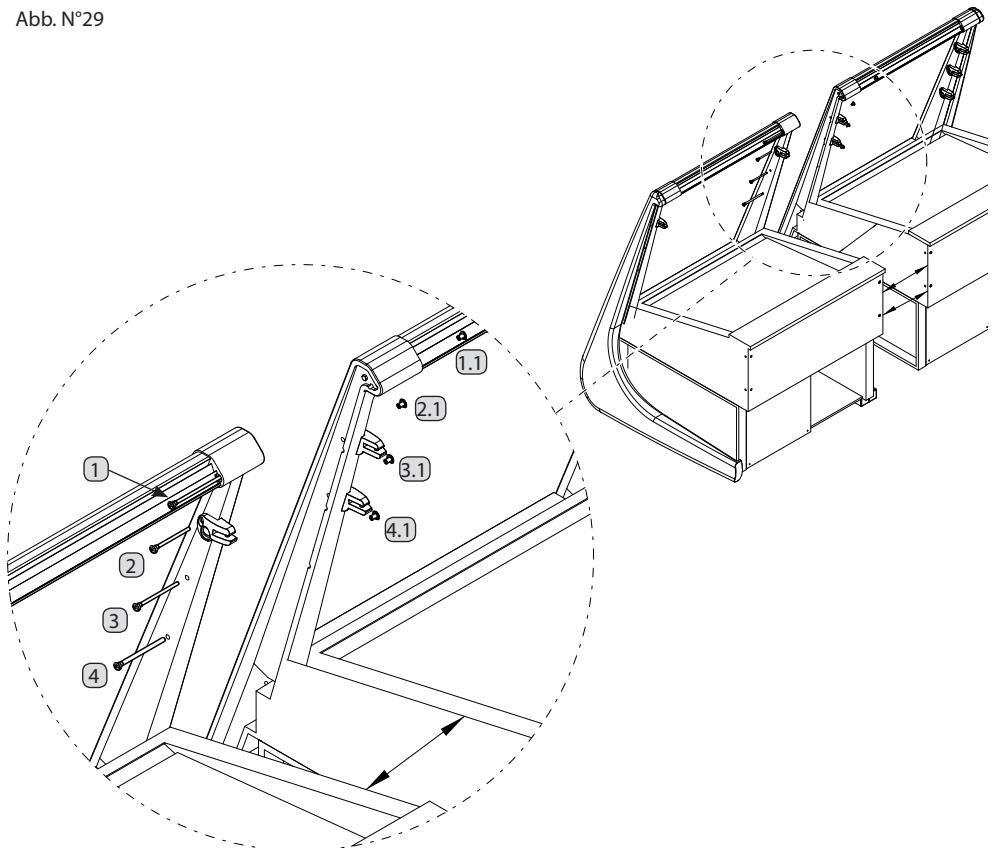
- 1° Fase:** Accostare le due vetrine nei punti di canalizzazione.
- 2° Fase:** Inserire le testatine e barre filettate (Fig. 29, Pos. 1, 2, 3, 4).
- 3° Fase:** Inserire le testatine (Fig. 29, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1).
- 4° Fase:** Inserire i dadi ciechi e barre filettate (Fig. 30, Pos. 5, 6, 7, 8).
- 5° Fase:** Inserire i dadi ciechi (Fig. 30, Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1).

**2.10.3 CONNECTING PHASES (I)**  
**(featured on all the types of POP display cabinets)**

- 1st phase:** Bring the two display cabinets in their connecting points.
- 2nd phase:** Insert the heads and threaded bars (Fig. 29, Pos. 1, 2, 3, 4).
- 3rd phase:** Insert the heads (Fig. 29, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1).
- 4th phase:** Insert the blind nuts and threaded bars (Fig. 30, Pos. 5, 6, 7, 8).
- 5th phase:** Insert the blind nuts (Fig. 30, Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1).

Fig. N°29

Abb. N°29



### 2.10.3 KANALISIERUNGSPHASEN (I)

(haben sämtliche Vitrinetypen POP gemeinsam)

**1. Phase:** Die beiden Vitrinen an den Kanalisierungsstellen annähern.

**2. Phase:** Die Köpfchen und Gewindestangen einfügen (Abb. 29, Pos. 1, 2, 3, 4).

**3. Phase:** Die Köpfchen einfügen (Abb. 29, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1).

**4. Phase:** Die Kapselmuttern und Gewindestangen einfügen (Abb. 30, Pos. 5, 6, 7, 8).

**5. Phase:** Die Kapselmuttern einfügen (Abb. 30, Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1).

### 2.10.3 PHASES DE CANALISATION (I)

(commun à toutes les typologies de vitrines POP)

**1<sup>o</sup> Phase:** Accoster les deux vitrines dans les points de canalisation.

**2<sup>o</sup> Phase:** Insérer les petites têtes et barres filetées (Fig. 29, Pos. 1, 2, 3, 4).

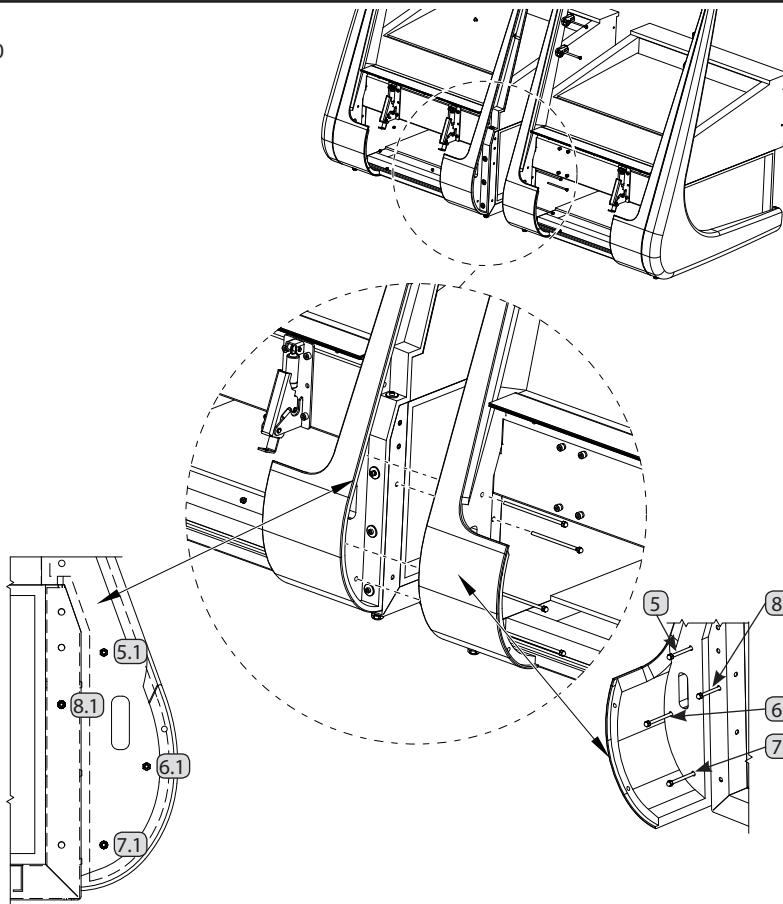
**3<sup>o</sup> Phase:** Insérer les petites têtes (Fig. 29, Pos. 1.1, 2.1, 3.1, 4.1).

**4<sup>o</sup> Phase:** Insérer les petites têtes et les écrous à chapeau (Fig. 30, Pos. 5, 6, 7, 8).

**5<sup>o</sup> Phase:** Insérer les écrous à chapeau (Fig. 30, Pos. 5.1, 6.1, 7.1, 8.1).

Fig. N°30

Abb. N°30

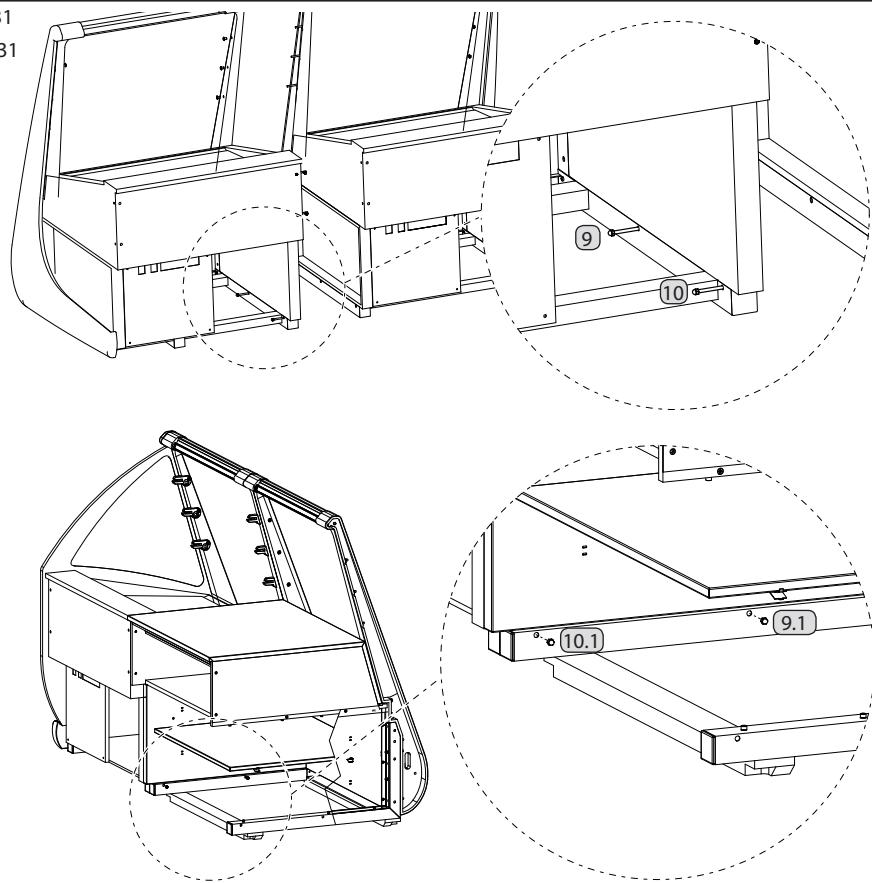


**6° Fase:** Inserire i dadi ciechi e barre filettate (Fig. 31, Pos. 9, 10). **6th phase:** Insert the blind nuts and threaded bars (Fig. 31, Pos. 9, 10).

**7° Fase:** Inserire i dadi ciechi (Fig. 31, Pos. 9.1, 10.1).

**7th phase:** Insert the blind nuts (Fig. 31, Pos. 9.1, 10.1).

Fig. N°31  
Abb. N°31



D

F

**6. Phase:** Die Kapselmuttern und Gewindestangen **6° Phase:** Insérer les petites têtes et les écrous à chapeau (Fig. 31, Pos. 9, 10).

**7. Phase:** Die Kapselmuttern einfügen (Abb. 31, Pos. 9.1, 10.1). **7° Phase:** Insérer les écrous à chapeau (Fig. 31, Pos. 9.1, 10.1).

**2.10.4 FASI DI CANALIZZAZIONE (II)**

(Canalizzazione tra vetrina "PASTICCERIA VENTILATA" e  
vetrina "Gastronomia")

Il kit di montaggio è composto da:

- 2 viti M6 (Fig. 32, Pos. 12)

**1° Fase:** Smontare il pannello portastrumenti della Gastronomia: **VEDI MANUALE POP GASTRONOMIA**

**2° Fase:** Accostare le vetrine

**3° Fase:** Avvitare le viti

**2.10.4 CONNECTING PHASES (II)**

(Channelling between "VENTILATED PASTRY SHOP" display case and "Gastronomy" display case)

The mounting kit is made up of:

- 2 M6 screws (Fig. 32, Pos. 12)

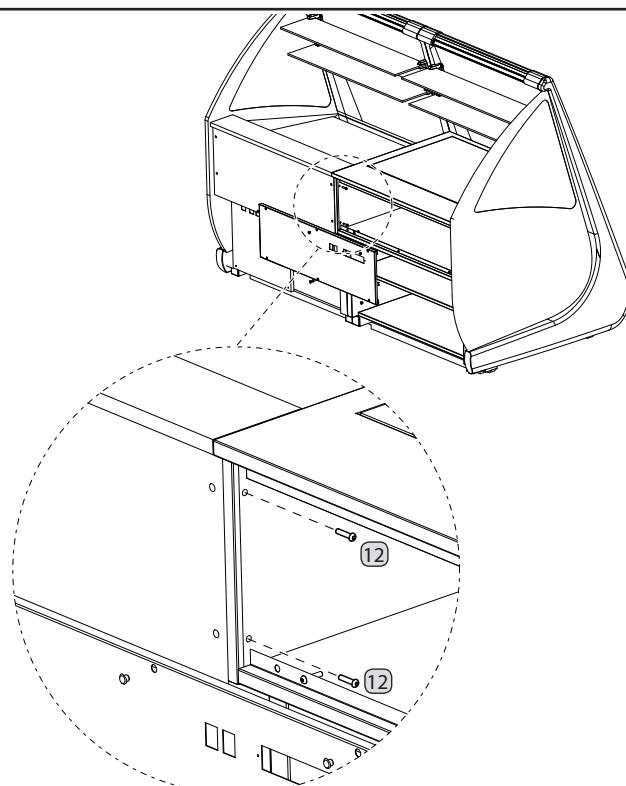
**1st Step:** Remove the tool-holder panel from the Gastronomy case: **SEE POP GASTRONOMY MANUAL**

**2nd Step:** Bring the display cases together

**3rd Step:** Screw the screws

Fig. N°32

Abb. N°32



**2.10.4 KANALISIERUNGSPHASEN (II)**

(Aneinanderreihen der Vitrine "BELÜFTETE KONDITOREI" und Vitrine "Gastronomie")

Das Montagekit besteht aus:

- 2 Schrauben M6 (Abb. 32, Pos. 12)

**1. Schritt:** Trägerplatte Instrumente der Gastronomie abmontieren: **SIEHE Handbuch Pop Gastronomie.**

**2. Schritt:** Vitrinen nebeneinander stellen

**3. Schritt:** Schrauben anschrauben

**2.10.4 PHASES DE CANALISATION (II)**

(Jonction entre les vitrines "PÂTISSERIE VENTILÉ" et "Gastronomie")

Le kit de montage est composé de:

- 2 vis M6 (Fig. 32, Pos. 12)

**1° Phase:** Démonter le panneau porte-outils de la vitrine Gastronomia: **VOIR MANUEL POP GASTRONOMIA**

**2° Phase:** Approcher les vitrines

**3° Phase:** Visser les vis

**2.10.5 FASI DI CANALIZZAZIONE (III)**

(Canalizzazione tra vetrina "PASTICCERIA VENTILATA" e vetrina "Gastronomia")

Il kit di montaggio è composto da:

- 2 viti M6 (Fig. 33 Pos. 12)

**1° Fase:** Accostare le vetrine

**2° Fase:** Avvitare le viti

**2.10.6 FASI DI CANALIZZAZIONE (IV)**

(Canalizzazione tra vetrina "PASTICCERIA VENTILATA" e vetrina "PASTICCERIA VENTILATA")

Il kit di montaggio è composto da:

- 2 perni doppi (Fig. 34, Pos. 13)
- 4 grani (Fig. 34, Pos. 14)

**1° Fase:** Accostare le vetrine

**2° Fase:** Avvitare i grani

**2.10.5 CONNECTING PHASES (III)**

(Channelling between "VENTILATED PASTRY SHOP" display case and "Gastronomy" display case)

The mounting kit is made up of:

- 2 M6 screws (Fig. 33 Pos. 12)

**1st Step:** Bring the display cases together

**2nd Step:** Screw the screws

**2.10.6 CONNECTING PHASES (IV)**

(Channelling between "VENTILATED PASTRY SHOP" display case and "VENTILATED PASTRY SHOP" display case)

The mounting kit is made up of:

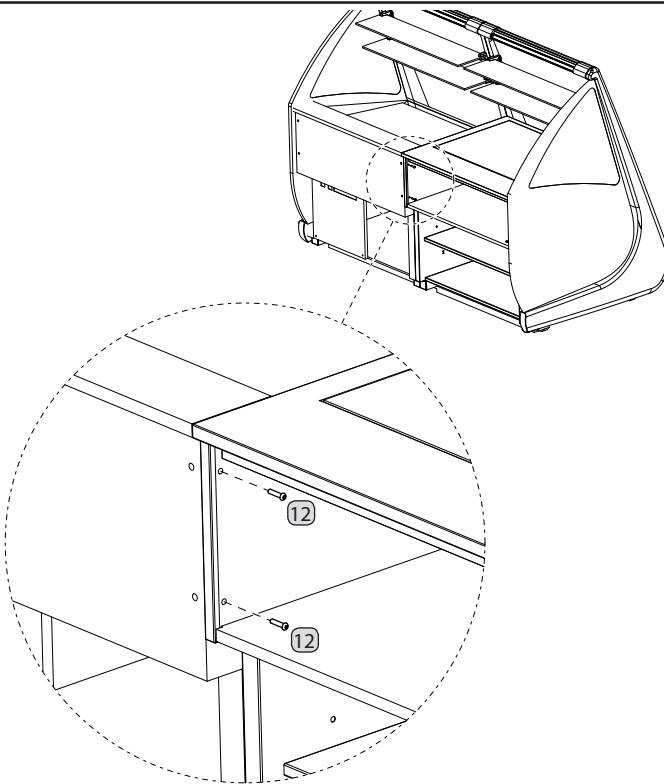
- 2 double pins (Fig. 34, Pos. 13)
- 4 grub screws (Fig. 34, Pos. 14)

**1st Step:** Bring the display cases together

**2nd Step:** Screw the grub screws

Fig. N°33

Abb. N°33



## 2.10.5 KANALISIERUNGSPHASEN (III)

(Aneinanderreihen der Vitrine "BELÜFTETE KONDITOREI" und Vitrine "Gastronomie")

Das Montagekit besteht aus:

- 2 Schrauben M6 (Abb. 33 Pos. 12)

**1. Schritt:** Vitrinen nebeneinander stellen

**2. Schritt:** Schrauben anschrauben

## 2.10.6 KANALISIERUNGSPHASEN (IV)

(Aneinanderreihen der Vitrine "BELÜFTETE KONDITOREI" und Vitrine "BELÜFTETE KONDITOREI")

Das Montagekit besteht aus:

- 2 doppelte doppelte Stifte (Abb. 34, Pos. 13)
- 4 Gewindestifte (Abb. 34, Pos. 14)

**1. Schritt:** Vitrinen nebeneinander stellen

**2. Schritt:** Gewindestifte anschrauben

## 2.10.5 PHASES DE CANALISATION (III)

(Jonction entre les vitrines "PÂTISSERIE VENTILÉ" et "Gastronomia")

Le kit de montage est composé de:

- 2 vis M6 (Fig. 33 Pos. 12)

**1° Phase:** Approcher les vitrines

**2° Phase:** Visser les vis

## 2.10.6 KANALISIERUNGSPHASEN (IV)

(Jonction entre les vitrines "PÂTISSERIE VENTILÉ" et "PÂTISSERIE VENTILÉ")

Le kit de montage est composé de:

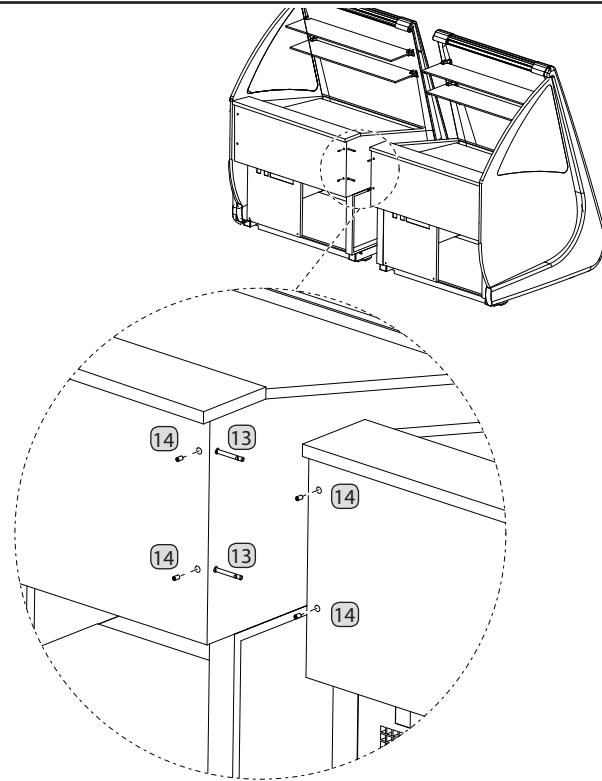
- 2 pivots doubles (Fig. 34, Pos. 13)
- 4 goujons (Fig. 34, Pos. 14)

**1° Phase:** Approcher les vitrines

**2° Phase:** Visser les goujons

Fig. N°34

Abb. N°34



## 2.10.7 FASI DI CANALIZZAZIONE (V)

(Canalizzazione tra vetrina "FULL REFRIGERATION" e vetrina "Gastronomia Secco" o "Panetteria" o "Neutra")

Il kit di montaggio è composto da:

- 1 dado M8 (Fig. 35, Pos. 15)
- 1 bullone M8 (Fig. 35, Pos. 16)

**1° Fase:** Accostare le vetrine

**2° Fase:** (caso Gastronomia) smontare il pannello porta-strumenti della Gastronomia: **VEDI MANUALE POP GASTRONOMIA**

**3° Fase:** Avvitare dado e bullone

## 2.10.7 CONNECTING PHASES (V)

(Channelling between "FULL REFRIGERATION" display case and "Dry Gastronomy" or "Bakery" or "Neutral" display case)

The mounting kit is made up of:

- 1 M8 nut (Fig. 35, Pos. 15)
- 1 M8 bolt (Fig. 35, Pos. 16)

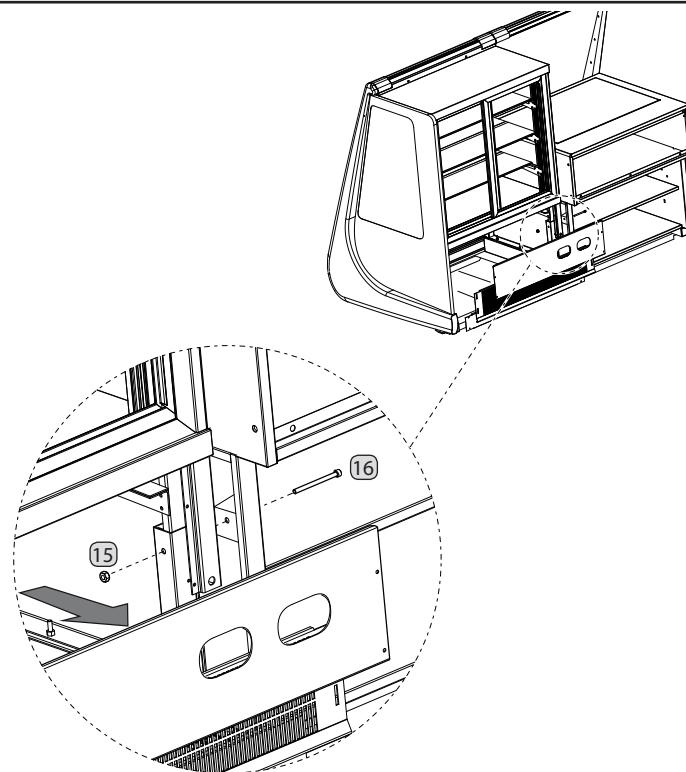
**1st Step:** Bring the display cases together

**2nd Step:** (Gastronomy) Remove the tool-holder panel:  
**SEE POP GASTRONOMY MANUAL**

**3rd Step:** Screw the nut and bolt

Fig. N°35

Abb. N°35



**2.10.7 KANALISIERUNGSPHASEN (V)**

(Aneinanderreihen der Vitrine "FULL REFRIGERATION" und Vitrine "Gastronomie Trocken" oder "BROTWAREN" oder "Neutral")

Das Montagekit besteht aus:

- 1 Mutter M8 (Abb. 35, Pos. 15)
- 1 Bolzen M8 (Abb. 35, Pos. 16)

**2.10.7 KANALISIERUNGSPHASEN (V)**

(Jonction entre les vitrines "FULL REFRIGERATION" et "Gastronomia Secco" ou "Panetteria" ou "Neutra")

Le kit de montage est composé de:

- 1 écrou M8 (Fig. 35, Pos. 15)
- 1 boulon M8 (Fig. 35, Pos. 16)

**1. Schritt:** Vitrinen nebeneinander stellen

**2. Schritt:** (Beispiel: Gastronomie) Trägerplatte Instrumente der Gastronomie abmontieren: **SIEHE Handbuch Pop Gastronomie.**

**3. Schritt:** Mutter und Bolzen anschrauben

**1° Phase:** Approcher les vitrines

**2° Phase:** (pour Gastronomia) démonter le panneau porte-outils de la vitrine Gastronomia: **VOIR MANUEL POP GASTRONOMIA**

**3° Phase:** Visser l'écrou et le boulon

## 2.10.8 FASI DI CANALIZZAZIONE (VI)

(Canalizzazione tra vetrina "FULL REFRIGERATION" e vetrina "FULL REFRIGERATION")

Il kit di montaggio è composto da:

- 1 vite M5 (Fig. 36, Pos.1)
- 1 bullone M8 (Fig. 37, Pos. 2)
- 1 dado M8 (Fig. 37, Pos. 3)

**1° Fase:** Accostare le vetrine

**2° Fase:** Avvitare il dado e il bullone (Fig. 37)

**3° Fase:** Avvitare la vite M5 nel punto (Fig. 36, Pos. 1)

## 2.10.8 CONNECTING PHASES (VI)

(Channelling between "FULL REFRIGERATION" display case and "FULL REFRIGERATION" display case)

The mounting kit is made up of:

- 1 M5 screw (Fig. 36, Pos.1)
- 1 M8 bolt (Fig. 37, Pos. 2)
- 1 M8 nut (Fig. 37, Pos. 3)

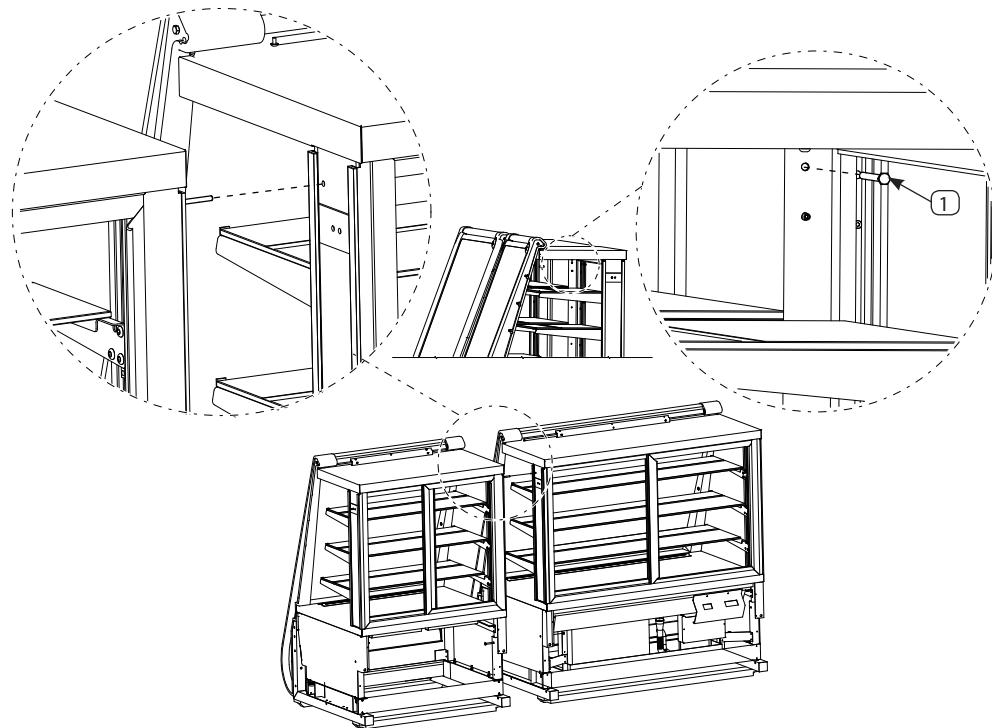
**1st Step:** Bring the display cases together

**2nd Step:** Screw the nut and bolt (Fig. 37)

**3rd Step:** Screw the M5 screw at the point (Fig. 36, Pos. 1)

Fig. N°36

Abb. N°36



## 2.10.8 KANALISIERUNGSPHASEN (VI)

(Aneinanderreihen der Vitrine "FULL REFRIGERATION" und Vitrine "FULL REFRIGERATION")

Das Montagekit besteht aus:

- 1 Schraube M5 (Abb. 36, Pos.1)
- 1 Bolzen M8 (Abb. 37, Pos. 2)
- 1 Mutter M8 (Abb. 37, Pos. 3)

**1. Schritt:** Vitrinen nebeneinander stellen

**2. Schritt:** Mutter und Bolzen anschrauben (Abb. 37)

**3. Schritt:** Schraube M5 im Punkt anschrauben (Abb. 36, Pos. 1)

## 2.10.8 KANALISIERUNGSPHASEN (VI)

(Jonction entre les vitrines "FULL REFRIGERATION" et "FULL REFRIGERATION")

Le kit de montage est composé de:

- 1 vis M5 (Fig. 36, Pos.1)
- 1 boulon M8 (Fig. 37, Pos. 2)
- 1 écrou M8 (Fig. 37, Pos. 3)

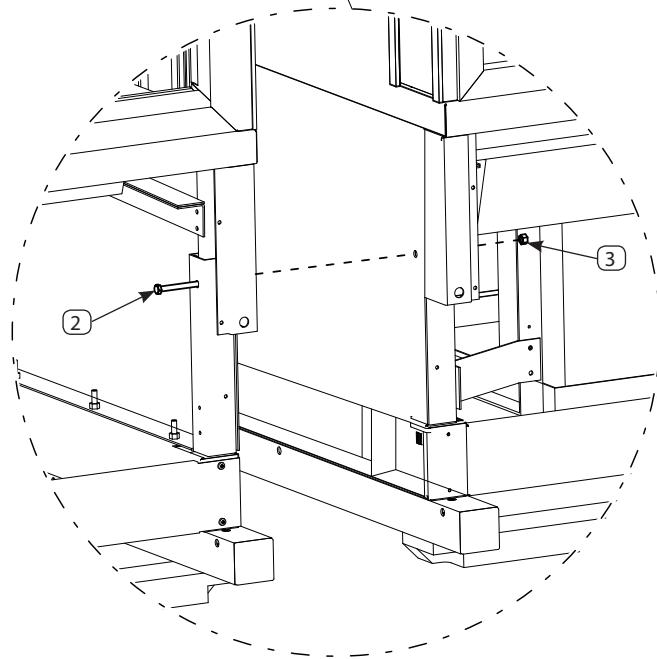
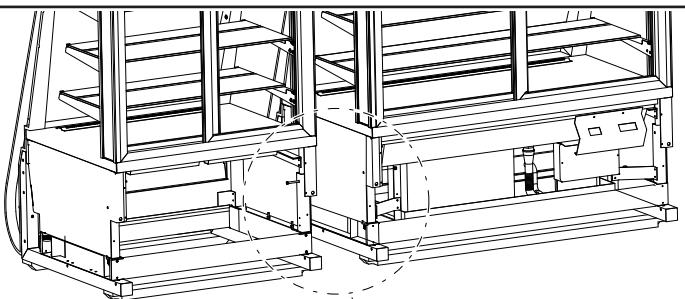
**1° Phase:** Approcher les vitrines

**2° Phase:** Visser l'écrou et le boulon (Fig. 37)

**3° Phase:** Visser la vis M5 au point (Fig. 36, Pos. 1)

Fig. N°37

Abb. N°37



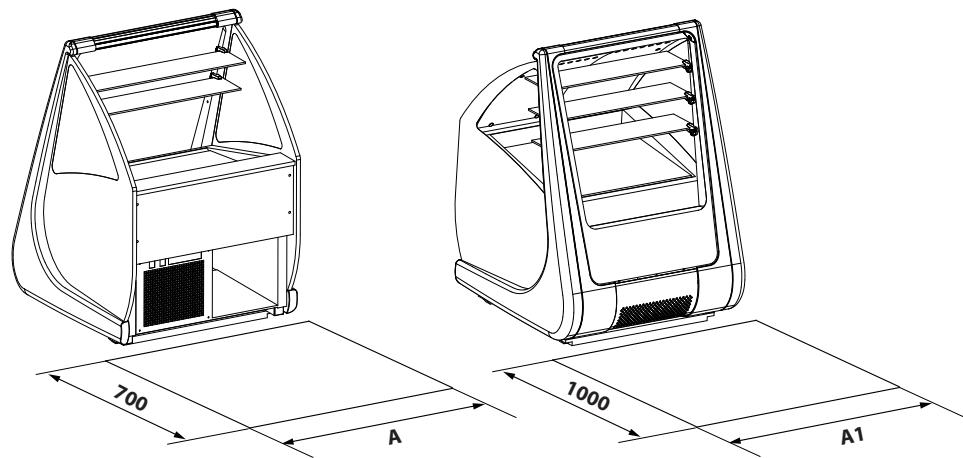
## 2.11 SPAZI MANUTENTIVI

In fase di installazione oltre che predisporre delle aree di lavoro per l'operatore si dovranno predisporre delle aree per le operazioni di manutenzione (Fig. 38) (Tabella T5).

## 2.11 MAINTENANCE AREAS

During the installation stage, as well as work space for the operator, a sufficient area should be left for maintenance operations to be carried out (Fig. 38) (Table T5).

Fig. 38  
Abb. N°38



T5

POP	1350	1750	-	-	-	-
A(mm)	1350	1750	-	-	-	-
A1(mm)	1350	1750	-	-	-	-

**2.11 FREIZUHALTENDE ZONEN FÜR WARTUNG**

In der Installationsphase muss darauf geachtet werden, nicht nur den Arbeitsraum für den Bediener freizuhalten, sondern auch Zonen zur Durchführung der Wartungsarbeiten (Abb.38) (Tabelle T5).

**2.11 ESPACES D'ENTRETIEN**

Lors de l'installation, outre que prévoir des espaces de service pour l'opérateur, il faudra prévoir des espaces pour les opérations d'entretien (Fig. 38) (Tableau T5).

## 2.12 COLLEGAMENTO UNITA' REMOTA DI REFRIGERAZIONE

## 2.12 CONNECTING A REMOTE REFRIGERATION UNIT

**ATTENZIONE!**

**Questo collegamento deve essere effettuato da personale specializzato.**

Nel vano motore della vetrina vi sono le tubazioni di allaccio per l'unità remota di refrigerazione. Il tubo di mandata di refrigerante è riconoscibile per la presenza della guaina isolante (Fig. 39, Pos. A). Il collegamento elettrico deve essere fatto sul quadro elettrico della macchina (vedi schema elettrico di riferimento).

**ATTENZIONE**

**Per il collegamento dell'unità remota condensatrice si consiglia apposito quadro elettrico con teleruttori di potenza e protezione per i sovraccarichi.**

**CAUTION!**

**This connection must be carried out by qualified personnel.**

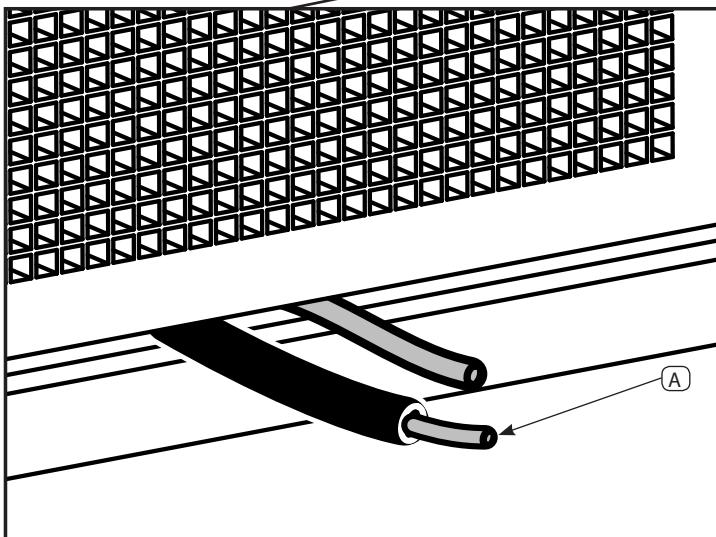
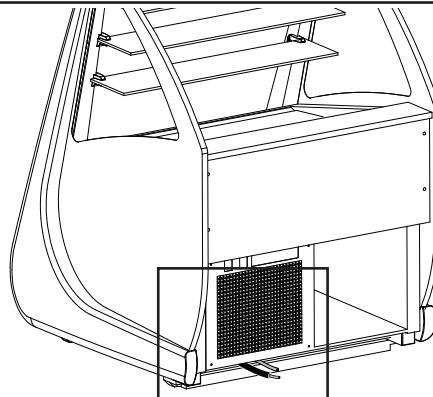
In the display case motor compartment there are connection tubes for the remote refrigeration unit. The refrigerant output tube can be identified due to its insulating sheathing (Fig. 39, Pos. A). The electrical connection must be done on the machine's electrical panel (see electrical diagram).

**ATTENTION**

**In order to connect the remote condensing unit, the correct electrical panel with electromagnetic power switch and overload protection is recommended.**

Fig. N° 39

Abb. N° 39



**2.12 ANSCHLUSS SEPARATE KÜHLEINHEIT****ACHTUNG!**

Dieser Anschluß muß von Fachpersonal durchgeführt werden.

Im Motorraum der Vitrine befinden sich Anschlussleitungen der Kühl-Ferneinheit. Das Zuleitungsrohr der Kühlung ist an der Isolierummantelung erkennbar (Abb. 39, Pos. A). Elektrische Verbindungen müssen an der elektrischen Tafel der Maschine ausgeführt werden (siehe entsprechendes elektrisches Schema).

**ACHTUNG**

Zur Verbindung der Kondensator-Ferneinheit wird eine eigene Schalttafel mit Leistungsfern-schalter und Überlastungsschutz empfohlen.

**2.12 RACCORDEMENT UNITÉ À DISTANCE DE RÉFRIGÉRATION****ATTENTION!**

Ce branchement doit être effectué par le personnel qualifié.

Des tuyaux de raccordement pour l'unité à distance de réfrigération sont logés dans le compartiment du moteur de la vitrine. Le tuyau de refoulement du réfrigérant se reconnaît par la présence de la gaine isolante (Fig. 39, Pos. A). Le branchement électrique doit être fait sur le tableau électrique de la machine (voir le schéma électrique de référence).

**ATTENTION**

Pour le branchement de l'unité de condensation à distance nous conseillons le tableau électrique approprié avec télérupteur de puissance et de protection contre les surcharges .

Per quanto riguarda il collegamento elettrico tra vetrina e unità remota seguire le seguenti indicazioni: When performing the electrical connections between the display unit and the remote unit, follow the instructions below:

**ATTENZIONE!**

Questo collegamento deve essere effettuato da personale specializzato.

**CAUTION!**

This connection must be carried out by qualified personnel.

Der elektrische Anschluß zwischen Vitrine und se-  
parater Einheit wird wie folgt ausgeführt:

Pour la connexion électrique entre la vitrine et l'unité  
à distance, suivre les indications suivantes :



**ACHTUNG!**

Dieser Anschluß muß von Fachpersonal durch-  
geführt werden.



**ATTENTION!**

Ce branchement doit être effectué par le per-  
sonnel qualifié.

## 2.13 COLLEGAMENTO ELETTRICO



### ATTENZIONE!

**Questo collegamento deve essere effettuato da personale specializzato.**

Prima di effettuare l'installazione verificare l'esistenza di un idoneo impianto di messa a terra come previsto dalle Norme Europee (EN).

Controllare che la tensione di rete sia compatibile con le caratteristiche riportate sulla targa apposta sul lato operatore della vetrina (vedi Fig. 5).



### ATTENZIONE!

**Fluttuazioni di tensione maggiori del 10% della tensione nominale indicata sulla targa possono provocare danni permanenti al compressore ed alle altre apparecchiature elettromeccaniche che in tal caso non saranno coperti da garanzia.**

Rispettare comunque eventuali norme nazionali per le installazioni elettriche.

La vetrina è fornita completa di cavo di alimentazione elettrica a spina.



**NOTA: E' opportuno installare un interruttore sulla linea di alimentazione elettrica predisposta per la vetrina.**

## 2.14 NOTE AMBIENTALI

### - Imballaggio

Non gettare nella spazzatura eventuali parti dell'imballo della vetrina, ma selezionarli a seconda del tipo di materiale (Cartone, legno, acciaio, polietilene, ecc...) e smalarli a seconda della normativa vigente nel paese di utilizzo della vetrina.

### - Fine servizio

Alla fine della vita della vetrina si dovrà:

- Recuperare tutto il refrigerante dal circuito frigo;
- Svuotarla di tutto l'olio contenuto a qualsiasi titolo nella stessa;
- Togliere tutte le parti in gomma (es. O-ring, guarnizioni);
- Smontare tutte le superfici vetrate;
- Inviala infine alla rottamazione.

## 2.13 ELECTRICAL CONNECTIONS



### CAUTION!

**This connection must be carried out by qualified personnel.**

Before installing the unit, ensure that the earthing connections are in strict conformity with European Standards (EN).

Check that mains voltage is compatible with the technical data on the plate fixed to the operator's side of the display unit. (Fig. 5).



### CAUTION!

**Voltage fluctuations of more than 10% of the rated voltage shown on the plate can cause permanent damage to the compressor, as well as to other electrical and mechanical equipment, which in such circumstances will not be covered by the Guarantee.**

In all cases, the applicable national standards for the installation of electrical equipment should be respected.

The display unit is supplied with feed cable and plug.



**NOTE: It is wise to install a switch on the electricity power supply line set aside for the display unit.**

## 2.14 ENVIRONMENTAL MEASURES

### - Packaging

Do not discard any part of the unit packaging before sorting it according to the different types of material, (cardboard, wood, steel, polyethylene, etc.). Packaging should then be disposed of according to the applicable standards in force in the Country of use.

### - End of Service

At the end of the display unit's useful life it is necessary to carry out the following:

- Recover the refrigerant from the refrigerating circuit;
- Empty out all oil contained in the unit;
- Remove all rubber parts (e.g., O-ring, gaskets);
- Dismantle all glass surfaces;
- Send the unit for proper disposal.

## 2.13 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



### ACHTUNG!

Dieser Anschluß muß von Fachpersonal durchgeführt werden.

## 2.13 BRANCHEMENT ELECTRIQUE



### ATTENTION!

Ce branchement doit être effectué par le personnel qualifié.

Bevor die Installation durchgeführt wird, muß das Bestehen einer geeigneten Erdungsanlage gemäß den Europäernormen (EN) geprüft werden.

Prüfen, ob die Netzspannung mit den Merkmalen auf dem Schild, das auf der Bedienerseite der Vitrine angebracht ist, vereinbar ist (Abb. 5).



### ACHTUNG!

**Spannungsschwankungen von über 10% gegenüber der Nennspannung auf dem Schild können dauerhafte Schäden am Kompressor und anderen elektromechanischen Ausrüstungen verursachen, die nicht unter die Garantieleistungen fallen.**

Eventuelle nationale Normen für Elektroinstallationen sind auf jeden Fall zu beachten.

Die Vitrine wird mit Speisekabel und Stecker geliefert.

Avant de procéder à l'installation, s'assurer de l'existence d'une installation adéquate de mise à la terre comme le prévoient les Normes Européennes (EN).

Vérifier que la tension de réseau soit compatible avec les caractéristiques reportées sur la plaque placée sur le côté service de la vitrine (Fig. 5).



### ATTENTION!

**Les fluctuations de tension dépassant 10% de la tension nominale indiquée sur la plaque peuvent provoquer des dommages permanents au compresseur et aux autres appareils électromécaniques qui, dans ce cas, ne seront pas couverts par la garantie.**



**HINWEIS: Es wird empfohlen, an der Stromversorgung der Vitrine einen Schalter anzubringen.**



**REMARQUE : Il faut installer un interrupteur sur la ligne d'alimentation électrique prévue pour la vitrine.**

## 2.14 HINWEISE ZUM SCHUTZ DER UMWELT

### - Verpackung

Eventuelle Teile der Vitrinenverpackung dürfen nicht zum Müll gegeben werden, sondern müssen je nach Material aussortiert (Karton, Holz, Stahl, Polyäthylen usw....) und gemäß der im Verwendungsland gültigen Normen entsorgt werden.

### - Betriebseinstellung

Wird die Vitrine nicht mehr verwendet, muß man:

- das gesamte Kühlmittel aus dem Kühlkreis entfernen;
- bei der gesamten Vitrine das Öl ablassen;
- alle Teile aus Gummi entfernen (z.B. O-Ring, Dichtungen);
- alle Glasflächen abmontieren;
- die Vitrine verschrotten lassen.

## 2.14 REMARQUES SUR L'ENVIRONNEMENT

### - Emballage

Ne pas mettre les éventuelles parties de l'emballage de la vitrine au rebut, mais les sélectionner selon le type de matériau (carton, bois, acier, polyéthylène, etc ...), et les éliminer selon la réglementation en vigueur dans le Pays de destination de la machine.

### - Fin de service

Au terme de la durée de vie de la machine il faudra:

- Récupérer tout le réfrigérant à l'intérieur du circuit frigorifique;
- Vider la machine de toute l'huile contenue dans celle-ci;
- Retirer toutes les parties en caoutchouc (ex. joints toriques d'étanchéité, garnitures);
- Démonter toutes les surfaces vitrées;
- Placer, enfin, la machine à la ferraille.

## 3 ESERCIZIO

### 3.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI CONTROLLO

#### ATTENZIONE!

**Prima di iniziare le fasi di avviamento della vetrina si deve verificare che l'interruttore sulla linea di alimentazione elettrica alla spina sia disinserito.**

Nel caso di primo avviamento della vetrina verificare che siano state svolte correttamente tutte le operazioni di posizionamento della macchina.

### 3.2 AVVIAMENTO E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA (modello PASTICCERIA VENTILATA)

Per poter eseguire l'avviamento della vetrina si deve agire sul gruppo comandi che prevede (vedi Fig. 40):

- INTERRUTTORE GENERALE VETRINA (Pos.1);
- INTERRUTTORE ACCENSIONE VETRINA (Pos.2);
- INTERRUTTORE ACCENSIONE LUCI (Pos.3);
- INTERRUTTORE SBRINAMENTO MANUALE (Pos.4);
- TASTO PER SETTAGGIO TEMPERATURA (Pos.5);
- TASTO FRECCIA SU E FRECCIA GIU' PER IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DELLA VETRINA (Pos.6).
- DISPLAY (Pos.7).
- INTERRUTTORE PER ELEMENTI OPTIONAL (pos.8).

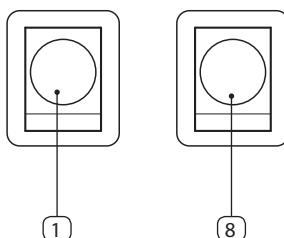
Effettuate le operazioni descritte in para.3.1, inserire l'interruttore sulla linea di alimentazione alla presa, quindi azionare l'interruttore Pos.1 per portare tensione alla vetrina.

A questo punto possiamo avviare la vetrina premendo il pulsante di accensione (pos.2) ed eventualmente accendere l'illuminazione del vano di esposizione.(pos.3)

La temperatura di esercizio della vetrina viene già impostata dalla casa.

Fig. N° 40

Abb. N° 40



## 3 OPERATION

### 3.1 PRELIMINARY CHECKS

#### CAUTION!

**Before switching on the display unit, check that the switch fitted to the mains plug socket of the display unit has been switched off.**

If the display unit is being started for the first time, check first that all machine positioning procedures have been carried out correctly.

### 3.2 START UP AND TEMPERATURE REGULATION (VENTILATED PASTRY DISPLAY UNIT model)

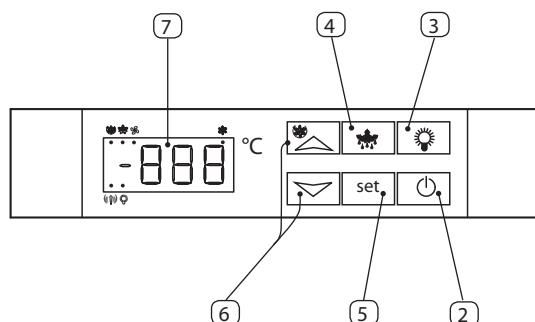
To start the unit, it is necessary to use the following controls (Fig. 40):

- MAIN SWITCH OF THE DISPLAY CABINET (Pos.1);
- SWITCH FOR THE IGNITION OF THE DISPLAY CABINET (Pos.2);
- SWITCH FOR THE LIGHTING OF THE LIGHTS (Pos.3);
- HAND DEFROSTING SWITCH (Pos.4);
- SETTING KEY OF THE TEMPERATURES (Pos.5);
- INDICATOR KEY UP AND INDICATOR DOWN FOR THE DISPLAY CABINET TEMPERATURE'S SETTING (Pos.6).
- DISPLAY (Pos.7).
- SWITCH FOR OPTIONAL ELEMENTS (pos. 8).

Once the operations described in para. 3.1. have been fulfilled, put the switch on the feeding line to the intake, then turn on the switch Pos.1 in order to bring tension to the display cabinet.

At this point it is possible to make the display cabinet start by pressing on the ignition Key (pos.2) and eventually turn on the lights of the exhibition room (pos.3).

The working temperature of the display cabinet has already been set by the company .



## 3 BETRIEB

### 3.1 VORKONTROLLEN



**ACHTUNG!**

**Bevor mit den Anlaufphasen der Vitrine begonnen wird, muss geprüft werden, ob der Schalter der Speiseleitung, die die Vitrine versorgt, ausgeschaltet ist.**

Wird die Vitrine zum ersten Mal in Betrieb gesetzt, ist zu prüfen, ob die Positionierung der Maschine korrekt durchgeführt wurde.

### 3.2 ANLAUF UND TEMPERATURREGELUNG (Modell BELÜFTETE KONDITOREI)

Um die Vitrine in Betrieb zu setzen, muss man folgende Bedienungsknöpfe betätigen (siehe Abb. 40):

- HAUPTSCHALTER DER VITRINE (Pos.1);
- SCHALTER ZUR EINSCHALTUNG DER VITRINE (Pos.2);
- SCHALTER ZUR EINSCHALTUNG DER BELEUCHTUNG (Pos.3);
- SCHALTER ZUM MANUELLEN ABTAUEN (Pos.4);
- KNOPF ZUR SICHTBARMACHUNG DER TEMPERATUREN (Pos.5);
- KNOPF MIT PFEIL NACH OBEN UND PFEIL NACH UNTER ZUR EINSTELLUNG DER TEMPERATUR DER VITRINE (Pos.6).
- DISPLAY (Pos.7).
- SCHALTER FÜR OPTIONALS (Pos.8).

Führen Sie die unter Punkt 3.1 beschriebenen Arbeitsschritte aus, führen Sie den Schalter des Speisungskabels in die Steckdose ein, dann den Schalter auf Position 1 stellen, um der Vitrine Spannung zuzuführen. Jetzt kann die Vitrine durch Drücken des Einschaltknopfes (Pos. 2) in Betrieb genommen werden, sowie eventuell die Beleuchtung des Ausstellungsbereichs eingeschaltet werden (pos.3). Die Arbeitstemperatur der Vitrine ist bereits vom Werk eingestellt worden.

## 3 FONCTIONNEMENT

### 3.1 OPERATIONS PRELIMINAIRES DE CONTROLE



**ATTENTION!**

**Avant de procéder aux phases de démarrage de la vitrine, il faut vérifier que l'interrupteur sur la ligne d'alimentation électrique à la prise prévue pour la vitrine soit désenclenché.**

Dans le cas d'une première mise en marche de la vitrine, vérifier le déroulement correct de toutes les opérations de positionnement de la machine.

### 3.2 DEMARRAGE ET REGULATION DE LA TEMPERATURE (modèle PÂTISSERIE VENTILÉ)

Pour pouvoir effectuer le démarrage de la vitrine il faut agir sur le groupe de commandes qui prévoit (voir Fig. 40):

- INTERRUPTEUR GENERALE VITRINE (Pos.1);
- INTERRUPTEUR ALLUMAGE VITRINE (Pos.2);
- INTERRUPTEUR ALLUMAGE LUMIERES (Pos.3);
- INTERRUPTEUR DEGIVRAGE MANUEL (Pos.4);
- TOUCHE POUR LA PROGRAMMATION TEMPERATURES (Pos.5);
- TOUCHE FLECHE EN HAUT ET FLECHE EN BAS POUR LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE DE LA VITRINE (Pos.6).
- DISPLAY (Pos.7).
- INTERRUPTEUR POUR ÉLÉMENTS EN OPTION (pos. 8).

Faire les opérations décrites au para. 3.1, insérer l'interrupteur sur la ligne d'alimentations à la prise, après tourner l'interrupteur Pos.1 pour tensionner la vitrine.

A ce moment-là on peut mettre en marche la vitrine pressant la touche d'allumage (pos.2) et éventuellement allumer l'illumination de la pièce d'exposition (pos.3).

La température d'exercice de la vitrine à déjà été programmée en avance par la maison.

Questa può essere in qualsiasi momento modificata nella seguente maniera (vedi fig.41):

- 1- Con la vetrina accesa premere il pulsante SET per alcuni secondi (pos.5);
- 2- Il display delle temperature comincia a lampeggiare (pos.7);
- 3- premere il pulsante freccia giù se si vuole abbassare la temperatura della vetrina (pos.6);
- 4- premere il pulsante freccia su se si vuole aumentare la temperatura della vetrina (pos.6);
- 5- Una volta impostato il valore desiderato, aspettare che i numeri del display smettano di lampeggiare, a questo punto il nuovo valore della temperatura è stato memorizzato.

**STOP** NOTA: Comunque per informazioni più dettagliate sull'uso del controllo fare riferimento al manuale specifico, allegato al presente;

**STOP** NOTA: Il numero di sbrinamenti che la vetrina esegue durante le 24 ore sono 4 (valore impostato dalla casa costruttrice), comunque valutando le condizioni climatiche in cui opera la macchina si può sempre effettuare uno sbrinamento supplementare premendo il pulsante Pos.4.

It can be at any time changed as follows (see fig.41):

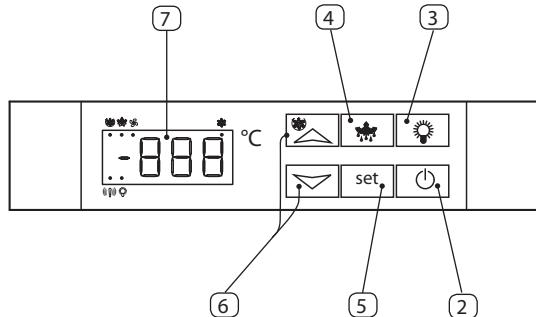
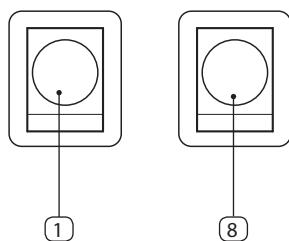
- 1- When the display cabinet is on press the key SET for some seconds (pos.5);
- 2- The showing of the temperatures begins to blink (pos.7);
- 3- press the down indicator key in order to put the temperature of the display cabinet (pos.6);
- 4- press the up indicator key in order to increase the temperature of the display cabinet (pos.6);
- 5- Once the value you want has been set, wait that the numbers of the display stop blinking, at this moment the new value of the temperature has been memorised.

**STOP** NOTE: Anyway for further detail about the control use do refer to the specific handbook that is here attached:

**STOP** NOTE: The defrosting number that the display cabinet does during the 24 hours are 4 (value set by the company) , however after having checked the climatic conditions in which the machine works, it is possible to execute another defrosting pressing the key Pos.4.

Fig. N° 41

Abb. N° 41



Diese kann jederzeit in folgender Weise verändert werden (siehe Abb.41):

- 1- Bei eingeschalteter Vitrine den Knopf SET einige Sekunden lang drücken (Pos.5);
- 2- Das Temperaturdisplay beginnt zu blinken (Pos.7);
- 3- den Knopf mit Pfeil nach unten drücken, wenn man die Temperatur der Vitrine senken will (Pos.6);
- 4- den Knopf mit Pfeil nach oben drücken, wenn man die Temperatur der Vitrine erhöhen will (Pos.6);
- 5- Nach dem Einstellen des gewünschten Wertes warten bis die Zahlen auf dem Display aufhören zu blinken; daraufhin ist der neue Temperaturwert gespeichert.



**HINWEIS:** Genauere Informationen bezüglich des Gebrauchs der Kontrollfunktionen können dem beiliegenden spezifischen Handbuch entnommen werden;



**HINWEIS:** Innerhalb von 24 Stunden führt die Vitrine 4 Abtauungsvorgänge aus (diese Anzahl ist vom Herstellereingestellt worden); bei entsprechenden klimatischen Konditionen im Umfeld der Maschine kann eine zusätzliche Abtauung vorgenommen werden durch Drücken des Knopfes Pos.4.

On peut la changer dans n'importe quel moment dans la manière suivante (voir fig.41):

- 1- Avec la vitrine allumée presser la touche SET pour quelques secondes (pos.5);
- 2- Le display des températures commence à clignoter (pos.7);
- 3- presser la touche flèche en bas si l'on veut diminuer la température de la vitrine (pos.6);
- 4- presser la touche flèche en haut si l'on veut augmenter la température de la vitrine (pos.6);
- 5- Une fois programmée la valeur que l'on veut, attendre que les nombres du display arretent de clignoter, à ce moment-là la nouvelle température à déjà été memorisée



**NOTE:** De toute façon pour des informations plus détaillées sur l'utilisation du contrôle il faut se référer au manuel spécifique ici allegué;



**NOTE:** Le nombre de degivrage que la vitrine fait pendant les 24 heures sont 4 (valeur programmée de la maison constructrice), de toute façon en considérant les conditions climatiques dans lesquelles la machine marche on peut toujours faire un degivrage supplémentaire en pressant la touche Pos.4.

### 3.3 FERMATA DELLA MACCHINA (modello PASTICCERIA VENTILATA) (Fig. 42)

L'arresto della macchina si effettua attraverso l'interruttore generale che si trova sul pannello di controllo (Pos.2), Analogamente per lo spegnimento dell'illuminazione della vetrina agire sull'interruttore (Pos.3).

Per togliere corrente all'intera macchina agire sull'interruttore generale (Pos.1).

In caso di emergenza si può agire anche sull'interruttore generale dell'impianto del locale dove e' stata posizionata la vetrina.

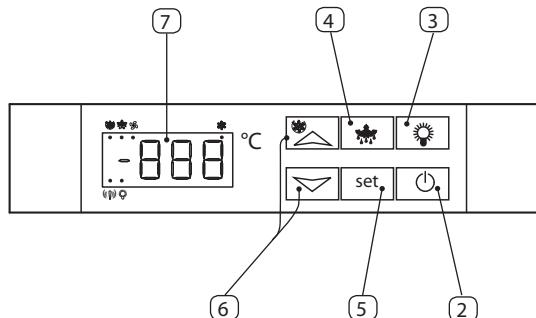
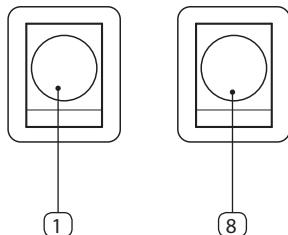
### 3.3 HOW TO SWITCH OFF THE MACHINE (VENTILATED PASTRY SHOP model) (Fig. 42)

The machine is switched off by means of the mains switch which is to be found on the control panel (Pos.2). In the same way, the unit light is switched off using the switch shown (Pos.3).

To cut the current to the whole machine, turn off the general switch (Pos.1).

In the event of an emergency, it is possible to switch off the machine by means of the mains power supply switch in the premises where the machine has been installed.

Fig. N° 42  
Abb. N° 42



**3.3 STILLSETZEN DER MASCHINE (Modell BELÜFTETE KONDITOREI)**  
(Abb. 42)

Das Stillsetzen der Maschine erfolgt mit Hilfe des Hauptschalters, der sich auf dem Bedienfeld befindet (Pos. 2), Gleichzeitig erfolgt das Ausschalten der Vitrinenbeleuchtung mit Hilfe des Schalters (Pos.3).

Um die Stromzufuhr der gesamten Maschine stillzulegen, den Hauptschalter bedienen (Pos.1).

Im Notfall kann auch der Hauptschalter der Elektroanlage des Raumes betätigt werden, in dem sich die Vitrine befindet.

**3.3 ARRET DE LA MACHINE (modèle PÂTISSERIE VENTILÉ)**  
(Fig. 42)

L'arrêt de la machine s'effectue à travers l'interrupteur général qui se trouve sur le panneau de contrôle (Pos.2). De la même façon, pour éteindre l'éclairage de la vitrine, agir sur l'interrupteur (Pos.3).

Enlever la corrent électrique à travers l'interrupteur général (Pos.1).

En cas d'urgence, il est possible d'agir également sur l'interrupteur général de l'installation du local où est installée la vitrine.

### 3.4 AVVIAMENTO E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA (modello FULL REFRIGERATION)

Per poter eseguire l'avviamento della vetrina si deve agire sul gruppo comandi che prevede (Fig. 42b):

- A) INTERRUTTORI GENERALI (Pos. A)
- B) INTERRUTTORE LUCE (Pos. B)
- C) CENTRALINA DIXELL (vedere manuale allegato) (Pos. C)

Per un utilizzo della vetrina e per il mantenimento dei prodotti bisogna:

- Inserire la presa elettrica sulla linea di alimentazione, quindi azionare l' interruttore A (Fig. 42b) nella posizione "I", il quale metterà in funzione la vetrina
- Per l' uso della centralina DIXELL fare riferimento all' apposito manuale allegato.

### 3.4 START UP AND TEMPERATURE REGULATION (FULL REFRIGERATION model)

To turn on the display cabinet, operate the control panel (Fig. 42b) which includes:

- A) MAIN SWITCHES (Pos. A)
- B) LIGHT SWITCH (Pos. B)
- C) DIXELL CONTROL UNIT (see the enclosed manual) (Pos. C)

To use the display cabinet and to keep the products dry-heated, you must:

- Insert the electrical outlet on the power line, then move switch A (Fig. 42b) to the "I" position, which will turn the display case on
- For instructions on how to use the control unit DIXELL, please refer to its own manual enclosed with the cabinet.

### 3.5 FERMATA DELLA MACCHINA (modello FULL REFRIGERATION)

L'arresto della vetrina si effettua attraverso l'interruttore A (Fig. 42b) nella posizione "0"

In caso di emergenza si può agire anche sull'interruttore generale dell'impianto del locale dove e' stata posizionata la vetrina.

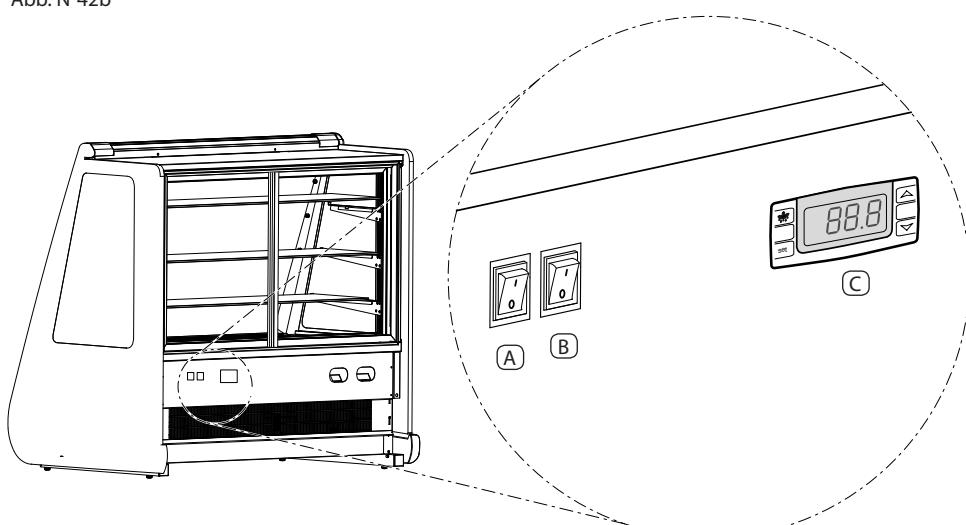
### 3.5 STOPPING THE MACHINE (FULL REFRIGERATION model)

The display case is turned off by setting switch A (Fig. 42b) to the "0" position

In the event of an emergency, you can also operate the main switch of the system in the premises where you have installed the display cabinet.

Fig. N°42b

Abb. N°42b



**3.4 ANLAUF UND TEMPERATURREGELUNG (Modell FULL REFRIGERATION)**

Für den Start der Vitrine die Steuergruppe aktivieren (Abb. 42b):

- A) HAUPTSCHALTER (Pos. A)
- B) LICHTSCHALTER (Pos. B)
- C) ZENTRALE DIXELL (siehe beigelegtes Handbuch) (Pos. C)

Für den Einsatz der Vitrine und für die Lagerung der Produkte, wie folgt vorgehen:

- Stecker in die Leitung stecken, dann Schalter A (Abb. 42b) in Position "I" bringen, der die Vitrine anschaltet.
- Für den Einsatz der Zentrale DIXELL siehe das entsprechende beigelegte Handbuch.

**3.4 DEMARRAGE ET REGULATION DE LA TEMPERATURE (modèle FULL REFRIGERATION)**

Pour pouvoir suivre la mise en marche de la vitrine il faut agir sur le groupe commandes qui prévoit (Fig. 42b):

- A) INTERRUPEURS GÉNÉRAUX (Pos. A)
- B) INTERRUPEUR LUMIÈRE (Pos. B)
- D) CENTRALE DIXELL (voir le manuel annexé) (Pos. C)

Pour une utilisation de la vitrine et pour le maintien des produits au bain-marie il faut:

- Introduire la prise électrique sur la ligne d'alimentation, puis mettre l'interrupteur A (Fig. 42b) en position "I", qui mettra en marche la vitrine.
- Pour l'utilisation de la centrale DIXELL se référer au Manuel spécial annexé.

**3.5 STOPP DER MASCHINE (Modell FULL REFRIGERATION)**

Die Vitrine wird ausgeschaltet, in dem der Schalter A (Abb. 42b) in Position "0" gebracht wird.

In einer Notfallsituation kann auch der Hauptschalter der Anlage des Ladenlokals, wo sich die Vitrine befindet, aktiviert werden.

**3.5 ARRÊT DE LA MACHINE(modèle FULL REFRIGERATION)**

L'arrêt de la vitrine s'effectuera à travers l'interrupteur A (Fig. 42b) en position "0"

Dans le cas d'urgence il est possible d'agir sur l'interrupteur général de l'installation du local où la vitrine a été placée.

## 4 MANUTENZIONE ORDINARIA

### 4.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI SICUREZZA



#### ATTENZIONE!

**Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia è necessario scolare l'alimentazione elettrica!**

Per effettuare lo scollegamento della alimentazione elettrica si devono disinserire i due interruttori che si trovano sul pannello di controllo (N°43 Pos.1 e 2) e l'interruttore di linea alla presa della vetrina, dopo di che staccare la spina elettrica di alimentazione.

### 4.2 PULIZIA CONDENSATORE

Per mantenere in buona efficienza il circuito frigo è indispensabile, ogni 20÷30 giorni, rimuovere la polvere e lo sporco che si depositano sulle alette del condensatore. Procedere nella seguente maniera (N°44):

- Eseguire le operazioni descritte in 4.1
- Rimuovere la griglia di protezione del condensatore, svitando le viti di fissaggio sul perimetro.
- Togliere la polvere e lo sporco presente nelle alette del condensatore usando una spazzola od un pennello e un aspirapolvere.

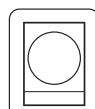
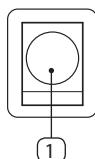


#### ATTENZIONE!

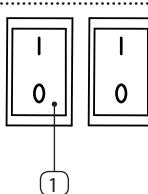
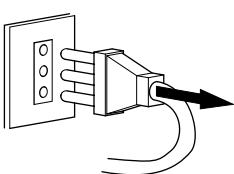
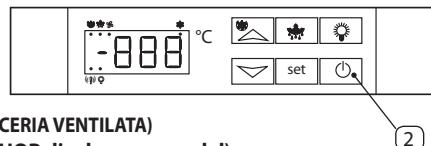
**Non usare arnesi metallici o comunque rigidi poiché potrebbero piegare le alette e compromettere il buon funzionamento dell'impianto.**

- Riposizionare la griglia al suo posto e fissarla con le viti.
- Ricollegare l'alimentazione elettrica.

Fig. N° 43  
Abb. N° 43



(modello PASTICCERIA VENTILATA)  
(VENTILATED PASTRY SHOP display case model)  
(BELÜFTETE KONDITOREI modell)  
(PÂTISSERIE VENTILÉ modèle)



(modello FULL REFRIGERATION)  
(FULL REFRIGERATION model)  
(FULL REFRIGERATION modell)  
(FULL REFRIGERATION modèle)

### 4.1 PRELIMINARY SAFETY CHECKS



#### CAUTION!

**Before carrying out any cleaning or maintenance operations, first disconnect the unit from the mains power supply!**

To disconnect the unit from the mains power supply, the two switches found on the control panel (N°43, Pos.1 and 2) must be switched off, as must the switch fitted to the mains plug socket of the display unit. The unit must then be unplugged.

### 4.2 CLEANING THE CONDENSER

It is most important that the dust and dirt which collects on the condenser fins is removed every 20÷30 days, if the refrigerating circuit is to work efficiently. This should be carried out in the following manner (N°44):

- Carry out the operations described in Section 4.1.
- Remove the condenser protection grille by loosening the screws positioned at the grille perimeter.
- With the help of a soft brush and a vacuum cleaner, remove the dust and dirt from the condenser fins.



#### CAUTION!

**Never use metal or very stiff tools to carry out this operation since they may bend the fins and in this way, affect the correct operation of the system.**

- Replace the grille and screw back into place.
- Reconnect the mains power supply.

## 4 WARTUNG

### 4.1 EINLEITENDE SCHUTZMASSNAHMEN



#### ACHTUNG!

Vor jedem Wartungs- oder Reinigungsvorgang muß die Stromzufuhr unterbrochen werden!

Um die Stromzufuhr zu unterbrechen, müssen die beiden Schalter beim Bedienfeld (Nr. 43 Pos.1 und 2) und der Schalter der Speiseleitung der Vitrine ausgeschaltet werden; dann den Netzstecker herausziehen.

### 4.2 KONDENSATORREINIGUNG

Um eine einwandfreie Leistungsfähigkeit des Kühlkreises gewährleisten zu können, ist es unerlässlich, alle 20÷30 Tage die Ablagerungen von Staub und Schmutz von den Kondensatorrippen zu entfernen.

Es ist folgendermaßen vorzugehen (Abb.44):

- Die unter Punkte 4.1 beschriebenen Maßnahmen treffen.
- Die äußeren Feststellschrauben beim Schutzzitter des Kondensators entfernen und das Gitter abnehmen.
- Staub und Schmutz auf den Kondensatorrippen mit Hilfe einer Bürste, eines Pinsels oder Staubsaugers entfernen.



#### ACHTUNG!

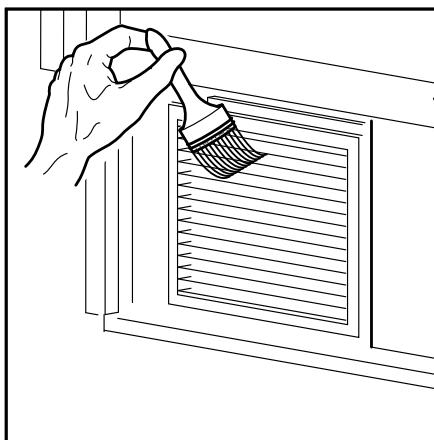
**Keine metallenen oder steifen Gegenstände verwenden, da diese die Rippen biegen und die einwandfreie Funktion der Anlage beeinträchtigen können.**

- Das Gitter wieder an seinem Platz anbringen und mit den Schrauben fixieren.

- Die Stromversorgung wieder herstellen.

Fig. N° 44

Abb. N° 44



## 4 ENTRETIEN ORDINAIRE

### 4.1 OPERATIONS PRELIMINAIRES DE SECURITE



#### ATTENTION!

Avant de procéder à toute opération d'entretien ou de nettoyage, il est nécessaire de débrancher l'alimentation électrique!

Pour effectuer le débranchement de l'alimentation électrique, il faut désenclencher les deux interrupteurs qui se trouvent sur le panneau de contrôle (N°43, Pos.1 et 2) et l'interrupteur de ligne à la prise de la vitrine, puis débrancher la fiche électrique d'alimentation.

### 4.2 NETTOYAGE DU CONDENSEUR

Pour maintenir le circuit frigorifique en toute efficacité il est indispensable, tous les 20÷30 jours, d'enlever la poussière et les saletés qui se déposent sur les ailettes du condenseur. Procéder de la façon suivante (N°44):

- Effectuer les opérations décrites en 4.1.
- Retirer la grille de protection du condenseur, en dévissant les vis de fixation sur le périmètre.
- Enlever la poussière et les saletés qui se trouvent dans les ailettes du condenseur en utilisant une brosse ou un pinceau et un aspirateur.

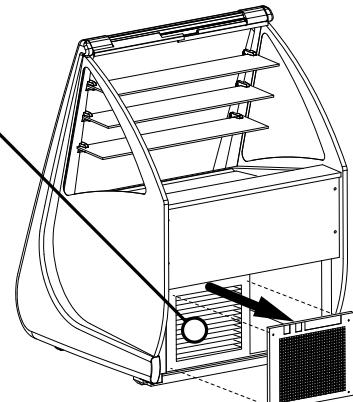


#### ATTENTION!

**Ne jamais utiliser d'instruments métalliques ou, du moins, rigides car ils pourraient plier les ailettes et compromettre le bon fonctionnement de l'installation.**

- Remettre la grille à sa place puis la fixer avec les vis.

- Brancher de nouveau l'alimentation électrique.



#### 4.3 PULIZIA VETRINA

Giornalmente si può effettuare la pulizia delle superfici vetrate e lo scarico della vaschetta di raccolta dell'acqua di condensa, in particolare poi per:

##### - PULIZIA ESTERNO VETRINA

L'esterno della vetrina deve essere pulito con acqua ed un detersivo delicato (N°45).

##### ATTENZIONE!

**Non usare mai pagliette metalliche, abrasivi, carta vetrata o simili e nemmeno prodotti chimici notoriamente aggressivi quali acidi, cloro e derivati, ammoniaca etc.**

La pulizia delle antine scorrevoli in metacrilato va fatta utilizzando acqua e detersivi liquidi, privi di ammoniaca o sostanze alcoliche, in modo da non rovinare la superficie.

##### ATTENZIONE!

**Evitare assolutamente l'uso di alcool puro.**

##### - PULIZIA PIANO DI ESPOSIZIONE REFRIGERATO

L'interno della vasca refrigerata deve essere pulito periodicamente (si consiglia almeno settimanalmente), per cui alla fine della giornata lavorativa, si consiglia di:

- Togliere i prodotti dalla vetrina .
- Eseguire le operazioni descritte in 4.1
- Lasciare sbrinare la vetrina (almeno per 1h)
- Con una spugna o un panno umidi, usando acqua tiepida e senza detersivi, pulire l'interno della vetrina, come mostrato in (N°46).

##### ATTENZIONE!

**Evitare di usare molta acqua poiché questa, finendo poi nella vaschetta di raccolta, potrebbe traboccare.**

Fig. N° 45

Abb. N° 45



#### 4.3 CLEANING THE DISPLAY UNIT

The glass surfaces should be cleaned on a daily basis, as should the tray for the collection of condensate water. In particular with regard to:

##### - CLEANING THE DISPLAY UNIT EXTERIOR

The display unit exterior must be cleaned using water and a mild detergent (N° 45).

##### CAUTION!

**Never use metal scourers, abrasives, sandpaper or similar, or well-known, aggressive chemical products such as acids, chlorine and chlorine derivatives, ammonia, etc.**

The methacrylate sliding panels must be cleaned using only water and alcohol/ammonia-free liquid detergents, in order not to ruin their surfaces.

##### CAUTION!

**Never use pure alcohol to clean the display unit.**

##### - CLEANING THE REFRIGERATED DISPLAY TOP

The inside of the refrigerated basin must be cleaned regularly (we advise that this be done at least on a weekly basis). For this reason, at the end of one working day each week, the following should be carried out:

- Remove all products from the unit.
- Carry out the operations described in Section 4.1.
- Leave the unit to defrost (for at least 1 hour).
- Using a damp cloth or sponge and lukewarm water containing no detergents, clean the inside of the unit, as shown in (N°46).

##### CAUTION!

**Avoid using too much water as it runs into the condensate tray, which it may cause to overflow.**

### 4.3 REINIGUNG VITRINE

Die Reinigung der Glasflächen und das Entleeren der Kondenswasserauffangwanne können täglich durchgeführt werden; im einzelnen:

#### - AUSSENREINIGUNG VITRINE

Die Außenseite der Vitrine muß mit Wasser und einem sanften Reinigungsmittel gesäubert werden (Nr. 45).



#### ACHTUNG!

**Niemals Metallwolle, Scheuermittel, Glaspapier oder ähnliches, sowie bekanntermaßen aggressive Chemikalien, wie Säuren, Chlor und Nebenprodukte, Ammoniak usw. verwenden.**

Die Reinigung der Schiebetüren aus Methacrylat muß unter Verwendung von Wasser und flüssigen Reinigungsmitteln, ohne Ammoniak oder alkoholische Substanzen, erfolgen, da diese die Oberfläche beschädigen würden.



#### ACHTUNG!

**Auf keinen Fall reinen Alkohol verwenden.**

#### - REINIGUNG GEKÜHLTE AUSSTELLUNGSFLÄCHE

Die Innenseite der Kühlwanne muß periodisch gereinigt werden (wir empfehlen, mindestens einmal pro Woche); am Ende eines Arbeitstag wird empfohlen folgendermaßen vorzugehen:

- die Produkte aus der Vitrine nehmen.
- Die unter Punkt 4.1 beschriebenen Maßnahmen treffen.
- Die Vitrine abtauen lassen (mindestens 1h).
- Die Innenseite der Vitrine mit einem Schwamm oder feuchten Tuch reinigen, siehe Abbildung N°46; das Wasser soll lauwarm sein und es dürfen keine Reinigungsmittel verwendet werden.



#### ACHTUNG!

**Nicht zu viel Wasser verwenden, da dieses in die Auffangwanne gelangt und überlaufen könnte.**

### 4.3 NETTOYAGE DE LA VITRINE

Le nettoyage des surfaces vitrées peut être effectué quotidiennement ainsi que le déchargement de la cuve de récupération de l'eau de condensation. Puis, en particulier, pour le:

#### - NETTOYAGE EXTERNE DE LA VITRINE

L'extérieur de la vitrine doit être nettoyé avec de l'eau et un détergent délicat (N°45).



#### ATTENTION!

**Ne jamais utiliser de pailles de fer, d'abrasifs, du papier de verre ou autres, ni des produits chimiques manifestement agressifs tels que les acides, le chlore et dérivés, l'ammoniaque, etc.**

Le nettoyage des panneaux coulissants en méthacrylate doit être effectué en utilisant de l'eau et des détergents liquides, sans ammoniaque ou solutions alcooliques de façon à ne pas abîmer la surface.



#### ATTENTION!

**Eviter absolument l'usage d'alcool pur.**

#### - NETTOYAGE DU PLAN D'EXPOSITION REFRIGERE

L'intérieur de la vitrine doit être nettoyé périodiquement (il est conseillé de le faire au moins toutes les semaines), raison pour laquelle il est conseillé, au terme de la journée de travail, de:

- Retirer les produits de la vitrine.
- Effectuer les opérations indiquées en 4.1.
- Laisser le temps à la vitrine de se dégivrer (au moins 1h).
- A l'aide d'une éponge ou d'un chiffon humide, et en utilisant de l'eau tiède sans détergents, nettoyer l'intérieur de la vitrine, comme illustré en N°46.

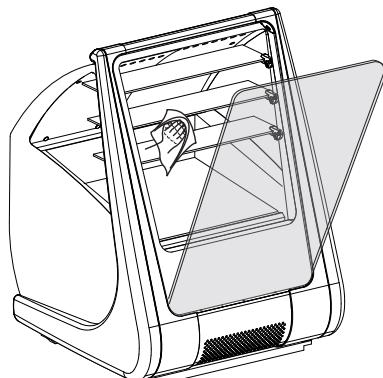
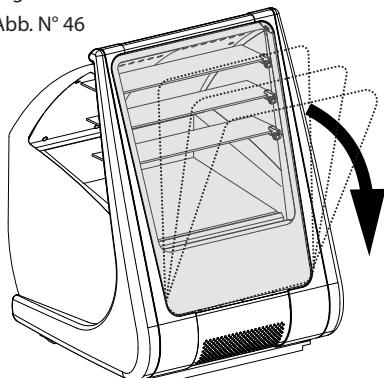


#### ATTENTION!

**Eviter d'utiliser trop d'eau car, finissant dans la cuve de récupération, elle pourrait déborder.**

Fig. N° 46

Abb. N° 46



**4.4 SBRINAMENTI****- SBRINAMENTO MANUALE**

Per particolari condizioni ambientali gli sbrinamenti in automatico potrebbero non essere sufficienti, per cui può essere necessario iniziare uno sbrinamento aggiuntivo tramite il pulsante di sbrinamento manuale (Fig. 47, Pos.4).

**- SBRINAMENTO CON FERMO MACCHINA**

Ogni 30 giorni è preferibile effettuare uno sbrinamento prolungato (di almeno 12 ore) con fermo macchina, in modo da eliminare ogni residuo di ghiaccio sull'evaporatore.

**4.4 DEFROSTING****MANUALLY OPERATED DEFROST**

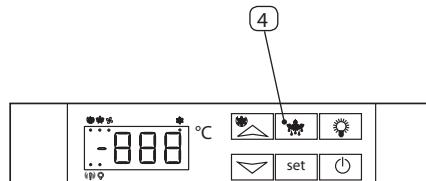
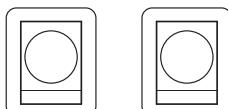
In specific working environments, it is possible that the automatic defrost cycles are insufficient. Should this be the case, it may be necessary to carry out an additional defrost cycle using the push-button for manual defrost (Fig. 47, Pos.4).

**- DEFROSTING WHEN THE MACHINE IS SWITCHED OFF**

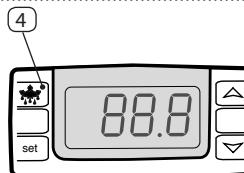
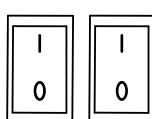
A prolonged defrost cycle with the machine switched off should be carried out every thirty days (for at least 12 hours), in order to remove all traces of ice from the evaporator.

Fig. N° 47

Abb. N° 47



(modello PASTICCERIA VENTILATA)  
**(VENTILATED PASTRY SHOP display case model)**  
**(BELÜFTETE KONDITOREI modell)**  
**(PÂTISSERIE VENTILÉ modèle)**



(modello FULL REFRIGERATION)  
**(FULL REFRIGERATION model)**  
**(FULL REFRIGERATION modell)**  
**(FULL REFRIGERATION modèle)**

#### 4.4 ABTAUEN

##### - MANUELLES ABTAUEN

Unter besonderen Umwelteinflüssen könnte das automatische Abtauen nicht ausreichend sein, deshalb ist es notwendig, mit Hilfe des Druckknopfes für manuelles Abtauen eine zusätzliche Abtauphase einzuleiten (Abb. 47, Pos.4).

#### 4.4 DEGIVRAGES

##### - DEGIVRAGE MANUEL

A cause de conditions ambiantes particulières, les dégivrages automatiques pourraient ne pas être suffisants; il pourrait donc être nécessaire d'initier un dégivrage supplémentaire à l'aide du bouton poussoir de dégivrage manuel (Fig. 47, Pos.4).

##### - ABTAUEN BEI STILLSTEHENDER MASCHINE

Alle 30 Tage wird empfohlen, eine verlängerte Abtauphase bei stillstehender Maschine durchzuführen (mindestens 12 Stunden), um alle Eisrückstände beim Verdampfer zu entfernen.

##### - DEGIVRAGE AVEC ARRET MACHINE

Tous les 30 jours il est préférable d'effectuer un dégivrage prolongé (d'au moins 12 heures) avec arrêt de la machine, de façon à éliminer tout résidu de glace sur l'évaporateur.

## 5 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

### 5.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI SICUREZZA

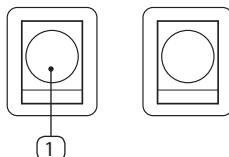
**ATTENZIONE!**  
Chiamare assistenza Tecnica Sifa.

**ATTENZIONE!**  
Tutte le operazioni di manutenzione straordinaria o correttiva devono essere effettuate da personale specializzato.

**ATTENZIONE!**  
Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione è necessario scollegare l'alimentazione elettrica!

Per effettuare lo scollegamento della alimentazione elettrica si devono disinserire i due interruttori che si trovano sul pannello di controllo (N°48 Pos.1 e 2) e l'interruttore di linea alla presa della vetrina, dopo di che staccare la spina elettrica di alimentazione.

Fig. N° 48  
Abb. N°48



## 5 SPECIAL MAINTENANCE

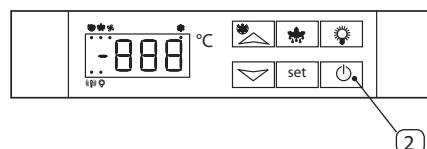
### 5.1 PRELIMINARY SAFETY CHECKS

**CAUTION!**  
Contact the Sifa Technical Assistance Service

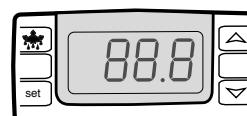
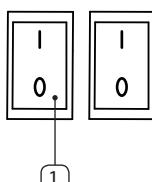
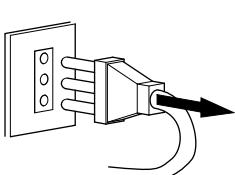
**CAUTION!**  
All corrective and special maintenance operations must be carried out by qualified personnel.

**CAUTION!**  
Before carrying out any maintenance operations, first disconnect the unit from the mains power supply!

To disconnect the unit from the mains power supply, the two switches found on the control panel (N° 48 Pos. 1 and 2) must be switched off, as must the switch fitted to the mains plug socket of the display unit. The unit must then be unplugged.



(modello PASTICCERIA VENTILATA)  
(VENTILATED PASTRY SHOP display case model)  
(BELÜFTETE KONDITOREI modell)  
(PÂTISSERIE VENTILÉ modèle)



(modello FULL REFRIGERATION)  
(FULL REFRIGERATION model)  
(FULL REFRIGERATION modell)  
(FULL REFRIGERATION modèle)

## 5 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

### 5.1 EINLEITENDE SCHUTZMASSNAHMEN



#### ACHTUNG!

Wenden Sie sich an den Technischen Kunden-dienst Sifa.



#### ACHTUNG!

Alle außerordentlichen oder korrekten Wartungs-vorgänge müssen von Fachpersonal durchgeführt werden.



#### ACHTUNG!

Vor jedem Wartungsvorgang muß die Stromzufuhr unterbrochen werden!

Um die Stromzufuhr zu unterbrechen, müssen die beiden Schalter beim Bedienfeld (Nr. 48 Pos. 1 und 2) und der Schalter der Speiseleitung der Vitrine ausgeschaltet werden; dann den Netzstecker herausziehen.

## 5 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

### 5.1 OPERATIONS PRELIMINAIRES DE SECURITE



#### ATTENTION !

Appeler le service après-vente Sifa.



#### ATTENTION!

Toute opération d'entretien extraordinaire ou correctif doit être effectuée par le personnel qualifié.



#### ATTENTION!

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, il faut débrancher l'alimentation électrique!

Pour débrancher l'alimentation électrique, il faut désen-clencher les deux interrupteurs qui se trouvent sur le panneau de contrôle (N°48 Pos.1 et 2) et l'interrupteur de ligne à la prise de la vitrine, puis débrancher la fiche électrique d'alimentation.

## 5.2 SOSTITUZIONE DEL FIANCO.

### **ATTENZIONE!**

Eseguire questa operazione in due persone.

Per la sostituzione del fianco:

- Consultare il CAPITOLO 2.5.

## 5.2 REPLACING THE SIDE PANEL.

### **CAUTION!**

Two persons are required to perform this operation.

To replace the side panel:

- Refer to CHAPTER 2.5.

## 5.3 SOSTITUZIONE DEL VETRO FRONTALE

### **ATTENZIONE!**

Eseguire questa operazione in due persone.

Per la sostituzione del vetro frontale:

- Consultare il CAPITOLO 2.6.

## 5.3 REPLACING THE FRONT GLASS

### **CAUTION!**

Two persons are required to perform this operation.

To replace the front glass:

- Refer to chapter 2.6.

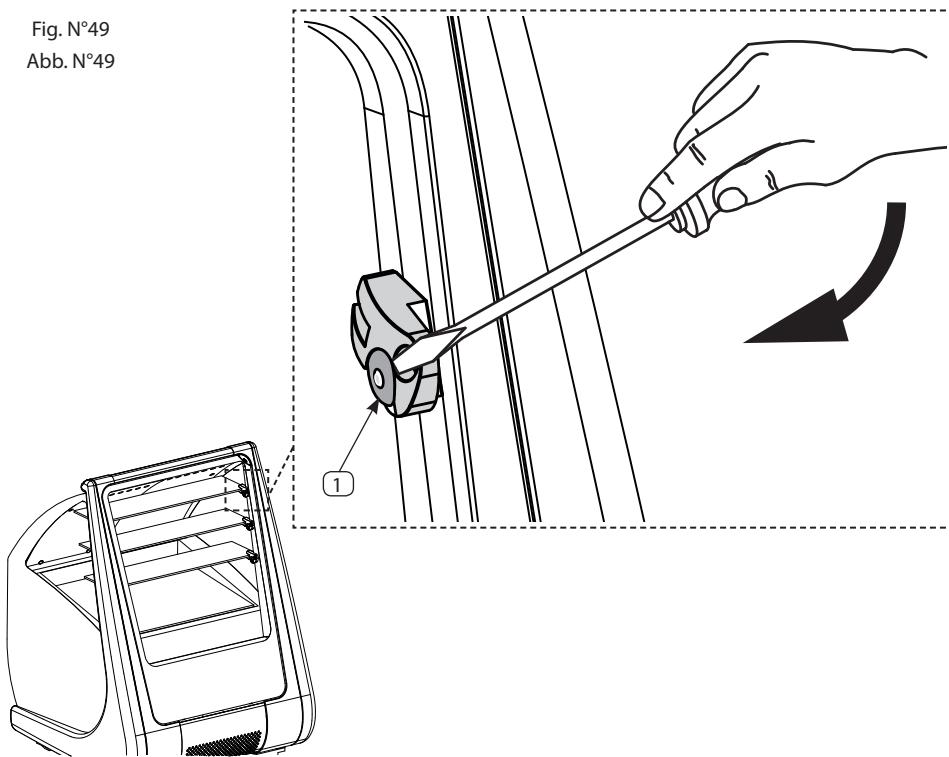
## 5.4 SOSTITUZIONE DEL LED REGGIMENSOLA

## 5.4 REPLACING THE SHELF HOLDER LED

- Per la sostituzione del LED del reggimensola (Fig. 49 Pos. 1):
- Fare leva con un cacciavite nel piccola tacco che si trova vicino al LED.
  - Estrarre il LED (Fig. 50, Pos. 1)
  - Staccare l'innesto del LED e sostituire il faretto con uno nuovo.
- To replace the shelf holder LED (Fig. 49 Pos. 1):
- Insert a screwdriver in the small slot near the LED.
  - Using the screwdriver as a lever, remove the LED (Fig. 50, Pos. 1)
  - Detach the LED connection and replace the light with a new one.

Fig. N°49

Abb. N°49



## 5.2 AUSTAUSCH DES SEITENTEILS.

**ACHTUNG!**

Diesen Vorgang zu zweit durchführen.

Für den Austausch des Seitenteils:

- Siehe KAPITEL 2.5.

## 5.3 AUSTAUSCH DER FRONTSCHEIBE

**ACHTUNG!**

Diesen Vorgang zu zweit durchführen.

Für den Austausch der Frontscheibe:

- Siehe Kapitel 2.6.

## 5.4 LED-AUSTAUSCH DER KONSELENHALTERUNG

Um das LED der Konsolenhalterung auszutauschen (Abb. 49 Pos. 1):

- Mit einem Schraubenzieher, Hebelwirkung an der kleinen Kerbe beim LED ansetzen.
- LED herausnehmen (Abb. 50, Pos. 1)
- LED-Einsatz abnehmen und das Lämpchen austauschen.

## 5.2 SUBSTITUTION DU FLANC.

**ATTENTION!**

Effectuer cette opération en deux personnes.

Pour la substitution du flanc:

- Reportez-vous au CHAPITRE 2.5.

## 5.3 SUBSTITUTION DE LA VITRE FRONTALE

**ATTENTION!**

Effectuer cette opération en deux personnes.

Pour la substitution de la vitre frontale:

- Consultare il CAPITOLO 2.6.

## 5.4 SUBSTITUTION DE LA LED DU SUPPORT POUR ÉTAGÈRE

Pour remplacer la LED du support pour étagère (Fig. 49; Pos. 1):

- Faire levier sur le petit cran qui se trouve près de la LED avec un tournevis.
- Enlever la LED (Fig. 50, Pos. 1)
- Débrancher la LED et remplacer le spot avec un nouveau.

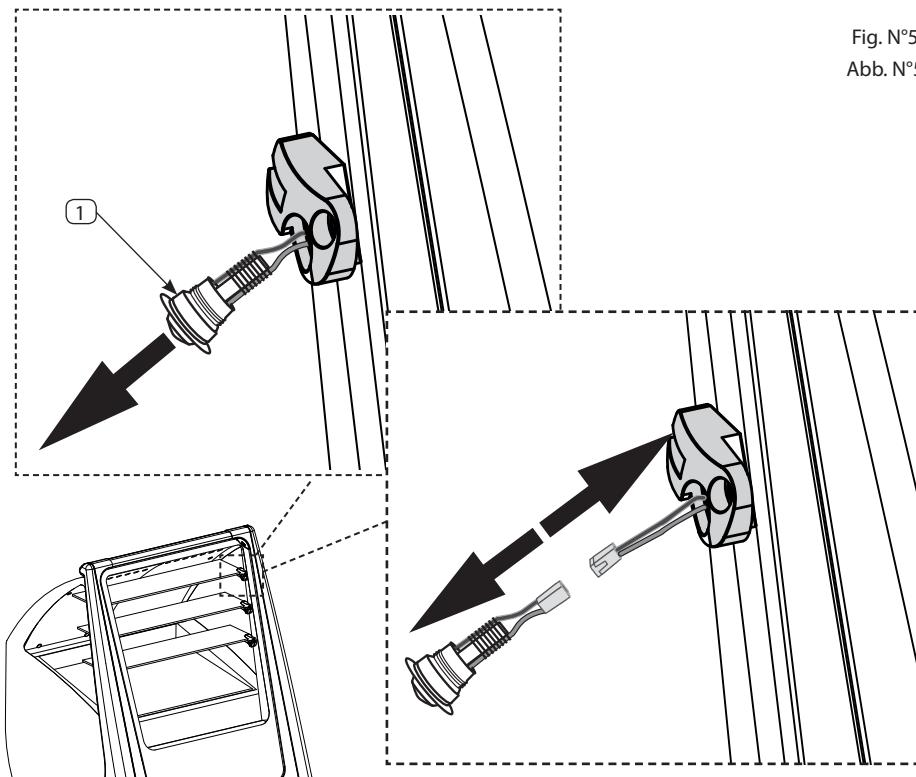


Fig. N°50  
Abb. N°50

## 5.5 SOSTITUZIONE DEL LED MENSOLE

- Sollevare la mensola (Fig. 51, Pos. 1);
- Sganciare il jack (Fig. 51, Pos. 2);
- Togliere la mensola dalla vetrina;
- Sostituire il led.

## 5.5 REPLACING THE SHELF LED

- Lift the shelf (Fig. 51, Pos. 1);
- Detach the jack (Fig. 51, Pos. 2);
- Remove the shelf from the display case;
- Replace the LED.

## 5.6 SOSTITUZIONE DEL LED PLAFONIERA

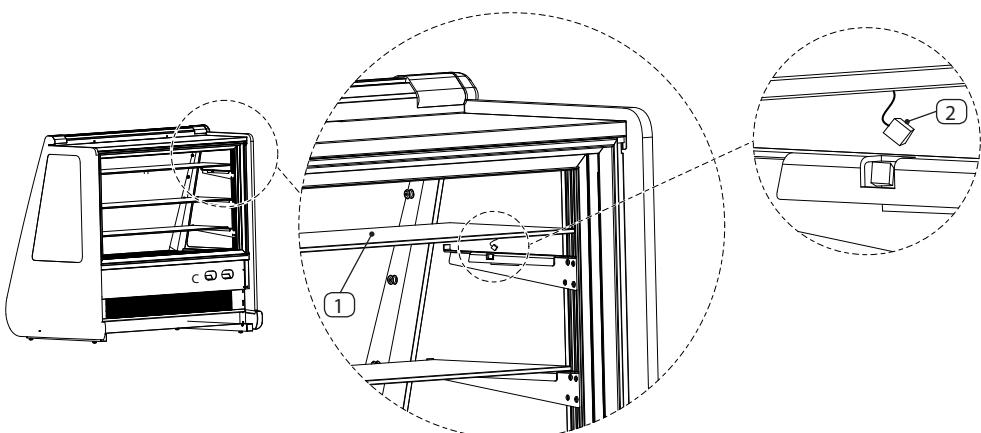
- Rimuovere le viti metriche (Fig. 52, Pos. 1);
- Rimuovere il pannello (Fig. 52, Pos. 2);
- Sganciare il jack
- Sostituire il led.

## 5.6 REPLACING THE OVERHEAD LED

- Remove the metric screws (Fig. 52, Pos. 1);
- Remove the panel (Fig. 52, Pos. 2);
- Detach the jack
- Replace the LED.

Fig. N°51

Abb. N°51



## 5.5 LED-AUSTAUSCH DER KONSOLEN

- Konsole anheben (Abb. 51, Pos. 1);
- Stecker ausstecken (Abb. 51, Pos. 2);
- Konsole aus der Vitrine nehmen;
- LED austauschen.

## 5.5 SUBSTITUTION DE LA LED DES ÉTAGÈRES

- Soulever l'étagère (Fig. 51, Pos. 1);
- Débrancher le jack (Fig. 51, Pos. 2);
- Enlever l'étagère de la vitrine;
- Remplacer la led.

## 5.6 LED-AUSTAUSCH LEUCHTE

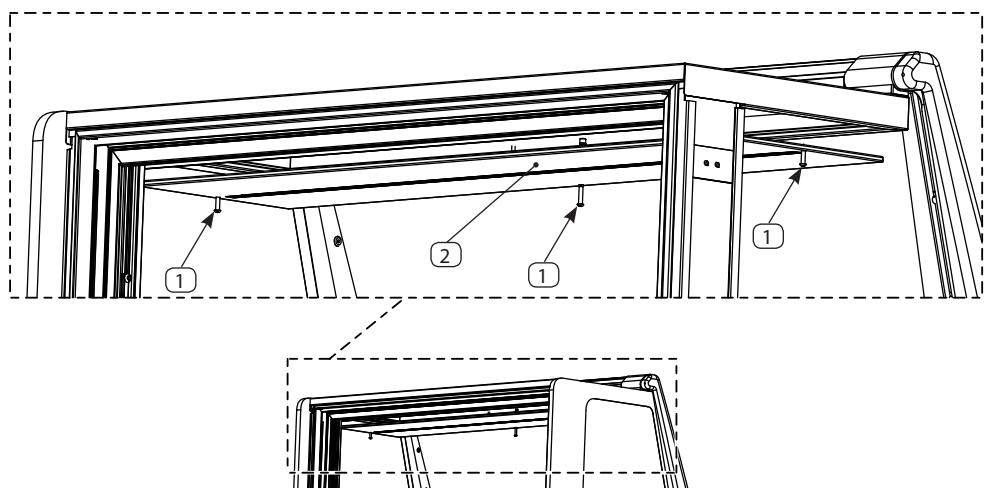
- Schrauben entfernen (Abb. 52, Pos. 1);
- Platte abnehmen (Abb. 52, Pos. 2);
- Stecker aussstecken
- LED austauschen.

## 5.6 SUBSTITUTION DE LA LED DU PLAFONNIER

- Enlever les vis métriques (Fig. 52, Pos. 1);
- Enlever le panneau (Fig. 52, Pos. 2);
- Débrancher le jack
- Remplacer la led.

Fig. N°52

Abb. N°52



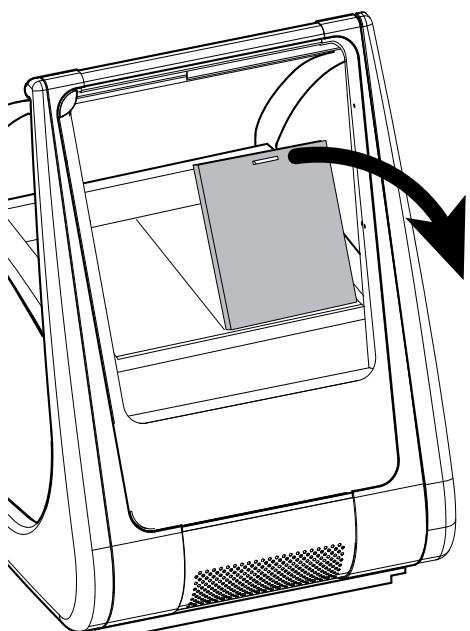
## 5.7 SOSTITUZIONE DEI VENTILATORI PER LA CIRCOLAZIONE FORZATA

Per la sostituzione dei ventilatori della vetrina procedere nella seguente maniera:

- Effettuare tutte le operazioni descritte nel paragrafo 5.1.
- Togliere i piani interni della vetrina (Fig.53).
- Svitare le viti del piano di protezione dell'evaporatore (Fig. 54).
- Togliere il piano di protezione dell'evaporatore (Fig. 55).
- Svitare le viti di fissaggio del ventilatore ed estrarlo dalla propria sede (Fig. 56).
- Staccare i contatti e sostituire il ventilatore.

Per il montaggio eseguire le stesse operazioni al contrario.

Fig. N° 53  
Abb. N° 53



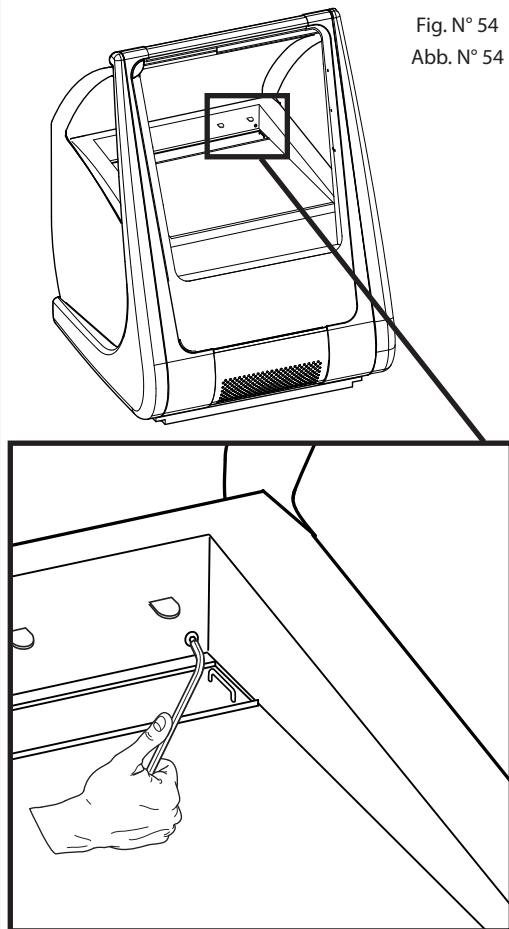
## 5.7 REPLACEMENT OF THE FORCED CIRCULATION VENTILATORS

In order to replace the show case's ventilators handle as follows:

- Perform all of the operations described in paragraph 5.1.
- Remove the interior shelves from the display case (Fig. 53).
- Unscrew the screws from the evaporator protection panel (Fig. 54).
- Remove the protective panel from the evaporator (Fig. 55).
- Unscrew the fan mounting screws and remove it from the housing (Fig. 56).

- Disconnect the contacts and replace the fan.  
For mounting, perform the same operations in the opposite order.

Fig. N° 54  
Abb. N° 54



## 5.7 ERSETZUNG DER VENTILATOREN FÜR DIE ZWANGSZIRKULATION

Um die Ventilatoren der Vitrine zu ersetzen, behandeln Sie wie folgt:

- Alle im Paragraph 5.1 beschriebenen Vorgänge ausführen.
- Innere Flächen der Vitrine herausnehmen (Abb.53).
- Schrauben der Verdampferschutz abschrauben (Abb. 54).
- Verdampferschutz abnehmen (Abb. 55).
- Befestigungsschrauben des Ventilators abschrauben und ihn herausnehmen(Abb. 56).
- Kontakte abhängen und Ventilator austauschen.

Zur Montage diese Arbeitsschritte umgekehrt ausführen.

## 5.7 REMplacement DES VENTILATEURS POUR LA CIRCULATION FORCEE

Pour le remplacement des ventilateurs de la vitrine proceder dans la manière suivante:

- Effectuer toutes les opérations décrites dans le paragraphe 5.1.
  - Enlever les plans internes de la vitrine (Fig. 53).
  - Dévisser les vis du plan de protection de l'évaporateur (Fig. 54).
  - Enlever le plan de protection de l'évaporateur (Fig. 55).
  - Dévisser les vis de fixation du ventilateur et l'enlever de son logement (Fig. 56).
  - Débrancher les contacts et remplacer le ventilateur.
- Pour le montage effectuer les mêmes opérations dans le sens inverse.

Fig. N° 55

Abb. N° 55

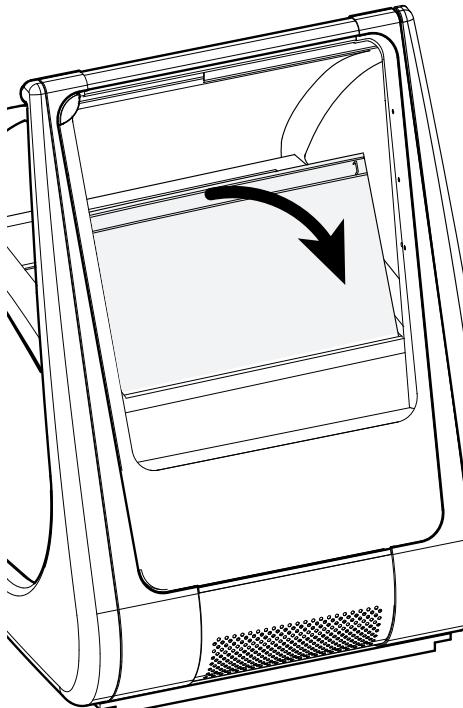
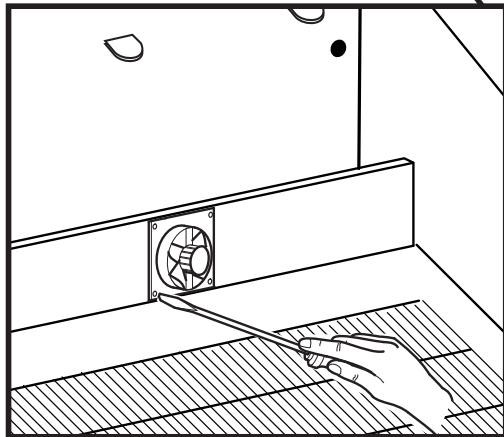
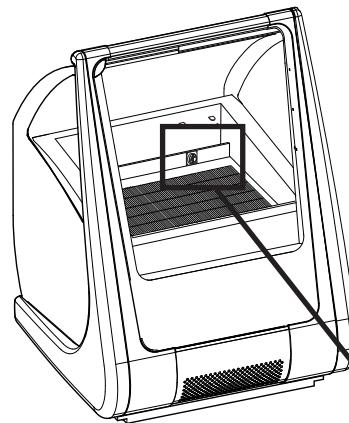


Fig. N° 56

Abb. N° 56



## 6 ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

### PROBLEMA

### PROBABILI CAUSE

### POSSIBILI RIMEDI

1) Il compressore non entra in funzione.	a) non c'è corrente perché è saltato l'interruttore automatico (o, se c'era, un fusibile). b) l'interruttore principale è disinserito. c) termostato regolato troppo alto.  d) sovraccarico al compressore per carente condensazione dovuta a condensatore intasato da polvere o altro.	a) chiudere l'interruttore automatico (o sostituire il fusibile). b) inserire l'interruttore principale.  c) se la temperatura a cui il termostato è tarato è superiore a quella già esistente nella vasca di esposizione, ovviamente il compressore non parte; controllare la messa a punto della temperatura voluta (v. punto 3.2 e 3.4) e quella esistente. d) aprire l'interruttore principale, togliendo corrente a tutta la vetrina; pulire le alette del condensatore, come detto al punto 4.2; ridare quindi corrente alla vetrina.
2) Temperatura della zona di esposizione non sufficientemente bassa.	a) evaporatore ostruito dal ghiaccio.  b) condensatore ostruito da polvere o altro. c) mancanza di gas (l'evaporatore non sbrina completamente).  d) il banco è esposto a correnti d'aria o alla luce diretta del sole.  e) al condensatore non arriva il regolare flusso d'aria (qualche oggetto, fogli di carta, stracci etc. ostruisce le griglie in cui passa l'aria del condensatore).  f) termostato non funzionante regolarmente (con l'impianto refrigerante perfettamente funzionante il termostato interviene prima del raggiungimento della temperatura impostata).	a) provvedere allo sbrinamento come indicato: - Staccare l'interruttore principale per 10/12 ore in modo da permettere lo scongelamento dell'evaporatore (punto 4.4). b) pulire il condensatore come indicato al punto 4.2. c) chiamare un esperto frigorista per individuare la causa della perdita di gas, eliminarla e solo dopo di questo effettuare la nuova carica con la qualità e la quantità di gas indicate nella targhetta. d) in queste condizioni la vetrina non funziona; togliere la vetrina dalle correnti d'aria e/o dalla luce diretta del sole. e) rimuovere tutto ciò che ostacola un regolare flusso d'aria al condensatore. f) chiamare un esperto frigorista per la sostituzione del termostato.

<b>PROBLEMA</b>	<b>PROBABILI CAUSE</b>	<b>POSSIBILI RIMEDI</b>
3) Non c'è scarico dell'acqua di sbrennamento (cioè dell'acqua ottenuta dallo scioglimento del ghiaccio nelle fasi di sbrinamento automatico o manuale).	a) il tubo di scarico dell'acqua di sbrinamento che va dal gocciolatoio alla vaschetta di raccolta dell'acqua è otturato.  b) la vetrina è posizionata a terra inclinata in modo tale che l'acqua deve essere assolutamente in di sbrinamento non si dirige verso il piano.	a) riaprire il tubo di scarico .  b) livellare meglio la vetrina. Essa inclinata deve essere assolutamente in foro di uscita.
4) Il compressore non si ferma mai o lavora per periodi di tempo molto lunghi .	a) la temperatura ambiente è molto alta.  b) condensatore d'aria ostruito.  c) evaporatore ostruito dal ghiaccio.  d) il termostato è fissato ad una temperatura troppo bassa.  e) mancanza parziale di gas.	a) se non è possibile diminuire la temperatura ambiente (ad es. con un condizionatore d'aria) il compressore deve lavorare quasi in continuo  b) pulire il condensatore come indicato al punto 4.2.  c) provvedere allo sbrinamento come indicato al punto 4.4.  d) regolate il termostato ad una temperatura più elevata, come indicato al punto 3.2 e 3.4.  e) chiamare il servizio di assistenza per individuare la causa della perdita di gas, eliminarla e solo dopo di questo effettuare la nuova carica con la qualità e la quantità di gas indicate nella targhetta.
5) La luce non funziona.	a) interruttore luce non chiuso b) la lampada fluorescente non è ben inserita nel suo attacco. c) la lampada è esaurita . d) Permane l'anomalia.	a) chiudere l'interruttore luce. b) sistemare la lampada.  c) sostituire la lampada . d) Chiedere l'intervento del vostro elettricista.

**PER TUTTE QUESTE  
OPERAZIONI VEDI PARAGRAFO 5.1**

## 6 TROUBLESHOOTING

PROBLEM	LIKELY CAUSES	POSSIBLE SOLUTIONS
1) The compressor will not start	<p>a) there is no electric current because the automatic circuit breaker (or fuse, if applicable), has been triggered</p> <p>b) the main switch has not been activated</p> <p>c) the thermostat has been set too high</p> <p>d) compressor overload due to lack of condensation caused by condenser being blocked by dust or other</p>	<p>a) turn off the automatic circuit breaker (or replace the fuse)</p> <p>b) enable the main switch</p> <p>c) if the set temperature of the thermostat is above that of the display top, the compressor will not start up; check the setting of the required temperature (see Section 3.2 and Section 3.4) with that of the current temperature</p> <p>d) enable the main switch to cut off the power supply to the display unit; clean the condenser fins, as described in Section 4.2; then reconnect the power to the display unit</p>
2) Display top temperature is not sufficiently low	<p>a) evaporator blocked by ice</p> <p>b) condenser blocked by dust or other</p> <p>c) lack of gas (the evaporator does not defrost correctly)</p> <p>d) the counter is exposed to draughts or to direct sunlight</p> <p>e) the proper air flow is not reaching the condenser (something, e.g. sheets of paper, cloths, etc. is blocking the condenser air passage grille)</p> <p>f) the thermostat is not functioning regularly (with the refrigerating system in perfect working order, the thermostat intervenes before the set temperature has been reached)</p>	<p>a) carry out defrosting as follows: -Turn off the main switch for 10-12 hours in order to permit the evaporator to defrost (see Section 4.4)</p> <p>b) clean the condenser as indicated in Section 4.2</p> <p>c) call a qualified refrigeration engineer to detect the cause of the gas leak. When this has been solved, refill the system in accordance with the quality and quantity of gas shown on the plate</p> <p>d) the display unit will not function in these circumstances: remove it from any draughts and/or from direct sunlight</p> <p>e) remove anything which is preventing regular air flow to the condenser</p> <p>f) call a qualified refrigeration engineer to replace the thermostat</p>

**PROBLEM****LIKELY CAUSES****POSSIBLE SOLUTIONS**

3) No disposal of defrost water (that is, of the water obtained from melting ice during automatic or manual defrosting cycles)	a) the outlet pipe for defrost water, which goes from the water drip to the condensate tray, is blocked  b) the display unit has been incorrectly levelled (i.e., unevenly) and the water cannot flow towards the outlet hole	a) unblock the outlet pipe  b) level the display unit. The unit must be perfectly level
--	---	---

4) The compressor never stops or remains in function for very long periods of time	a) the ambient temperature is too high  b) the air condenser is blocked  c) the evaporator is blocked by ice  d) the thermostat is set at a temperature which is too low  e) there is a partial lack of gas	a) if it is not possible to reduce ambient temperature (for example, with an air conditioning system), the compressor must work almost continually  b) clean the condenser as shown in Section 4.2  c) defrost the unit as indicated in Section 4.4  d) set the thermostat to a higher temperature, as indicated in Section 3.2 and 3.4  e) call the Technical Assistance Service to detect the cause of the gas leak and only after having solved the problem, refill the system according to the quality and quantity of gas shown on the plate
--	---	---

5) The light does not work	a) the light switch circuit has not been enabled  b) the fluorescent lamp has not been correctly inserted into the fittings  c) the lamp has reached the end of its useful life  d) the malfunction persists	a) turn off the light switch  b) adjust the lamp  c) replace the lamp  d) call a specialist electrician
----------------------------	--	---

**FOR ALL THESE OPERATIONS SEE  
PARAGRAPH 5.1**

## 6 BETRIEBSSTÖRUNGEN

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	MÖGLICHE ABHILFEN
1) Der Kompressor läuft nicht an	<p>a) es ist kein Strom vorhanden, weil der Selbstschalter in Funktion getreten ist (oder - wo vorhanden - die Sicherung durchgebrannt ist)</p> <p>b) der Hauptschalter ist ausgeschaltet</p> <p>c) das Thermostat ist zu hoch eingestellt</p> <p>d) Überlast beim Kompressor aufgrund ungenügender Kondensation, verursacht durch einen mit Staub oder anderem verstopften Kondensator</p>	<p>a) den Selbstschalter abschalten (oder die Sicherung austauschen)</p> <p>b) den Hauptschalter einschalten</p> <p>c) ist die Temperatur, auf die das Thermostat eingestellt wurde, höher als die Temperatur in der Ausstellungswanne, läuft der Kompressor selbstverständlich nicht an; die Einstellung der gewünschten Temperatur und die effektive Temperatur prüfen (siehe Punkt 3.2 - 3.4)</p> <p>d) den Hauptschalter ausschalten und somit die Stromzufuhr zur Vitrine unterbrechen; die Kondensatorrippen - wie unter Punkt 4.2 beschrieben - reinigen; dann die Vitrine wieder mit Strom versorgen</p>
2) Temperatur im Ausstellungsbereich nicht tief genug	<p>a) der Verdampfer ist mit Eis verstopft</p> <p>b) der Kondensator ist mit Staub oder anderem verstopft</p> <p>c) Gasmangel (der Verdampfer taucht nicht richtig ab)</p> <p>d) die Theke ist Zugluft oder direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt</p> <p>e) der reguläre Luftfluß zum Kondensator ist behindert (ein Gegenstand wie Papierblätter, Lappen usw. verstopft das Gitter, durch das die Luft zum Kondensator strömt)</p> <p>f) das Thermostat funktioniert nicht ordnungsgemäß (die Kühlanlage funktioniert einwandfrei, aber das Thermostat schaltet sich vor Erreichen der eingestellten Temperatur ein)</p>	<p>a) folgendermaßen abtauen: - den Hauptschalter für 10-12 Stunden ausschalten, um ein Abtauen des Verdampfers zu ermöglichen (Punkt 4.4);</p> <p>b) den Kondensator - wie unter Punkt 4.2 beschrieben - reinigen</p> <p>c) einen Fachmann für Kühlanlagen zu Rate ziehen, um die Ursache für den Gasmangel zu ermitteln; den Fehler beheben und erst dann wieder mit Gas auffüllen, Qualität und Menge sind auf dem Schild angegeben</p> <p>d) unter diesen Bedingungen funktioniert die Vitrine nicht; die Vitrine von Plätzen mit Zugluft und/oder direkter Sonneneinstrahlung wegstellen</p> <p>e) alles, was den regulären Luftfluß zum Kondensator behindert, entfernen</p> <p>f) das Thermostat von einem Fachmann für Kühlanlagen austauschen lassen</p>

**PROBLEM****MÖGLICHE URSACHEN****MÖGLICHE ABHILFEN**

3) Das Abtauwasser fließt nicht ab (das heißt, das Wasser, das beim Schmelzen des Eises während der automatischen oder manuellen Abtauphasen entsteht)	a) das Abtauwasser-Abflußrohr, das von der Tropfrinne zur Auffangwanne führt, ist verstopft b) die Vitrine ist schief auf dem Boden positioniert und das Abtauwasser kann deshalb nicht zur Auslauföffnung gelangen	a) das Abflußrohr wieder freimachen b) die Vitrine besser ausrichten. Die Vitrine muß vollkommen eben sein
--	--	---

4) Der Kompressor steht nie still oder arbeitet über sehr lange Zeitspannen hin	a) die Raumtemperatur ist sehr hoch  b) der Luftkondensator ist verstopft  c) der Verdampfer ist mit Eis verstopft  d) das Thermostat ist auf eine zu niedrige Temperatur eingestellt  e) teilweises Fehlen von Gas	a) kann die Raumtemperatur nicht verringert werden (z.B. mit einer Klimaanlage), muß der Kompressor fast ständig arbeiten  b) den Kondensator - wie unter Punkt 4.2 beschrieben - reinigen  c) abtauhen, wie unter Punkt 4.4 beschrieben  d) das Thermostat auf eine höhere Temperatur einstellen, wie unter Punkt 3.2 - 3.4 beschrieben  e) den Kundendienst rufen, um die Ursache für den Gasmangel zu ermitteln; den Fehler beheben und erst dann wieder mit Gas auffüllen, Qualität und Menge sind auf dem Schild angegeben
---	---	---

5) Das Licht funktioniert nicht	a) der Lichtschalter ist ausgeschaltet b) die Fluoreszenzlampe ist bei den Anschlägen nicht richtig eingesetzt c) die Lampe ist unbrauchbar  d) die Störung kann nicht behoben werden	a) den Lichtschalter einschalten b) die Lampe richtig anbringen c) die Lampe austauschen  d) einen Elektriker zu Rate ziehen
---------------------------------	---	--

**FÜR ALLE DIESE HANDLUNGEN SEHEN  
SIE PARAGRAPH 5.1**

## 6 ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

PROBLEME	CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS POSSIBLES
1) Le compresseur ne démarre pas	<p>a) absence de courant car l'interrupteur automatique a sauté (ou un fusible, s'il y en avait un)</p> <p>b) l'interrupteur principal est désenclenché</p> <p>c) régulation trop élevée du thermostat</p> <p>d) surcharge au compresseur à cause de la condensation insuffisante due au condenseur bouché par des poussières ou autre</p>	<p>a) enclencher l'interrupteur automatique (ou remplacer le fusible)</p> <p>b) enclencher l'interrupteur principal</p> <p>c) si la température à laquelle le thermostat a été réglé est supérieure à celle déjà existante dans l'espace d'exposition le compresseur ne démarre pas; vérifier la mise au point de la température désirée (v. paragraphe 3.2 - 3.4) et celle existante</p> <p>d) désenclencher l'interrupteur principal en coupant le courant de toute la vitrine; nettoyer les ailettes du condenseur, comme indiqué au paragraphe 4.2; redonner ensuite le courant électrique à la vitrine</p>
2) Température de la zone d'exposition non suffisamment basse	<p>a) évaporateur obstrué par la glace</p> <p>b) condenseur obstrué par la poussière ou autre</p> <p>c) manque de gaz (l'évaporateur ne dégivre pas correctement)</p> <p>d) le comptoir est exposé à des courants d'air ou à la lumière directe du soleil</p> <p>e) le flux d'air normal n'arrive pas au condenseur (quelque objet, feuilles de papier, chiffons, etc. obstrue les grilles à travers lesquelles passe l'air du condenseur)</p> <p>f) thermostat ne fonctionnant pas régulièrement (avec l'installation de réfrigération parfaitement fonctionnante, le thermostat intervient avant que la température programmée ait été atteinte)</p>	<p>a) procéder au dégivrage comme suit:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Débrancher l'interrupteur principal pendant 10/12 heures de façon à permettre la décongélation de l'évaporateur (paragraphe 4.4);</li> <li>b) nettoyer le condenseur comme indiqué au paragraphe 4.2</li> <li>c) appeler un expert frigoriste pour déterminer la cause de la fuite de gaz, éliminer la cause, puis procéder au rechargement avec la qualité et la quantité de gaz indiquées sur la plaquette</li> <li>d) dans ces conditions, la vitrine ne fonctionne pas; placer la vitrine hors d'atteinte des courants d'air et/ou de la lumière directe du soleil</li> <li>e) enlever tout ce qui est susceptible d'empêcher un flux régulier d'air vers le condenseur</li> <li>f) appeler un expert frigoriste pour le remplacement du thermostat</li> </ul>

**PROBLEME****CAUSES PROBABLES****SOLUTIONS POSSIBLES**

3) L'eau de dégivrage ne s'évacue pas (à savoir l'eau obtenue à partir de la fonte de la glace durant les cycles de dégivrage automatique ou manuel)	a) le conduit d'évacuation de l'eau de dégivrage qui va de l'égouttoir à la cuve de récupération de l'eau est obstrué. b) la vitrine a été positionnée au sol de façon inclinée, ce qui empêche l'eau de se diriger vers la bonde	a) libérer le conduit d'évacuation b) niveler correctement la vitrine. Elle doit être absolument à niveau
--	--	--

4) Le compresseur ne s'arrête jamais ou il travaille pendant des périodes de temps très longues	a) la température ambiante est trop élevée  b) le condenseur d'air est obstrué  c) l'évaporateur est obstrué par la glace  d) le thermostat est établi à une température trop basse  e) manque partiel de gaz	a) s'il est impossible de diminuer la température ambiante (par ex, en présence d'un conditionneur d'air) le compresseur doit travailler presque de façon continue b) nettoyer le condenseur comme indiqué au paragraphe 4.2 c) procéder au dégivrage comme indiqué au paragraphe 4.4  d) régler le thermostat à une température plus élevée, comme indiqué au paragraphe 3.2 - 3.4 e) appeler le service après-vente pour déterminer la cause de la fuite de gaz, éliminer la cause, puis procéder au rechargement avec la qualité et la quantité de gaz indiquées sur la plaquette
---	---	---

5) La lumière ne fonctionne pas	a) interrupteur lumière non enclenché  b) la lampe fluorescente n'est pas correctement introduite dans sa prise  c) la lampe est morte  d) l'anomalie demeure	a) enclencher l'interrupteur lumière b) positionner correctement la lampe c) remplacer la lampe  d) demander l'intervention de votre électricien
---------------------------------	---	--

**POUR TOUTES CES OPERATIONS VOIR PARAGRAPH 5.1**

**7 CATALOGO RICAMBI****7 REPLACEMENT PARTS CATALOGUE****Indice delle tavole**

TAV. 1	SCHEMA ELETTRICO
TAV. 2	SCHEMA ELETTRICO
TAV. 3	SCHEMA ELETTRICO

**Contents**

TAB. 1	ELECTRICAL DIAGRAM
TAB. 2	ELECTRICAL DIAGRAM
TAB. 3	ELECTRICAL DIAGRAM

**INDICAZIONI PER L'ORDINAZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO HOW TO ORDER REPLACEMENT PARTS**

Per le ordinazioni delle parti di ricambio devono essere comunicate le seguenti indicazioni:

- Tipo di macchina
- Denominazione del pezzo
- Numero di codice del pezzo
- Quantità occorrente

When ordering replacement parts, the following information must be given:

- Machine Model
- Part Description
- Part Code Number
- Quantity

**7 ERSATZTEILKATALOG****7 CATALOGUE DES PIECES DETACHEES****Tafelverzeichnis**

TAFEL 1	SCHALTPLAN
TAFEL 2	SCHALTPLAN
TAFEL 3	SCHALTPLAN

**Index des Tableaux**

TAB. 1	SCHÉMA ÉLECTRIQUE
TAB. 2	SCHÉMA ÉLECTRIQUE
TAB. 3	SCHÉMA ÉLECTRIQUE

**HINWEISE ZUR BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN**

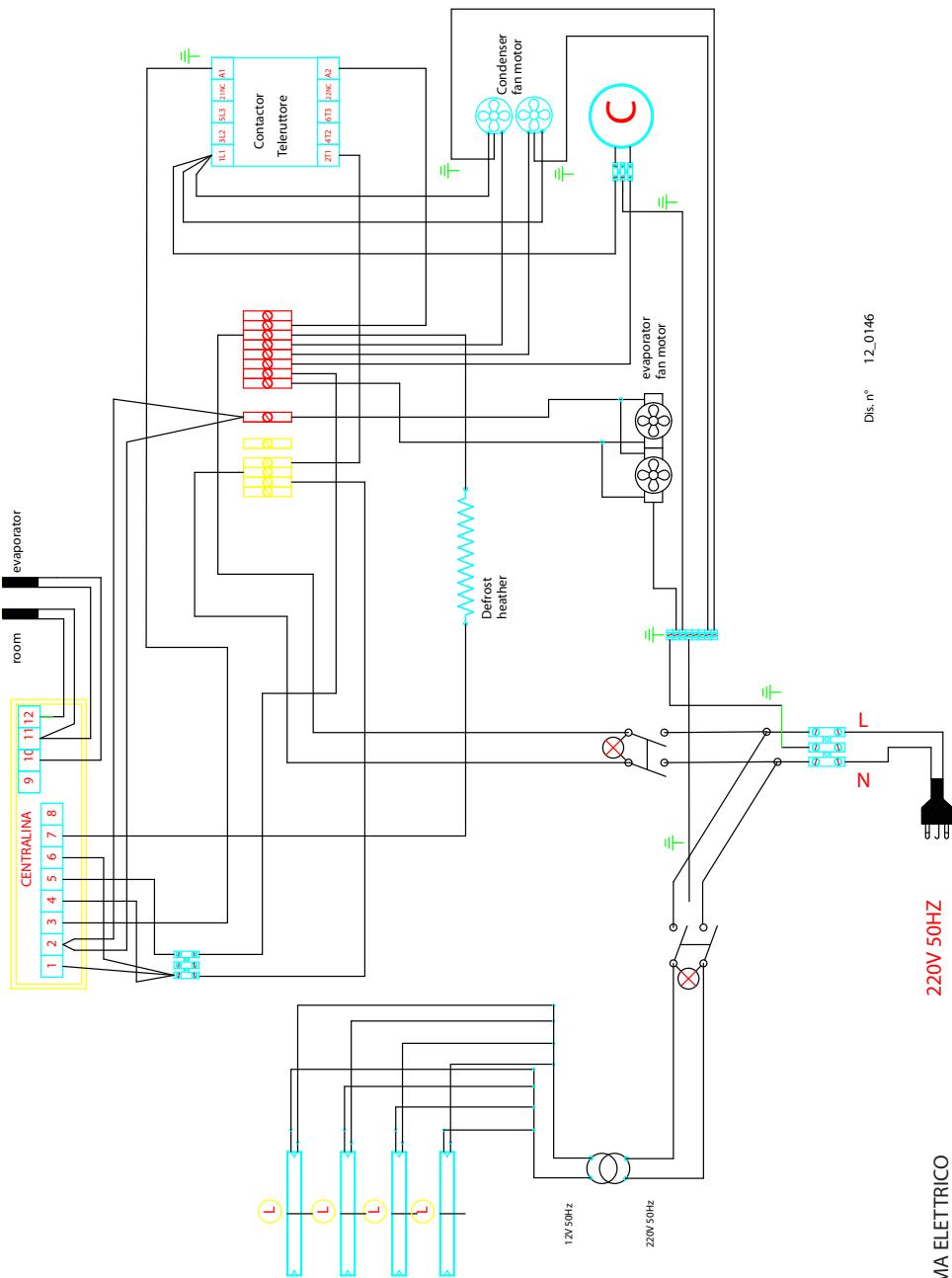
Bei der Bestellung von Ersatzteilen müssen folgende Angaben gemacht werden:

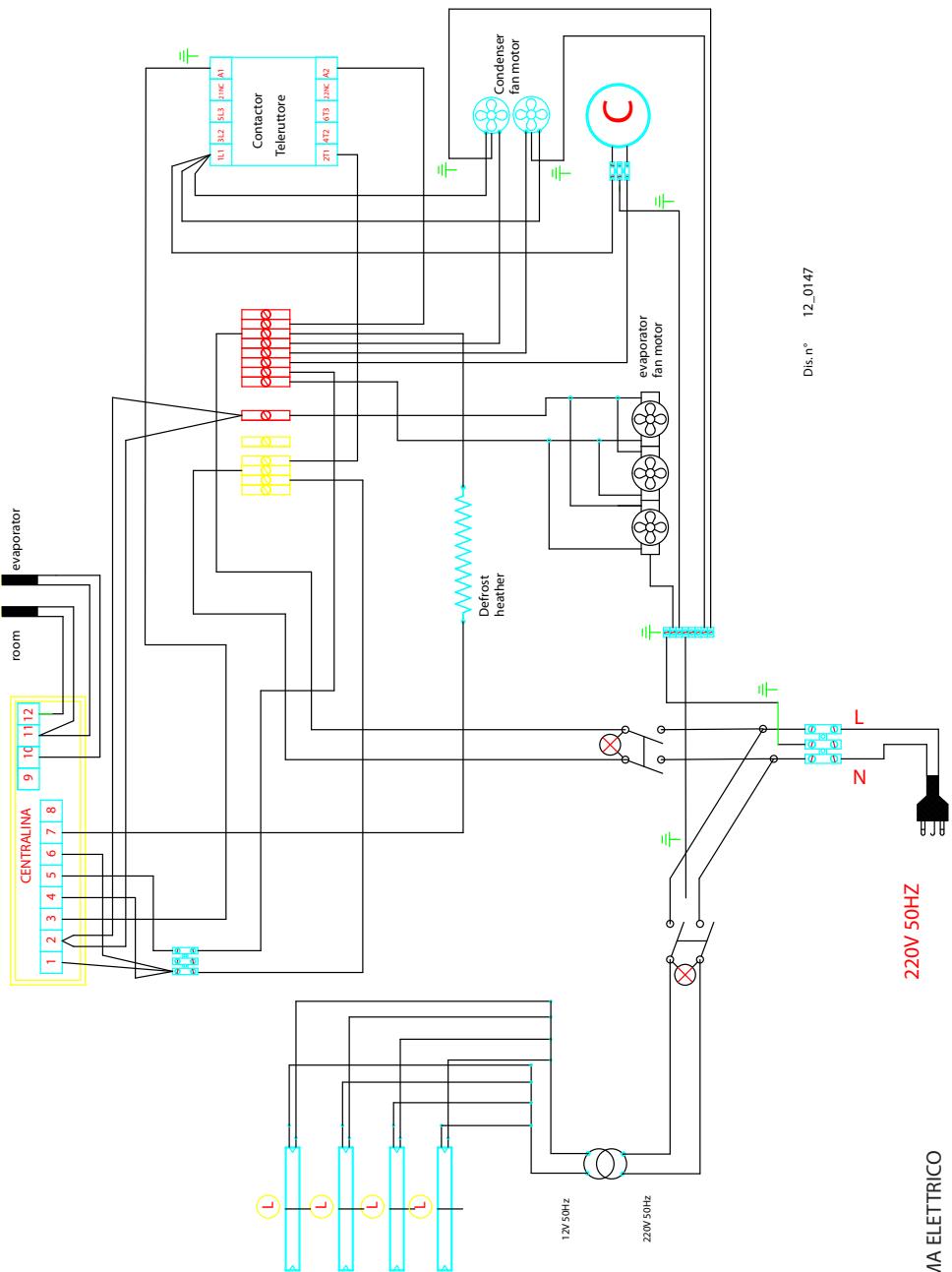
- Maschinentyp
- Bezeichnung des Teiles
- Kodenummer des Teiles
- benötigte Menge

**INSTRUCTIONS POUR LA COMMANDE DES PIECES DETACHEES**

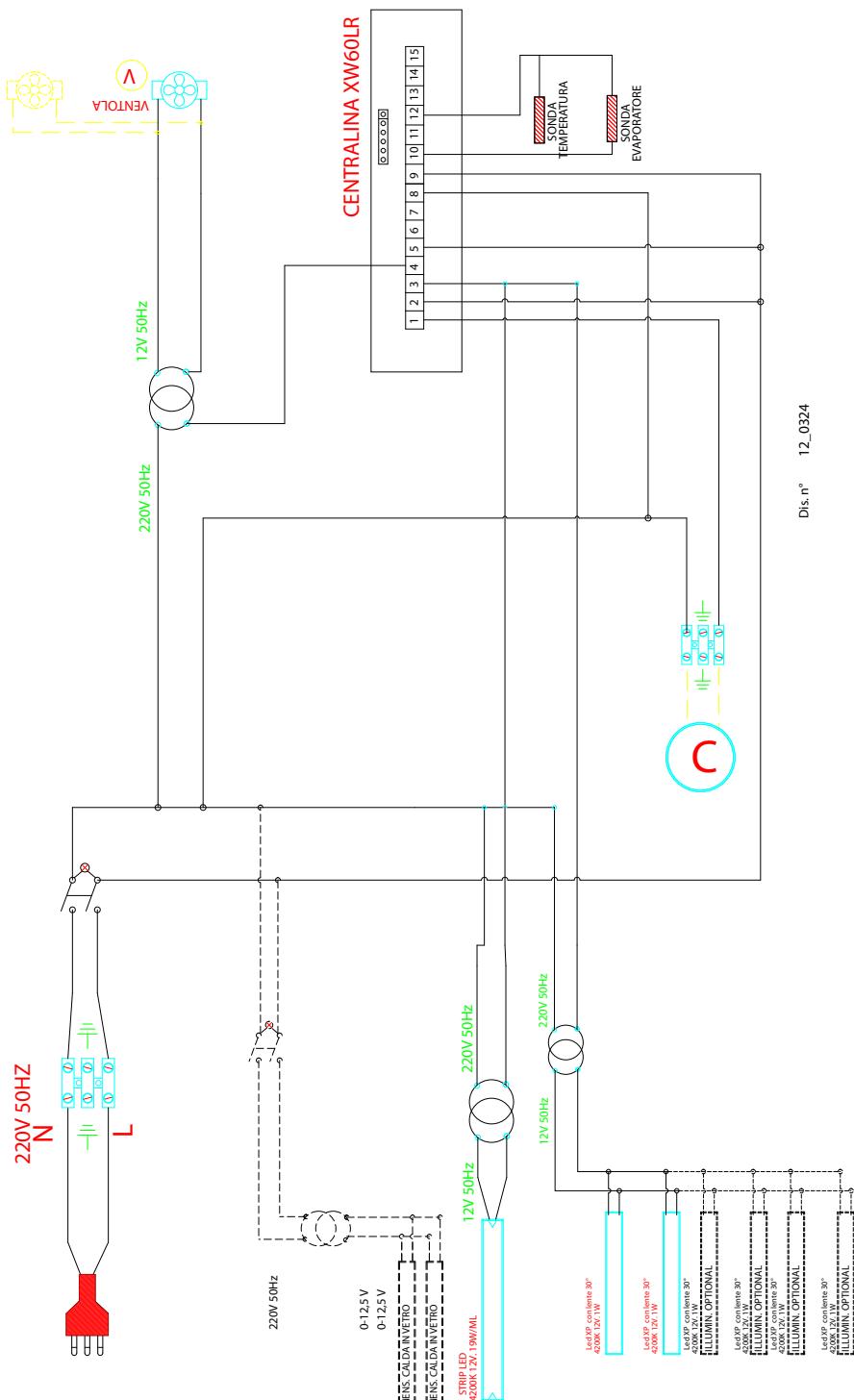
Pour les commandes des pièces détachées, les indications suivantes doivent être communiquées:

- Type de machine
- Désignation de la pièce
- Numéro de code de la pièce
- Quantité nécessaire





TAV.2



SCHEMA ELETTRICO





Ai sensi dell'art.13 del Decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettroniche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

*Il simbolo del cassetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.*

**La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.**

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

According to article no. 13 of Italian Decree law no. 151 of 25th July 2005 concerning the implementation of EU Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the restriction of hazardous substances in electrical and electronic equipment, and the disposal of waste equipment.

*The crossed-out dustbin symbol appearing on the appliance or its packaging indicates that the product at the end of its life-span must be disposed separately from other waste.*

**The separate waste collection of this appliance at the end of its life-span is arranged and managed by the producer. The user willing to dispose of this appliance should therefore contact the producer and adopt his same procedure to allow separate collection of the appliance at the end of its life-span.**

*Using a suitable separate waste collection scheme to dispose of the exhausted appliance and its subsequent recycling, treatment and environment-friendly disposal helps to avoid potential negative effects on the environment and on the health of its inhabitants, while favouring reuse and/or recycling of the materials making up the appliance.*

*Unlawful disposal of the product by the user entails administrative penalties according to current legislation.*



Gemäß Artikel 13 des Gesetzeserlasses vom 25. Juli 2005 Nr. 151 „Anwendung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie zur Altgeräte-Entsorgung.“

*Das Symbol des durchgestrichenen Müllbehälters auf dem Gerät oder der Verpackung zeigt an, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt von herkömmlichem Müll entsorgt werden muss.*

**Die Entsorgung dieses Geräts am Ende seiner praktischen Lebensdauer wird von dem Hersteller organisiert und verwaltet. Der Anwender, der dieses Gerät entsorgen möchte, muss sich an den Hersteller wenden und das System befolgen, das dieser für die Entsorgung des Geräts am Ende seiner praktischen Lebensdauer eingerichtet hat.**

*Die Durchführung einer geeigneten Abfalltrennung zur späteren Zuführung des Altgerätes zu einer umweltverträglichen Abfallbehandlung und –verwertung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und unterstützt die erneute Nutzung und/oder Wiederverwertung der Einzelteile des Gerätes.*

*Die unsachgemäße Entsorgung des Geräts von Seiten des Verbrauchers führt zur Anwendung der Verwaltungsstrafen nach den geltenden Vorschriften.*

En vertu de l'art. 13 du décret loi du 25 juillet 2005, n° 151 "Exécution des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE ayant pour objet la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et sur l'élimination des déchets"

*Le symbole de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur son emballage signifie qu'à la fin de sa vie, ce produit doit être collecté séparément des autres déchets.*

**La récolte différenciée de cet appareil à la fin de sa vie est organisée et gérée par le fabricant. L'utilisateur qui désire se débarrasser de cet appareil est donc tenu de contacter le fabricant et de se conformer au système adopté par ce dernier pour la collecte séparée de l'appareil en fin de vie.**

*Les appareils usagés doivent faire l'objet d'une collecte séparée pour optimiser le taux de récupération et de recyclage des matériaux qui les composent et empêcher tout danger pour la santé et pour l'environnement.*

*Une mise au rebut abusive du produit de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la normative en vigueur.*



SIFA - Società Industria Frigoriferi e Arredamenti S.p.A.  
61022 Colbordolo - Pesaro, Italy - Via Nazionale, 15/19  
Tel. 0721/4741 - Fax 0721/497507  
[info@sifaspait](mailto:info@sifaspait) - [www.sifaspait](http://www.sifaspait)